Jonsered®

Руководство по эксплуатации
Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend
Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Eksploatavimo instrukcijos
Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir įsitikinkite, kad jas suprantate.

Instrukciju rokasgrāmata
Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliecinieties, vai esat tās izpratis, pirms sākat izmantot šo iekārtu.

Упътване за употреба
Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare
Înainte de utilizarea acestei maşini, vă rugăm să citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni şi să vă asiguraţi că le-aţi înţeles.

LT2320 CMA2

114 07 95-40 Rev. 1

1 Правила техники безопасности. Drošības noteikumi. Ohutusnõuded. Указания за безопасност. Saugumo taisykles. Reguli de siguranţă. **3**

2 Сборка. Montēšana. Kokkupanek. Монтаж. Montažas. Asamblare. **20**

3 Функциональное описание. Funkcionālais apraksts. Funktsiooni kirjeldus. Описание на функциите. Veiksmu aprašas. Descrierea funcţionării. **39**

4 Перед стартом. Pirms iedarbināšanas. Enne käivitamist. Мерки преди стартиране. Prieš užvedimą. Pregătiri. **48**

5 Вождение. Braukšana. Sõitmine. Работа. Vairavimas. Conducere. **50**

6 Регулировки и техобслуживание. Apkope, regulēšana. Hooldus, reguleerimine. Поддръжка, Настройки. Techninė priežiūra, reguliavimas. Întreţinere, Reglaje. **63**

7 Устранение неисправностей. Traucējumu meklēšana. Rikete otsimine. Търсене на повреди. Gedimai. Remedierea defecţiunilor. **97**

8 Хранение. Glabāšana. Hoiustamine. Съхранение. Laikymas. Păstrarea. **100**

Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.

Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimus be išankstinių pranešimų.

Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване

Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.

Manufactured By
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.

1. Правила техники безопасности

Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок

ВАЖНО: ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

(RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.

  Основные причины потери управления:

  a) недостаточно крепкий захват руля;

  b) вождение на слишком высокой скорости;

  c) неправильное торможение;

  d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;

  e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.

  f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО: Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособлений от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ. Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяете провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.

1. Ohutusnõuded

Juhiistmega muruniidukite ohutu kasutamine

TÄHTIS: ANTUD LÕIKEMASIN VÕIB PÕHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

(EE) I. I ÜLDIST

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tasemel praktilise väljaõppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

a) rataste ebapiisav haakumine;

b) liiga kiiresti sõitmine;

c) vale pidurdamine;

d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;

e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;

f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu” kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõuab erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - vältige järsku peatumist või liikumahakkamist, kui liigute mäest alla;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik küngaste ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järsult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatakse.
- Maanteid ületades või nende lähedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigute muudelel pindadel peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lähedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseseadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevõll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke võti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevõti.
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Enne tankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed;
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.

- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.

HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA. Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükatava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (A(8)) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laske lõiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehhaanilist lukku.

HOIATUS Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii väldite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.

1. Saugos taisyklės

Saugus vejapjovių su operatoriaus vieta naudojimas

SVARBU. ŠIS PJOVIMO ĮRENGINYS GALI NUKIRSTI RANKAS IR KOJAS BEI SVAIDYTI DAIKTUS. NESILAIKANT TOLIAU PATEIKIAMŲ SAUGOS NURODYMŲ GALIMA RIMTAI SUSIŽEISTI ARBA ŽŪTI.

(LT)

I. MOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite instrukcijas. Išsiaiškinkite, kaip veikia visi valdikliai ir kaip tinkamai naudotis įrenginiu.
- Neleiskite vaikams bei suaugusiesiems, nesusipažinusiems su instrukcijomis, naudotis vejapjove. Gali būti, kad pagal vietos teisės aktus ribojamas naudotojo amžius.
- Nepjaukite, jei netoliese yra žmonių, ypač vaikų, arba naminių gyvūnų.
- Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba pavojus, kurie gali kilti kitiems žmonėms arba jų turtui, atsako operatorius (naudotojas).
- Nevežkite keleivių.
- Visi operatoriai turi gauti ir vykdyti profesionalius ir praktinius nurodymus. Tokiuose nurodymuose turi būti pabrėžiami šie dalykai:
  - būtinybė įrenginiais su operatoriaus vieta dirbti atsargiai ir sutelkus dėmesį;
  - šlaitu slystančio įrenginio su operatoriaus vieta suvaldyti panaudojant stabdžius nepavyks.

Pagrindinės valdymo praradimo priežastys:

a) nepakankamas ratų sukibimas;
b) važiavimas per greitai;
c) nepakankamas stabdymas;
d) įrenginio tipas yra netinkamas pasirinktai užduočiai;
e) nepakankamas paviršiaus sąlygų, ypač šlaitų, poveikio supratimas;
f) netinkamas priedų prikabinimas ir apkrovos paskirstymas.

II. PARUOŠIMAS

- Siekdami sumažinti gaisro pavojų, prieš naudodami, pildami degalus ir kaskart baigę pjauti patikrinkite ir pašalinkite visas apnašas, susikaupusias ant traktoriaus, pjovimo agregato ir už visų apsaugų.
- Pjaudami žolę visuomet dėvėkite ilgas kelnes ir avėkite tvirtus batus. Nenaudokite įrenginio basi arba avėdami atvirą avalynę.
- Nuodugniai patikrinkite vietą, kur bus naudojamas įrenginys. Nurinkite nuo vejos visus daiktus, kuriuos vejapjovė gali išsviesti.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtose degalų talpyklose.
  - Pilkite degalus tik atvirame ore ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Degalų papildykite prieš užvesdami variklį. Kai variklis veikia ar dar yra šiltas, niekada neatidarykite degalų bako dangtelio ir nepilkite degalų.
  - Jei išpylėte benzino, nebandykite užvesti variklio. Perstumkite vejapjovę į kitą vietą ir saugokite nuo galimo ugnies židinio, kol išgaruos benzino garai.
  - Visus degalų bako ir talpyklų dangtelius sandariai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš pradėdami darbą, apžiūrėkite peilį, jo tvirtinimo varžtus ir pjoviklio agregatą, kad jie nebūtų pažeisti ar susidėvėję. Kad išlaikytumėte pusiausvyrą, susidėvėjusius ar pažeistus peilius bei jų varžtus keiskite visus vienu kartu.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peiliai, nes besisukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.

III. NAUDOJIMAS

- Neužveskite variklio uždaroje patalpoje, nes joje gali kauptis kenksmingi anglies monoksido garai.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram apšvietimui.
- Prieš bandydami užvesti variklį, išjunkite visų peilių priedų sankabas ir įjunkite neutralią pavarą.
- Nenaudokite ant šlaitų, jei nuolydis didesnis kaip 15°.
- Atminkite, kad „saugių“ šlaitų nebūna. Žolėtais šlaitais važiuoti reikia ypač atsargiai. Kad neapvirstumėte:
  - važiuodami įkalne arba nuokalne, nestabdykite arba nepradėkite judėti staigiai;
  - sankabą junkite lėtai, visada laikykite įjungtą įrenginio pavarą (ypač važiuodami nuokalne);
  - važiuojant šlaitu ir stačiuose posūkiuose įrenginio greitis turi būti mažas;
  - būkite atidūs, nes gali pasitaikyti kupstų, duobių ir kitų nematomų pavojų;
  - niekada nepjaukite išilgai šlaito, jei vejapjovė nėra tam specialiai skirta.
- Traukdami krovinius ar naudodami sunkią įrangą, būkite atsargūs.
  - Naudokite tik patvirtintus grąžulo kabinimo taškus.
  - Dirbkite tik su tokiais kroviniais, kuriuos galite saugiai suvaldyti.
  - Nedarykite staigių posūkių. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
  - Jei instrukcijose patariama tai daryti, naudokite atsvarą (-us) arba ratų svarmenis.
- Kirsdami kelius arba būdami netoli jų, saugokitės eismo.
- Prieš kirsdami bet kokius ne žolės paviršius, sustabdykite peilių sukimąsi.
- Naudodami bet kokius priedus, niekada tiesiogiai neiškraukite medžiagų į netoliese esančių žmonių pusę, taip pat nieko neprileiskite prie įrenginio, kai jis veikia.
- Niekada nenaudokite vejapjovės, jei jos apsaugos ir skydai pažeisti arba jei neuždėti apsaugos įrenginiai.
- Nekeiskite gamyklinių variklio nustatymų ir nedidinkite jo greičio. Varikliui dirbant pernelyg dideliais sūkiais, padidėja rizika susižeisti.
- Prieš pasitraukdami iš operatoriaus vietos:
  - išjunkite galios perdavimą ir nuleiskite priedus;
  - perjunkite neutralią pavarą ir įjunkite stovėjimo stabdį;
  - išjunkite variklį ir ištraukite raktelį.
- Išjunkite priedų pavarą, išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakių laidą (-us) arba ištraukite uždegimo raktelį
  - prieš valydami prilipusią žolę ar užsikimšusį žolės išmetimo lataką;
  - prieš tikrindami, valydami ar remontuodami vejapjovę;
  - jei peilis atsitrenkė į kokį nors kietą daiktą. Apžiūrėkite vejapjovę, jei pastebėjote pažeidimų, prieš toliau naudodami atlikite reikiamą remontą;
  - jei įrenginys pradėjo neįprastai vibruoti (nedelsdami apžiūrėkite).
- Prieš transportuodami arba jei nenaudojate, atjunkite priedų pavarą.
- Išjunkite variklį ir atjunkite priedo pavarą
  - prieš pildami degalus;
  - prieš nuimdami žolės rinktuvą;
  - prieš reguliuodami aukštį, nebent sureguliuoti galima iš operatoriaus vietos.

- Baigę pjauti, prieš išjungdami variklį sumažinkite variklio apsukas ir, jei variklyje yra degalų tiekimo nutraukimo vožtuvas, uždarykite jį.

ĮSPĖJIMAS. ŠI ĮRANGA GALI SUŽEISTI VAIKUS. Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiama vejapjove naudotis ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeige žoliapjove – ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami vejapjovę, neviršykite didžiausio rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šiuo gaminiu dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), įskaitant (bent) tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugas. Nepjaukite žolės dėvėdami šortus ir (arba) avėdami atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygiai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes reikšmes (A(8)) ir atitinkamai apriboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

IV. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS

- Visos veržlės, sraigtai ir varžtai turi būti gerai priveržti, kad būtų užtikrintas saugus įrangos eksploatavimas.
- Niekada nestatykite prietaiso (kai jo bake yra degalų) tokiose patalpose, kur degalų garai galėtų pasiekti atviros ugnies šaltinį ar kibirkštis.
- Prieš saugodami prietaisą bet kokioje patalpoje leiskite varikliui atvėsti.
- Ant variklio, duslintuvo, akumuliatoriaus tvirtinimo vietų ir degalų bako neturi būti žolės, lapų ir tepalo. Taip sumažės gaisro rizika.
- Nuolat tikrinkite, ar vejapjovės žolės rinktuvas nesusidėvėjo ir nėra sugadintas.
- Nedelsdami pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas vejapjovės detales.
- Prireikus išpilti degalus iš bako, darykite tai lauke.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peiliai, nes besisukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.
- Ketindami įrenginį pastatyti stovėti, saugoti arba palikti be priežiūros, jei nenaudosite mechaninio priverstinio blokavimo užrakto, nuleiskite pjovimo priemones.

ĮSPĖJIMAS. Visada atjunkite uždegimo žvakės laidą ir padėkite jį ten, kur jis negalėtų susiliesti su uždegimo žvake; taip netyčia nepaleisite variklio tuo metu, kai montuojate, transportuojate, reguliuojate ar atliekate remontą.

1. Drošības noteikumi

Norādījumi operatora vadīta pļāvēja drošai ekspluatācijai

SVARĪGI! ŠIS ZĀLES PĻAUŠANAS TRAKTORS VAR NOPIETNI SAVAINOT ROKAS UN KĀJAS, KĀ ARĪ IZMĒTĀT PRIEKŠMETUS, AR KURIEM TĀS SASKARĀS. TURPMĀK MINĒTO DROŠĪBAS NORĀDĪJUMU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNAS TRAUMAS VAI NĀVI.

(LV) I. APMĀCĪBA

- Rūpīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības ierīcēm un norādījumiem par aprīkojuma pareizu lietošanu.
- Neļaujiet bērniem vai cilvēkiem, kas nepārzina instrukcijas, izmantot pļāvēju. Lietotāja vecums var būt norādīts vietējos noteikumos.
- Nepļaujiet zālāju, ja tuvumā atrodas citi cilvēki, jo īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Paturiet prātā, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai riskiem, kas tiek radīti citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visām personām, kas vadīs traktoru, ir jāiepazīstas ar profesionālām un praktiskām lietošanas instrukcijām. Šādās instrukcijās ir jāuzsver, ka,
  - strādājot ar operatora vadītiem pļāvējiem, ir jāievēro piesardzība un nedrīkst zaudēt uzmanību;
  - ja operatora vadīts pļāvējs uz nogāzes ir sācis slīdēt, bremzēšana nepalīdzēs atgūt kontroli.

Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir šādi:

a) nepietiekama riteņu saķere ar zemi;
b) pārāk ātra braukšana;
c) neatbilstīga bremzēšana;
d) pļāvēja veids nav piemērots veicamajam uzdevumam;
e) izpratnes trūkums par sekām, kādas var izraisīt noteikti virsmas apstākļi, jo īpaši nogāzes;
f) nepareiza sakabe un nepareizs slodzes sadalījums.

II. SAGATAVOŠANA

- Lai samazinātu ugunsgrēka risku, pirms lietošanas, uzpildot degvielu un pēc katras darbināšanas reizes pārbaudiet, vai nav sakrājušies netīrumi uz traktora, uz pļāvēja un zem aizsargiem, un vajadzības gadījumā tos notīriet.
- Pļaušanas laikā vienmēr valkājiet slēgtus apavus un garās bikses. Nestrādājiet ar ierīci, ja esat basām kājām vai esat uzvilcis vaļējas sandales.
- Rūpīgi pārbaudiet vietu, kurā tiks lietots aprīkojums, un noņemiet visus priekšmetus, kurus traktors varētu saķert un aizsviest.
- BRĪDINĀJUMS — benzīns ir viegli uzliesmojošs.
  - Uzglabājiet degvielu īpaši šim nolūkam paredzētās tvertnēs.
  - Degvielas uzpildi veiciet ārpus telpām; nesmēķējiet degvielas uzpildes laikā.
  - Pielejiet degvielu pirms dzinēja iedarbināšanas. Nenoņemiet degvielas tvertnes vāciņu un nepielejiet degvielu laikā, kamēr dzinējs darbojas vai dzinējs ir karsts.
  - Ja degviela ir izlijusi, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, bet pārvietojiet ierīci tālāk no vietas, kur degviela ir izlijusi, un neradiet aizdegšanās avotu, līdz degvielas tvaiki ir izkliedējušies.
  - Vienmēr rūpīgi uzlieciet degvielas tvertņu un trauku vāciņus.
- Nomainiet bojātos klusinātājus.
- Pirms ierīces lietošanas vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai konstatētu, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezēja mezgls nav nodiluši vai bojāti. Lai saglabātu līdzsvaru, nodilušus vai bojātus asmeņus un skrūves vienmēr nomainiet kopā kā veselu komplektu.
- Ievērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeņiem — ja pagriezīsit vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeņi.

III. DARBĪBA

- Nedarbiniet dzinēju noslēgtās telpās, kur var uzkrāties bīstami oglekļa monoksīda izgarojumi.
- Pļaujiet tikai dienasgaismā vai labā mākslīgā apgaismojuma apstākļos.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas atvienojiet visu asmeņu pierīču sajūgus un iestatiet pārslēgu neitrālajā pozīcijā.
- Nelietojiet ierīci uz nogāzēm, kuru slīpums ir lielāks par 15°.
- Atcerieties, ka nav tādas lietas kā "drošas" nogāzes. Braucot pa zāliena klātu nogāzi, ir jāievēro īpaša piesardzība. Lai novērstu apgāšanos:
  - izvairieties no straujas apstāšanās vai iedarbināšanas, braucot augšup kalnā vai lejup no kalna;
  - nospiediet sajūgu lēnām un neizņemiet pārslēgu no ātruma — jo īpaši tad, ja braucat lejā no kalna;
  - braucot pa nogāzēm un veicot straujus pagriezienus, traktora ātruma pārslēgu iestatiet mazā ātrumā;
  - pievērsiet uzmanību pauguriem un ieplakām, kā arī citiem slēptiem apdraudējuma avotiem;
  - nekad nepļaujiet uz nogāzes slīpās virsmas, ja vien pļāvējs nav paredzēts šim nolūkam.
- Rīkojieties piesardzīgi, velkot kravu vai izmantojot smagas iekārtas.
  - Izmantojiet tikai apstiprinātās vilces iekārtas sakabes vietas.
  - Pārvadājiet tikai tik lielu kravu, kādu jūs varat droši kontrolēt.
  - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgs, braucot atpakaļgaitā.
  - Izmantojiet pretsvaru vai riteņu svaru vienmēr, kad tā ir ieteikts lietotāja rokasgrāmatā.
- Uzmanieties no transportlīdzekļiem, šķērsojot ceļu vai strādājot ceļa tuvumā.
- Apturiet asmeņu griešanos, pirms šķērsojat virsmu, kas nav zāliens.
- Izmantojot jebkādas pierīces, nekad nepavērsiet izvadi pret blakus esošām personām un neļaujiet nevienam atrasties tuvumā, kamēr traktors darbojas.
- Nekad nedarbiniet pļāvēju, ja tam ir bojāti aizsargi, vairogi vai nav uzstādītas drošības aizsargierīces.
- Nemainiet dzinēja regulatora iestatījumus un nedarbiniet dzinēju ar pārmērīgi lielu apgriezienu skaitu. Dzinēja darbināšana ar pārmērīgi lielu apgriezienu skaitu var palielināt savainojumu gūšanas risku.
- Pirms atstājat vadītāja vietu:
  - izslēdziet jaudas noņemšanas vārpstu un nolaidiet pierīces;
  - ieslēdziet ātruma pārslēgu neitrālajā pārnesumā un iestatiet stāvbremzi;
  - izslēdziet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Nekad neatstājiet iedarbinātu traktoru bez uzraudzības. Pirms demontēšanas vienmēr izslēdziet asmeņus, iestatiet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju. Manuāli izslēdziet aizdedzi (skatīt "MANUĀLA VIEDĀAIZDEDZES SLĒDŽA™ IZSLĒGŠANA" šīs rokasgrāmatas 5. sadaļā):
  - pirms nosprostojumu attīrīšanas vai teknes attīrīšanas;
  - pirms pļāvēja pārbaudes, tīrīšanas vai darbu veikšanas tajā;
  - pēc sadursmes ar kādu svešķermeni; pirms pļāvēja atkārtotas iedarbināšanas un ekspluatācijas pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta, un veiciet nepieciešamos remontdarbus;
  - ja traktors sāk neparasti vibrēt (nekavējoties pārbaudiet!).

- Izslēdziet piedziņu pierīcēm, kad traktors tiek transportēts vai netiek lietots.
- Izslēdziet dzinēju un izslēdziet piedziņu pierīcei
  - pirms degvielas uzpildes;
  - pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - pirms augstuma regulēšanas, ja vien regulēšana netiek veikta no vadītāja vietas.
- Dzinēja izslēgšanās laikā samaziniet droseles iestatījumu un, ja dzinējs ir aprīkots ar degvielas padeves atslēgšanas vārstu, beidzot pļaušanu, atslēdziet degvielas padevi.

BRĪDINĀJUMS! AR ŠO IERĪCI IR IESPĒJAMS SAVAINOT BĒRNUS. Amerikas Pediatrijas akadēmija iesaka stumjamu pļāvēju lietot bērniem, kas sasnieguši vismaz 12 gadu vecumu, savukārt pašgājēju pļāvēju, kas vadāms, sēžot vadītāja sēdeklī, — tikai no 16 gadu vecuma.

- Šīs ierīces iekraušanas vai izkraušanas laikā nepārsniedziet maksimālo ieteicamo ekspluatācijas leņķi — 15°.
- Šīs ierīces izmantošanas laikā lietojiet piemērotus individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL), tostarp (vismaz) izturīgus apavus, acu aizsarglīdzekļus un dzirdes aizsarglīdzekļus. Pļaušanas laikā nevajadzētu vilkt šortus un/vai apavus ar atvērtu priekšējo daļu.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrāciju līmeņi nav pielāgoti attiecībā uz vibrācijas ietekmi uz darbiniekiem. Darba devējiem vajadzētu aprēķināt ietekmes vērtības, kas ir ekvivalentas 8 stundu darba laikam (A(8)), un attiecīgi ierobežot ietekmi uz darbiniekiem.
- Vienmēr informējiet vēl kādu par to, ka plānojat pļaut zālāju.

IV. TEHNISKĀ APKOPE UN GLABĀŠANA

- Pievelciet visus uzgriežņus, bultskrūves un skrūves, lai ierīce būtu drošā darba stāvoklī.
- Ja ierīces degvielas tvertnē ir benzīns, neuzglabājiet to ēkā, kur degvielas izgarojumi var sasniegt atklātu liesmu vai dzirksteles.
- Pirms ierīces novietošanas glabāšanai telpās ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsgrēka draudus, nodrošiniet, lai uz dzinēja, klusinātāja, akumulatora nodalījumā un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāles, lapu vai pārāk daudz smērvielu.
- Regulāri pārbaudiet, vai zāles savācējs nav nodilis vai bojāts.
- Gādājiet par drošību — nomainiet nodilušas vai bojātas daļas.
- Ja ir jāiztukšo degvielas tvertne, to drīkst darīt tikai ārpus telpām.
- Ievērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeņiem — ja pagriezīsit vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeņi.
- Kad traktors ir jānovieto, jāglabā vai jāatstāj bez uzraudzības, nolaidiet pļaušanas mehānismus, ja vien netiek izmantota piespiedu mehāniskā bloķēšana.

BRĪDINĀJUMS! Lai sagatavošanas, transportēšanas, pielāgošanas vai remonta laikā nepieļautu nejaušu palaidi, vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.

1. Указания за безопасност

Указания за безопасност при работа с роторна косачка

ВАЖНО: ТАЗИ МАШИНА ЗА КОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНАЛ ВНЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.

(BG) I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използуване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.
- Ввсички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практична инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертае:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът на движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

a) недостатъчно сцепление на колелата;
b) прекалено бързо каране;
c) неправилно използване на спирачката;
d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
e) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
f) неправилно регулиране и разпределение на тежеста.

II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво прира-ботещ или още топъл двигател.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера .
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане;
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачени уреди, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.
- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
  - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
  - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете преди запалване или работа с уреда;
  - ако машината започне да вибрира необичайно (незабавно проверете).

- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА. Американската педиатрична асоциация предупреждава, че с пешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товарене и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (A(8)) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, за да няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.

1. Reguli de siguranþã

Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare

IMPORTANT: ACEASTĂ MAŞINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MÃINILE ŞI A PICIOARELE ŞI POATE AZVÃRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANŢĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.

(RO) I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenţie instrucţiunile. Familiarizaţi-vă cu comenzile şi cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteţi niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucţiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrânge vârsta operatorului.
- Nu tundeţi iarba când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitaţi că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau periclitarea integrităţii altor persoane sau a proprietăţilor lor.
- Nu luaţi pasageri la bord.
- Toţi conducătorii trebuie să primească o instruire profesională şi practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenţiei şi concentrării când se lucrează cu astfel de maşini;
  - ţinerea sub control al acestor maşini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

a) aderenţa insuficientă a roţii;
b) conducerea cu viteză mare;
c) frânare neadecvată;
d) tipul maşinii este nepotrivit sarcinii vizate;
e) lipsa prevederii privind efectele condiţiilor de teren, în special a pantelor;
f) incorecta încărcare şi distribuire a încărcăturii.

II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant şi la sfârşitul fiecărei sesiuni de tuns iarba – inspectaţi şi înlăturaţi de pe tractor, de pe maşina de tuns iarba şi din spatele dispozitivelor de siguranţă orice acumulări de reziduuri organice
- În timpul cosirii, purtaţi întotdeauna încălţăminte rezistentă şi pantaloni lungi. Nu folosiţi desculţi sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceţi o inspecţie amănunţită a suprafeţei unde veţi utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către maşină.
- ATENŢIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstraţi carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentaţi cu carburant numai în aer liber şi nu fumaţi în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtaţi niciodată capacul rezervorului sau nu faceţi alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercaţi pornirea motorului, ci împingeţi maşina mai departe de locul cu pricina şi evitaţi crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlocuiţi rezervoarele şi capacele nesigure.
- Înlocuiţi tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcţiune, faceţi întotdeauna o inspecţie vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolţurile lamelor şi ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiţi lamele sau bolţurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveţi grijă, deoarece la maşinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

III. EXPLOATARE

- Nu puneţi în funcţiune motorul în spaţii strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiţi numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberaţi ambreiajele care ţin de lame şi puneţi-le într-o poziţie neutră.
- Nu-l folosiţi pe pante cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nu uitaţi: nu există pante "sigure". Înaintarea pe pante acoperite cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
  - Nu opriţi sau nu porniţi brusc când urcaţi sau coborâţi dealul;
  - Băgaţi maşina în viteză cu grijă şi lăsaţi maşina întotdeauna în viteză, mai ales când coborâţi o pantă;
  - Pe pante sau în viraje strâmte, maşina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - Fiţi atent la ridicăturile de pământ şi la gropi, precum şi la celelalte pericole;
  - Nu cosiţi niciodată înspre deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveţi grijă cînd tractaţi diferite încărcături sau folosiţi un echipament greu.
  - La bara de tracţiune folosiţi doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitaţi încărcătura la cea pe care o puteţi controla în mod sigur.
  - Nu faceţi viraje strâmte. Aveţi grijă când daţi cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiţi contragreutăţi sau greutăţi ataşate de roată.
- Fiţi atenţi la trafic când traversaţi un drum public sau vă apropiaţi de el.
- Opriţi rotirea lamelor când traversaţi suprafeţe care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizaţi echipamente adiţionale, nu goliţi vegetaţia cosită direct spre persoanele aflate în zonă şi nu permiteţi nimănui să se apropie de maşină în timpul funcţionării ei.
- Nu acţionaţi motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecţie.
- Nu modificaţi setările care guvernează motorul şi nu supraturaţi motorul. Folosirea unui motor supraturat poate duce la creşterea pericolului de acccidentare.
- Înainte de a părăsi locul operatorului maşinii:
  - Decuplaţi transmisia şi coborâţi echipamentele ataşate;
  - Schimbaţi treapta de viteză în cea neutră şi trageţi frâna de mână;
  - Opriţi motorul şi scoateţi cheia de contact.
- Decuplaţi acţionarea echipamentelor adiţionale, opriţi motorul, deconectaţi cablurile bujiilor sau scoateţi cheia de contact
  - Înainte de curăţirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - Înainte de verificarea, curăţirea sau intervenţia la motocositoare;
  - După ciocnirea cu un obiect străin. Inspectaţi motocositoarea pentru depistarea avariilor şi efectuaţi reparaţiile înainte de a reîncepe lucrul şi a acţiona echipamentul;
  - Dacă maşina începe să vibreze în mod anormal (verificaţi imediat cauza).
- În timpul transportului sau după folosire decuplaţi acţionarea echipamentului adiţional.
- Opriţi motorul şi decuplaţi acţionarea echipamentului adiţional
  - Înainte de realimentare;
  - Înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
  - Înainte de a face reglajele de înălţime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.

- După oprirea motorului puteţi modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriţi alimentarea cu carburant la terminarea cositului.

AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIŢI DE ACEST ECHIPAMENT. Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o maşină de tuns iarba cu operator pedestru şi de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o maşină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcaţi sau descărcaţi maşina, nu depăşiţi unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtaţi Echipament de protecţie individuală (EPI) când utilizaţi această maşină, inclusiv (cel puţin) pantofi rezistenţi, ochelari de protecţie şi echipament de protecţie pentru urechi. Nu tăiaţi iarba dacă purtaţi pantaloni scurţi şi/sau încălţăminte care lasă piciorul descoperit.
- Nivelurile de vibraţii indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibraţii. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (A(8)) şi să limiteze expunerea lucrătorilor în consecinţă.
- Informaţi întotdeauna pe cineva că vă aflaţi afară şi tăiaţi iarba.

IV. ÎNTREŢINERE ŞI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiţii perfecte de funcţionare, strângeţi bine toate piuliţele, bolţurile şi şuruburile.
- Nu lăsaţi maşina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinşi de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa maşina într-un spaţiu închis, lăsaţi să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstraţi motorul, toba de eşapament, compartimentul acumulatorului şi locul de păstrare al combustibilului curăţate de iarbă, frunze şi exces de unsoare.
- Verificaţi în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranţa Dvs., înlocuiţi părţile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveţi grijă, deoarece la maşinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când maşina trebuie parcată, păstrată sau lăsată fără supraveghere, coborâţi agregatul de tăiere, în afara cazului când se foloseşte un blocaj mecanic adecvat.

ATENŢIONARE: Deconectaţi întotdeauna cablul bujiei şi amplasaţi cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparaţiilor.

(RU) Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

(EE) Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmine täisvõimsus (gross power) määratud pööretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimsust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

(LT) Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio techninių savybių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisas.

* Variklio gamintojo skelbiama nominalioji galia yra vidutinė bendroji išėjimo galia, pasiekiama esant nurodytiems konkretaus modelio įprastos gamybos variklio apsisukimams ir išmatuota naudojant variklio bendrajai galiai įvertinti taikomus SAE standartus. Jei reikia išsamesnės informacijos, kreipkitės į variklio gamintoją.

(LV) Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajiem grozījumiem un norādījumiem.

* Dzinēja ražotāja norādītā nominālā jauda ir parasta dzinēja vidējā bruto jauda noteiktā motora griešanās ātrumā – izmērīta, izmantojot Automobiļu inženieru biedrības (*SAE*) dzinēju bruto jaudas standartus. Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

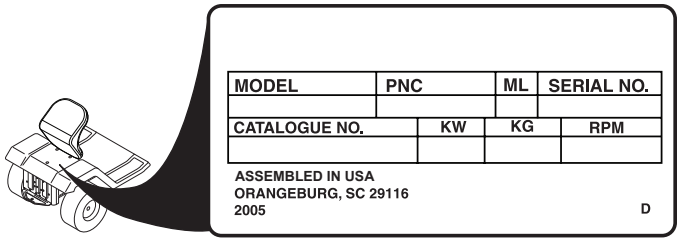
(BG) Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

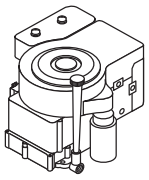
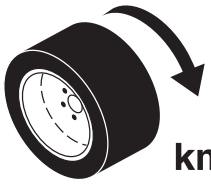
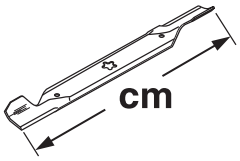
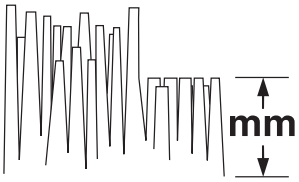
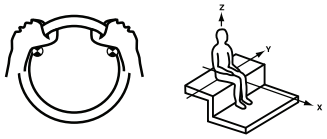
* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

(RO) Este conform cu prevederile şi cu amendamentele curente din Directivele şi Standardele indicate în fişa cu prestaţiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieşire, la turaţia specificată a unui motor de producţie tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultaţi-l pe producătorul motorului pentru detalii.

* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieşire, la turaţia specificată a unui motor de producţie tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultaţi-l pe producătorul motorului pentru detalii.

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499



	LT2320 CMA2
 hp/kw*	11,10/14,88
 km/h	0 - 6,7
 cm	107
 mm	38 - 102
KG	250
2006/42/EC **EN ISO 5395**	
EMC 2014/30/EU **ISO 14982**	
2005/88/EC **ISO 3744** **ISO 11094**	LpA < 85 dBa LwA < 100 dBa
 **2002/42/EC** **EN 1032** **EN 1033** **m/s^2**	Aw = 3,41 Aw = 0,13

(RU) СПЕЦИФИКАЦИИ ИЗДЕЛИЯ

Емкость и тип бензина:	9,46 Л / 2,5 Галлоны Неэтилированный бензин
Тип масла: (API: SJ-SN)	SAE 30 (выше 32°F/0°C) SAE 5W30 (ниже 32°F/0°C)
Емкость масляного бака:	С масляным фильтром: 64 Oz. / 1,89 L Без масляного фильтра: 60 Oz. / 1,77 L
Свеча зажигания:	696798 (Зазор: .030"/0,76 mm)

(LV) IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI

Benzīna tilpums un tips:	9,46 Litrs / 2,5 Galoni Parasts, bezsvina
Eļļas tips: (API: SJ-SN)	SAE 30 (virs 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (zem 32 °F/0 °C)
Eļļas tilpums:	Ar eļļas filtru: 64 Oz. / 1,89 L Bez eļļas filtra: 60 Oz. / 1,77 L
Aizdedzes svece:	696798 (Atstarpe: .030"/0,76 mm)

(EE) TOOTE TEHNILISED ANDMED

Bensiini mahutavus ja tüüp::	9,46 Liiter/ 2,5 gallonid pliivaba normaalbensiin
Õli tüüp: (API: SJ-SN)	SAE 30 (üle 0 °C) SAE 5W30 (alla 0 °C)
Õli mahutavus	Õlifiltriga: 64 Oz. / 1,89 L Õlifiltrita: 60 Oz. / 1,77 L
Süüteküünal:	696798 (Sädevahemik: .030"/0,76 mm)

(BG) СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА

Вместимост и тип на бензина:	9,46 литър / 2,5 Галона Стандартен безоловен
Тип масло: (API: SJ-SN)	SAE 30 (над 32°F/0°C) SAE 5W30 (под 32°F/0°C)
Вместимост за масло:	С маслен филтър: 64 Oz. / 1,89 L Без маслен филтър: 60 Oz. / 1,77 L
Запалителна свещ:	696798 (Хлабина: .030"/0,76 mm)

(LT) GAMINIO SPECIFIKACIJOS

Degalų talpa ir tipas:	9,46 Litras / 2,5 Galonai Įprastas bešvinis
Alyvos tipas: (API: SJ-SN)	SAE 30 (daugiau negu 32 °F / 0 °C) SAE 5W30 (mažiau negu 32 °F / 0 °C)
Alyvos talpa:	Su alyvos filtru: 64 Oz. / 1,89 L Be alyvos filtro: 60 Oz. / 1,77 L
Uždegimo žvakė:	696798 (Tarpas: .030"/0,76 mm)

(RO) PSPECIFICAŢIILE PRODUSULUI

Capacitate şi tip de benzină:	9,46 Litru / 2,5 Galoane Obişnuită, fără plumb
Tip ulei: (API: SJ-SN)	SAE 30 (above 32°F/0°C) SAE 5W30 (below 32°F/0°C)
Capacitate ulei:	Cu filtru de ulei: 64 Oz. / 1,89 L Fără filtru de ulei: 60 Oz. / 1,77 L
Bujie:	696798 (Spaţiu: .030"/0,76 mm)

(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

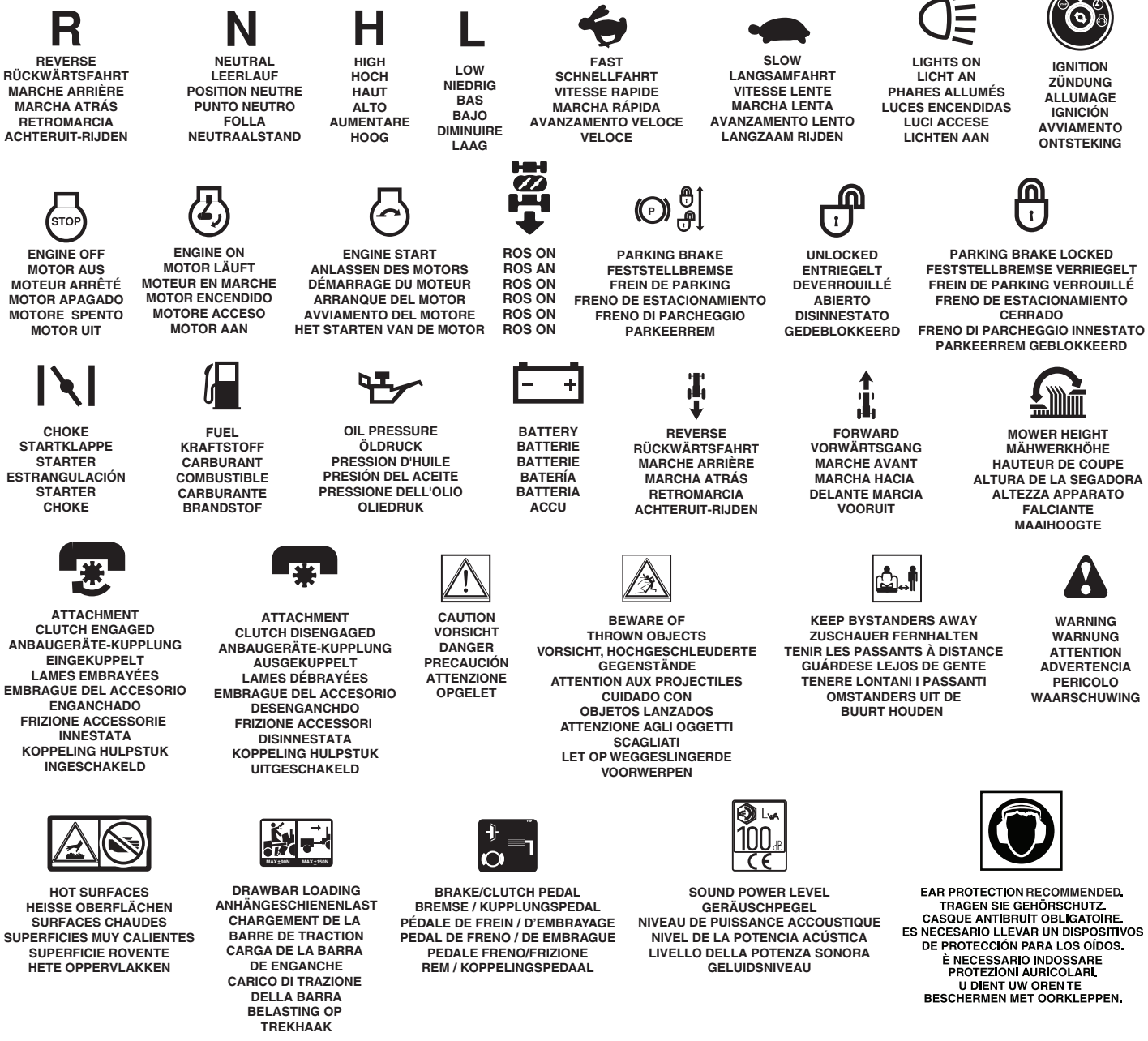
(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simboliai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.

(LV) Turpmāk redzamie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe maşina Dvs. sau în documentaţia furnizată odată cu produsul. Studiaţi-le şi deprindeţi-vă cu înţelesul lor.



(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simboliai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.

(LV) Turpmāk redzamie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe maşina Dvs. sau în documentaţia furnizată odată cu produsul. Studiaţi-le şi deprindeţi-vă cu înţelesul lor.

НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM KUI 15° KALLAKUTEL
NENAUDOKITE ANT ŠLAITŲ, JEI NUOLYDIS DIDESNIS KAIP 15°
NEDARBINĀT UZ NOGĀZĒM, KURU SLĪPUMS PĀRSNIEDZ 15°!
Да не се работи на наклони по големи от 15° градуса
NU-L FOLOSIŢI PE PANTE MAI ABRUPTE DE 15° GRADE

ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
SKAITYKITE NAUDOTOJO VADOVĄ
IZLASIET LIETOTĀJA ROKASGRĀMATU!
Прочетете упътването за работа
CITIŢI MANUALUL DE UTILIZARE

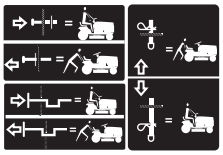
ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĖ ĮRENGIMŲ
EUROPOS MAŠINŲ SAUGOS DIREKTYVA
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠĪNU DROŠĪBU
Европейска директива за безопасност на машините
DIRECTIVA EUROPEANĂ PENTRU SIGURANŢĂ

Обратитесь к Руководству по безопасной работе
Ohutu tööviisi kasutamiseks juhinduge käsiraamatust
Peržiūrėkite vadove pateiktą saugaus darbo informaciją.
Skatiet rokasgrāmatu, lai iegūtu informāciju par drošu ekspluatāciju
Обърнете се към Ръководството за безопасност
Consultaţi manualul privind Practicile de operare sigură

Риск пожара из-за скоплений мусора
Tulekahjuoht niitmisjääkide kuhjumise tõttu
Gaisro pavojus dėl susikaupusių apnašų.
Ugunsgrēka risks atlieku uzkrāšanās dēļ
Съществува риск от пожар, причинен от натрупвания на остатъчни частици
Risc de incendiu datorat acumulării de reziduuri organice

ПОДЪЕМ КОСИЛКИ
NIIDUKI TÕSTMINE
PJOVIMO AGREGATO KĖLIMAS
PĻĀVĒJS PACELTS
Ход на косачното устройство
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE

ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
OHT HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL
PAVOJINGA! RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU
BĪSTAMI – ROKĀM UN KĀJĀM JĀBŪT DROŠĀ ATTĀLUMĀ!
Опасност, Пазете ръцете и краката
PERICOL, ŢINEŢI DEPARTE MÂINILE ŞI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА
VABAJOOKS
LAISVAI BESISUKANTYS RATAI
BRĪVGAITA
Изпреварващ съединител
ROATA LIBERĂ

НЕЛЬЗЯ РАБОТАТЬ БЕЗ ТРАВОСБОРНИКА ИЛИ ДЕФЛЕКТОРА
ÄRGE TÖÖTAGE ILMA ROHUKOGUJATA VÕI DEFLEKTORITA
NEDIRBKITE, JEI NEUŽDĖTAS RINKTUVAS ARBA DEFLEKTORIUS
NEDARBINIET AR SAVĀCĒJU VAI NOVIRZĪTĀJU!
Не работете без кош или дефлектор
NU-L FOLOSIŢI FĂRĂ COLECTOR SAU DEFLECTOR

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте руководство пользователя на двигатель.
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –
Tuleohutus – Mürgised aurud või mürkgaasid
ĮSPĖJIMAS. Skaitykite variklio naudotojo vadovą –
Gaisro pavojus – nuodingi dūmai arba dujos
BRĪDINĀJUMS! Izlasiet dzinēja lietotāja rokasgrāmatu:
Ugunsgrēka draudi — indīgi tvaiki vai toksiskas gāzes
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете Наръчника на потребителя на двигател –
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.
AVERTISMENT: Citiţi Manualul utilizatorului motorului –
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice

ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vahelejäämine – hammasrihm
DĖMESIO! Pirštų arba rankos įtraukimo pavojus – diržinė pavara
UZMANĪBU! Pirkstu vai rokas sapīšanās risks — piedziņas siksna
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка
ATENŢIE: Prindere degete sau mână – acţionare curea

EU V

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В СЛУЧАЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ ДВИГАТЕЛЯ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПЕРЕСТАНЕТ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАТИВАМ ЕС."
HOIATUS! MOOTORI IGASUGUNE MODIFITSEERIMINE, MUUTMINE VÕI RIKKUMINE TÜHISTAB TOOTE EL-I TÜÜBIKINNITUSE.
ĮSPĖJIMAS. VARIKLIO MODIFIKAVIMAS PANAIKINA ŠIO PRODUKTO ES TIPO PATVIRTINIMĄ.
BRĪDINĀJUMS. MOTORA ATVĒRŠANA ANULĒ ŠĪ PRODUKTA ES TIPA APSTIPRINĀJUMU.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НАМЕСАТА В ДВИГАТЕЛЯ ПРАВИ НЕВАЛИДНО ОДОБРЕНИЕТО НА ТИПА СПОРЕД ЕС НА ТОЗИ ПРОДУКТ."
AVERTISMENT: ÎN URMA MODIFICĂRII NEAUTORIZATE A MOTORULUI, ESTE ANULATĂ APROBAREA DE TIP UE PENTRU ACEST PRODUS.

⚠ DANGER/POISON

SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.

NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES

SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!
01738

3-3908

RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226
MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

(RU)	**ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ** МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВМАМ	**ЗАПРЕЩЕНО** • ИСКРЫ • ОГОНЬ • СИГАРЕТЫ	**СЕРНАЯ КИСЛОТА** МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ	**НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ. БЕЗ ПРОМЕД-ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К**
(EE)	**KAITSKE SILMI** PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÕHJUSTADA PIME-DAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI	**VÄLTIGE:** • SÄDEMEID • TULD • SUITSETAMIS-TLOPUTAGE	**PIMEDAKS** JÄÄMIST VÕI RASKEID PÕLETUSI. HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS	**OTSEK HE SILMI VEGA. PÖÖRDUGE KOHESEL-T ARSTI POOLEVÄÄVEL-HAPEVÕIB PÕHJUSTADA**
(LT)	**NAUDOKITE AKIŲ APSAUGĄ.** SPROGIOS DUJOS GALI APAKINTI ARBA PAŽEISTI AKIS	**UŽTIKRINKITE, KAD:** • NEBŪTŲ KIBIRKŠČIŲ • NEBŪTŲ ATVIROS LIEPSNOS • NEBŪTŲ RŪKOMA	**SIEROS RŪGŠTIS** GALI APAKINTI ARBA SMARKIAI NUDEGINTI	**NEDELSDAMI NUPLAUKITE VANDENIU. SKUBIAI KREIPKITĖS Į MEDIKUS.**
(LV)	**AIZSARGĀJIET ACIS** SPRĀDZIENBĪSTAMAS GĀZES VARIZRAISĪTAKLUMUVAIRADĪT SAVAINOJUMUS	**NEDRĪKST PIEĻAUT:** • DZIRKSTELES • LIESMAS • SMĒĶĒŠANU	**SĒRSKĀBE** VAR IZRAISĪT AKLUMU VAI RADĪT SMAGUS APDEGUMUS	**NEKAVĒJOTIES IZSKALOJIET ACIS AR LIELU ŪDENS DAUDZUMU! ĀTRI VĒRSIETIES PĒC MEDICĪNISKAS PALĪDZĪBAS!**
(BG)	**ОПАСНОСТ,** ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗ-ВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ	**ДА СЕ ПАЗИ ОТ** • ОГЪН • ИСКРИ • ЦИГАРИ	**СЯРНА** КИСЕЛИНА, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.	**ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.**
(RO)	SAU VĂ POATE PROVOCA RĂNI GRAVE CLĂTIŢI-VĂ OCHII	**NU** • LICĂRIRE • FLACĂRĂ • ABURI	**FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT** ACIDUL SULFURIC POATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.	**IMEDIAT CU APĂ ŞI CEREŢI NEÎNTÂRZIAT AJU-TORUL MEDICULUI**

(RU) **ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

(EE) **HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

(LT) **LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE. NEVERSKITE ANT ŠONO. NEATIDARYKITE AKUMULIATORIAUS!**

(LV) **GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ! NEAPGĀZIET! NEATVERIET AKUMULATORU!**

(BG) **ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.**

(RO) **ŢINEŢI COPIII LA DISTANŢĂ. NU RĂSTURNAŢI ŞI NU DESCHIDEŢI ACUMULATORUL.**

2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montāža. 2. Surinkimas. 2. Монтаже. 2. Montare.

(RU) Не установленные детали

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

(EE) Lahtivõetud detailid

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku pannal, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

(LT) Nesurinktos dalys

Prieš pradedant naudoti traktoriuką, reikia sumontuoti kai kurias dalis, kurios transportuojamos supakuotos atskirai.

(LV) Nesamontētās daļas

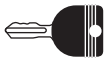
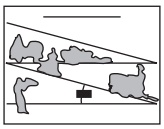
Pirms traktora lietošanas ir jāpiemontē konkrētas daļas, kas transportēšanas apsvērumu dēļ ir pievienotas iepakojumā.

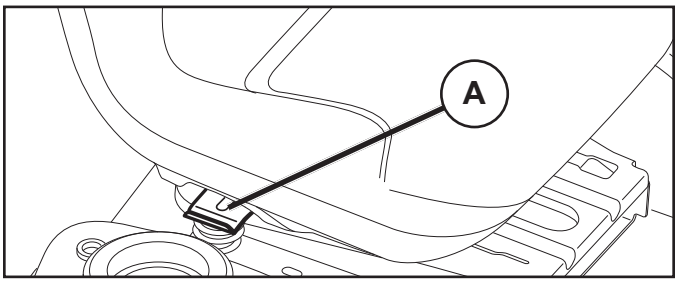
(BG) Несглобени части

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, който са немонтирани заради транспорта или опаковката.

(RO) Piesele neasamblate

Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părţi componente, care din raţiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

Болты Poldid Varžtai Skrūves Болтове Şuruburi Гайки Mutrid Veržlės Uzgriežņi Гайки Piuliţe **Аккумулятор** **Aku** **Akumuliatorius** **Akumulators** **Акумулатор** **Baterie**	 **Маслосливная трубка** **Õli väljalasketoru** **Alyvos išleidimo vamzdis** **Eļļas aizvades caurule** **Тръба за източване на масло** **Conducta de evacuare a uleiului**	 **Ключи** **Võtmed** **Raktai** **Atslēgas** **Ключове** **Cheile**	 **Лист измерения склона** **Kallete leht** **Nuolydžio lapas** **Nogāzes informācijas lapa** **Лист за наклон** **Placă înclinare**



(RU) **РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ**

Поднимите рукоятку регулировки (A) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, отпустите рукоятку.

(EE) **REGULEERIGE ISTE**

Kergitage reguleerimishooba (A) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri- ja piduripedaali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustamiseks antud asendisse vabastage hoob.

(LT) **SĖDYNĖS REGULIAVIMAS**

Pakelkite reguliavimo svirtį (A) ir slinkite sėdynę į patogią padėtį, kurioje galėtumėte iki galo nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Atleiskite svirtį, kad užfiksuotumėte sėdynę nustatytoje padėtyje.

(LV) **SĒDEKĻA REGULĒŠANA**

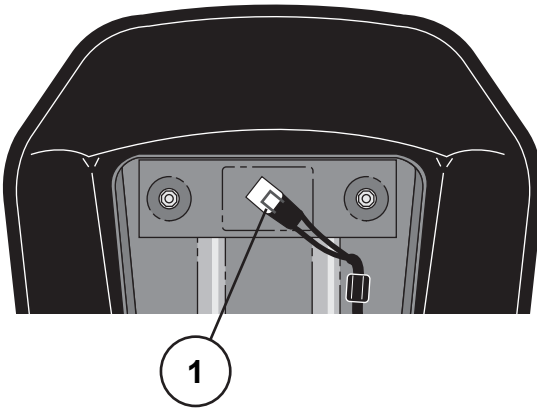
Paceliet regulēšanas sviru (A) un bīdiet sēdekli, līdz iegūstat ērtu stāvokli, kurā varat nospiest sajūga/bremžu pedāli līdz galam. Atlaidiet sviru, lai nofiksētu sēdekli attiecīgajā stāvoklī.

(BG) **РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА**

Повдигнете лоста за регулиране (A) и плъзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долу. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

(RO) **REGLAŢI SCAUNUL**

Ridicaţi maneta de reglaj (A) şi glisaţi scaunul până ce obţineţi o poziţie confortabilă şi care vă permite să apăsaţi pedala de ambreiaj/frână până la podea. Coborâţi maneta pentru a fixa scaunul în poziţie.



(RU) **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (1) на опоре сидения.

(EE) **MÄRKUS:**

Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (1) istme alusel.

(LT) **PASTABA.**

Patikrinkite, ar lanksčioji jungtis tinkamai prijungta prie saugos jungiklio (1), esančio ant sėdynės laikiklio.

(LV) **PIEZĪME.**

Pārbaudiet, vai lokanā vada savienotājs ir pareizi savienots ar drošības slēdzi (1), kas atrodas uz sēdekļa turētāja.

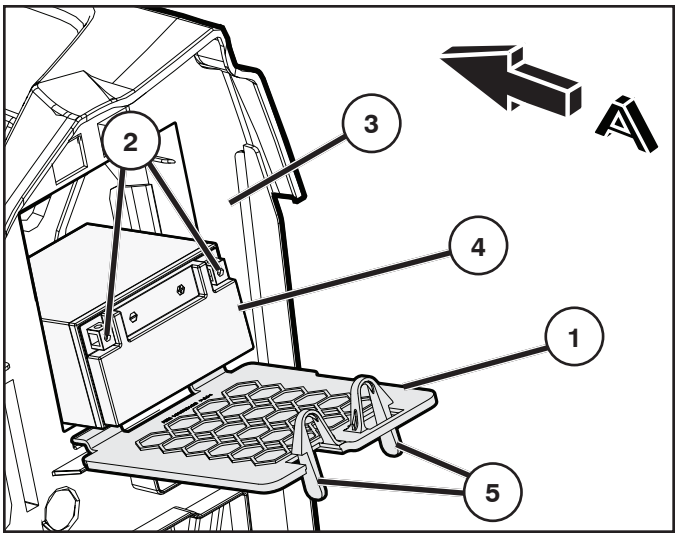
(BG) **УКАЗАНИЕ:**

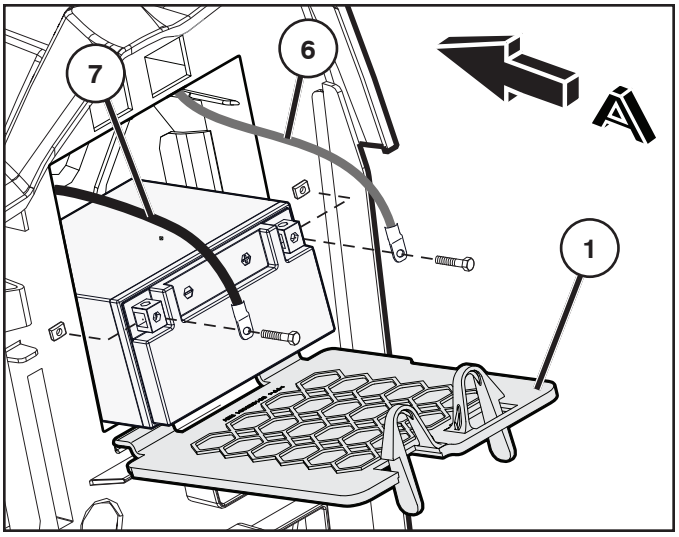
Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (1) на държача на седалката.

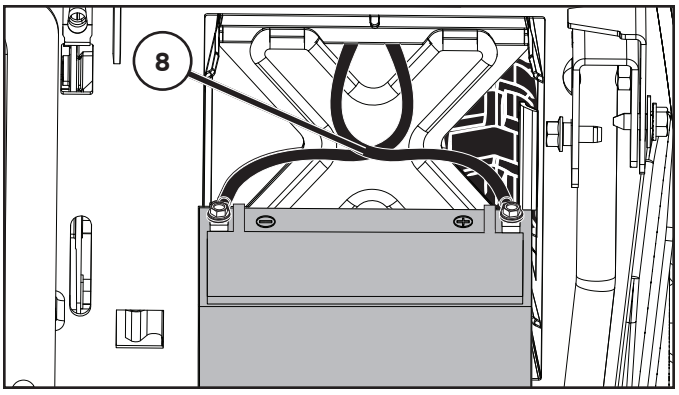
(RO) **OBSERVAŢIE:**

Verificaţi dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranţă (1) aflat pe suportul scaunului.

2







(RU)
1. Задний щиток
2. Полюс батареи
3. Крыло
4. Батарея
5. Держатели заднего щитка
6. Провод (+)
7. Провод (-)

A. Передняя часть трактора

(EE)
1. Tagaplaat
2. Akuklemm
3. Kaitseplekk
4. Aku
5. Tagaplaadi hoidjad
6. Kaabel (+)
7. Kaabel (-)

A. Traktori esikülg

(LT)
1. Akumuliatoriaus durelės
2. Akumuliatoriaus gnybtas
3. Sparnas
4. Akumuliatorius
5. Akumuliatoriaus durelių laikikliai
6. Kabelis (+)
7. Kabelis (-)

A. Traktoriuko priekis

(LV)
1. Akumulatora nodalījuma durtiņas
2. Akumulatora spaile
3. Spārns
4. Akumulators
5. Akumulatora nodalījuma durtiņu turētāji
6. Vads (+)
7. Vads (-)

A. Traktora priekšpuse

(BG)
1. Задна пластина
2. Полюс на акумулатора
3. Защитен капакr
4. Акумулатор
5. Държачи на задната пластина
6. Кабел (+)
7. Кабел (-)

A. Предна част на косачката

(RO)
1. Placă posterioară
2. Borna acumulatorului
3. Aripă
4. Acumulator
5. Elementele de susţinere ale plăcii posterioare
6. Cablu (+)
7. Cablu (-)

A. Partea frontală a tractorului

(RU) УСТАНОВКА БАТАРЕИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

ОСТОРОЖНО! Не ставьте аккумулятор на дверцу аккумулятора. Поместите аккумулятор в аккумуляторный отсек и поставьте внутри него, чтобы подсоединить кабеля аккумулятора.

ПРИМЕЧАНИЕ: Заряжайте аккумулятор не менее часа при 6-10 амперах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Смажьте полюса батареи вазелином для защиты от коррозии.

ПРИМЕЧАНИЕ. Размещайте аккумулятор прямо перед тем, как поместить в аккумуляторный отсек.

Возьмите красный и черный кабели аккумулятора и протяните к центру аккумулятора, скрестив кабели (8). Поместите аккумулятор в аккумуляторный отсек, удерживая кабеля вместе.

ОСТОРОЖНО! Убедитесь, что кабеля аккумулятора находятся в аккумуляторном отсеке во избежание их контактирования с шинами.

Закройте дверцу аккумулятора.

(EE) AKU PAIGALDAMINE

HOIATUS: Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

ETTEVAATUST: Ärge pange akut akukambri uksele. Aku kaablite ühendamiseks asetage aku akukambrisse.

MÄRKUS: Laadige akut minimaalselt ühe tunni 6-10 ampriga.

HOIATUS: Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmide katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrige akukaableid vaseliiniga.

MÄRKUS: Enne akukambrisse panemist keerake aku õiget pidi.

Võtke kinni punasest ja mustast akukaablist ja tõmmake need aku keskele ristates kaablid (8). Asetage aku akukorpusesse hoides kaableid koos.

ETTEVAATUST: Tagage, et aku kaablid oleksid akukambris selleks, et aku kaablid ei puutuks kokku ratastega.

Sulgege akukambri uks.

(LT) AKUMULIATORIAUS ĮDĖJIMAS

ĮSPĖJIMAS. Prieš dėdami akumuliatorių, nusiimkite metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir pan. Šiems objektams susilietus su akumuliatoriumi, galite nudegti.

DĖMESIO! Nestatykite akumuliatoriaus ant akumuliatoriaus durelių. Paguldykite akumuliatorių akumuliatoriaus skyriuje, tada prijunkite akumuliatoriaus kabelius.

PASTABA. Įkraukite akumuliatorių bent vieną valandą 6–10 amperų srove.

ĮSPĖJIMAS. Siekiant išvengti kibirkščių dėl netyčinio įžeminimo, pirmiausia reikia prijungti teigiamą gnybtą.

Nuimkite ir išmeskite gnybtų gaubtelius. Prijunkite raudoną kabelį prie (+), tada juodą įžeminimo kabelį prie (-). Kabelius tvirtai priveržkite. Sutepkite akumuliatoriaus polius techniniu vazelinu, kad apsaugotumėte nuo korozijos.

PASTABA. Prieš dėdami akumuliatorių į akumuliatoriaus skyrių, pastatykite jį stačiai.

Paimkite raudoną ir juodą akumuliatoriaus kabelius (8) ir, sukryžiuodami, patraukite link akumuliatoriaus centro. Laikydami abu kabelius, įstatykite akumuliatorių į akumuliatoriaus skyrių.

DĖMESIO! Siekdami užtikrinti, kad akumuliatoriaus kabeliai nesusiliestų su padangomis, įsitikinkite, jog jie yra akumuliatoriaus skyriuje.

Uždarykite akumuliatoriaus dureles.

(LV) AKUMULATORA UZSTĀDĪŠANA

BRĪDINĀJUMS! Pirms akumulatora uzstādīšanas noņemiet sev metāla aproces, rokaspulksteni, gredzenus un citus metāla izstrādājumus, ko parasti nēsājat. Šo priekšmetu saskare ar akumulatoru var izraisīt apdegumus.

UZMANĪBU! Nenovietojiet akumulatoru uz akumulatora nodalījuma durtiņām. Lai pievienotu akumulatora vadus, ievietojiet akumulatoru tam paredzētajā nodalījumā.

PIEZĪME. Uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu 6–10 A režīmā.

BRĪDINĀJUMS! Lai novērstu zemesslēguma izraisītu dzirksteļošanu, vispirms ir jāpievieno pozitīvā pola spaile.

Noņemiet spaiļu uzgaļus un atbrīvojieties no tiem. Pievienojiet sarkano vadu pie atzīmes (+), bet pēc tam melno zemēšanas vadu pie atzīmes (-). Cieši pieskrūvējiet vadus. Lai novērstu koroziju, iezieđiet akumulatora polus ar vazelīnu.

PIEZĪME. Pirms ievietošanas akumulatora nodalījumā nolieciet akumulatoru stateniski.

Satveriet sarkano un melno akumulatora vadu un pavelciet abus vadus virzienā uz akumulatora centru tā, lai tie krustotos (8). Turot abus vadus kopā, ievietojiet akumulatoru akumulatora nodalījumā.

UZMANĪBU! Lai novērstu vadu saskaršanos ar riepām, pārbaudiet, vai akumulatora vadi atrodas akumulatora nodalījuma iekšpusē.

Aizveriet akumulatora nodalījuma durtiņas.

(BG) МОНТАЖ НА АКУМУЛАТОРА

ВНИМАНИЕ: Преди монтажа на акумулатора свалете метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

ВНИМАНИЕ: Не оставяйте акумулатора върху капака на акумулатора. Поставете акумулатора долу във вътрешността на отделението, за да свържете кабелите на акумулатора.

ЗАБЕЛЕЖКА: Зареждайте акумулатора за поне един час при 6-10 ампера.

ВНИМАНИЕ: За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете кабелите на акумулатора с вазелин, за да предотвратите корозия.

ЗАБЕЛЕЖКА: Дръжте акумулатора в изправено положение, преди да го сложите в отделението.

Вземете червения и черния кабел на батерията и ги издърпайте към центъра й, като ги кръстосате (8). Поставете батерията в отделението й, като задържате кабелите заедно.

ВНИМАНИЕ: Уверете се, че кабелите на батерията са в отделението й, за да не допуснете те да влязат в контакт с гумите.

Затворете капака на батерията.

(RO) MONTAREA ACUMULATORULUI

ATENŢIONARE! Înainte de instalarea acumulatorului, scoateţi de pe Dvs. brăţările metalice, ceasurile cu brăţări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.

ATENŢIE: Nu sprijiniţi bateria pe uşa bateriei. Puneţi bateria jos în interiorul compartimentului bateriei pentru a conecta cablurile bateriei.

NOTĂ: Încărcaţi bateria cel puţin o oră, la 6-10 amp.

ATENŢIONARE! Borna pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteile care pot să apară la o pământare accidentală.

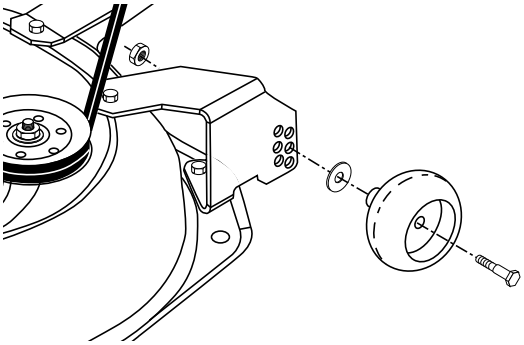
Îndepărtaţi capacele bornelor. Conectaţi cablul roşu la + , apoi cablul negru la - . Fixaţi bine clemele cablurilor. Ungeţi cablurile bateriei cu vaselină (petrolatum) pentru a preveni coroziunea.

NOTĂ: Menţineţi bateria pe verticală înainte de a o pune în compartimentul bateriei.

Apucaţi cablurile de baterie roşu şi negru şi trageţi spre mijlocul bateriei, încrucişând cablurile (8). Puneţi bateria în compartimentul pentru baterii, în timp ce ţineţi cablurile împreună.

ATENŢIE: Verificaţi cablurile, ca să fie în compartimentul pentru baterii, astfel încât să nu poată veni în contact cu anvelopele.

Închideţi uşiţa de la baterii.



(RU) РЕГУЛИРОВКА КОПИРУЮЩИХ КОЛЕС (при наличии)

Копирующие колеса отрегулированы правильно, если они находятся у самого грунта, когда косилка установлена на заданную высоте для резки в рабочее положение. Копирующие колеса удерживают деку в нужном положении и предотвращают соскабливание грунта на любом рельефе.

- Отрегулируйте копирующие колеса, установив трактор на плоскую ровную поверхность.
- Установите косилку на требуемую высоту для резки.
- После настройки положения резки необходимо установить копирующие колеса на небольшом расстоянии над землей. Установите копирующее колесо в соответствующее отверстие с помощью болта с подголовком, шайбы и контргайки и затяните.
- Повторите то же самое на противоположной стороне, и установите копирующее колесо в то же регулировочное отверстие.

(EE) MÕÕTERATASTE REGULEERIMINE (kui on paigaldatud)

Mõõterattad on õigesti reguleeritud siis, kui sobivale lõikamiskõrgusele seadistatud tööasendis niidukil asuvad mõõterattad maapinnast pisut kõrgemal. Sel juhul hoiavad mõõterattad lõikeosa õiges asendis, mis aitab enamiku maastike korral hoida ära muru ja maapinna koorimise.

- Mõõterataste reguleerimise ajal peab traktor asuma tasasel ja siledal pinnal.
- Reguleerige niiduk sobivale lõikamiskõrgusele.
- Kui niiduk on sobival lõikamiskõrgusel, tuleb mõõterattad paigaldada nii, et need asuksid maapinnast pisut kõrgemal. Paigaldage mõõteratas ettenähtud avasse ja kinnitage kinnituspoldi, seibi ja lukustusmutri abil.
- Korrake toimingut, paigaldades teise mõõteratta sama reguleerimisava vastasküljele.

(LT) REGULIAVIMO RATUKŲ REGULIAVIMAS (jei yra)

Reguliavimo ratukai tinkamai sureguliuoti tada, kai vejapjovei esant norimo pjovimo aukščio darbinėje padėtyje jie yra šiek tiek pakilę nuo žemės. Tada reguliavimo ratukai išlaiko pjovimo agregatą tinkamoje padėtyje, kad jis nesiektų žemės kauburių pjaunant įvairiomis paviršiaus sąlygomis.

- Sureguliuokite reguliavimo ratukus traktoriukui stovint ant plokščio ir lygaus paviršiaus.
- Sureguliuokite norimą vejapjovės pjovimo aukštį.
- Nustačius norimą vejapjovės pjovimo aukštį, reguliavimo ratukus reikia pritvirtinti taip, kad jie būtų šiek tiek pakilę nuo žemės. Pritvirtinkite reguliavimo ratuką atitinkamoje angoje naudodami varžtą su užkarpa, poveržlę bei fiksavimo veržlę ir tvirtai priveržkite.
- Atlikdami tuos pačius veiksmus, pritvirtinkite reguliavimo ratuką toje pačioje reguliavimo angoje priešingoje pusėje.

(LV) KOPĒJOŠO RITENĪŠU MONTĀŽA (ja iekļauti aprīkojumā)

Kopējošie ritenīši ir pareizi noregulēti, ja tie atrodas nedaudz virs zemes, kad pļāvējs ir darba stāvoklī vēlamajā pļaušanas augstumā. Tādējādi kopējošie ritenīši notur pļāvēja korpusu pareizā pozīcijā, lai novērstu augsnes virsējās kārtas noņemšanu vairums apvidu apstākļos.

- Uz plakanas virsmas noregulējiet kopējošos ritenīšus attiecībā pret traktoru.
- Noregulējiet pļāvēju vēlamajā pļaušanas augstumā.
- Kad pļāvējs atrodas vēlamajā pļaušanas augstumā, kopējošie ritenīši ir jāpiemontē tā, lai tie atrastos nedaudz virs zemes. Iemontējiet kopējošo ritenīti atbilstošā caurumā, izmantojot plecskrūvi, paplāksni un pretuzgriezni, un cieši pievelciet.
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē, iemontējot kopējošo ritenīti tāda paša augstuma regulēšanas caurumā.

(BG) ЗА НАСТРОЙКА НА КАЛИБРИРАЩИТЕ КОЛЕЛА (ако има)

Калибриращите колела са правилно настроени, когато са съвсем малко над земята, когато косачката е на желаната височина на рязане в работно положение. Тогава калибриращите колела задържат платформата в правилно положение, което спомага да се избегне оголване на терена при повечето видове работни условия.

- Настройте калибриращите колела с трактора, намиращ се на плоска, равна повърхност.
- Настройте косачката на желаната височина на рязане.
- С косачката на желаната височина на рязане калибриращите колела трябва да се монтират така, че да са съвсем малко над земята. Монтирайте калибриращото колело в правилния отвор с болт с анзац, шайба, контрагайка и затегнете сигурно.
- Повторете процедурата за монтаж на калибриращото колело в същия отвор за настройване за противоположната страна.

(RO) PENTRU A REGLA ROȚILE DE CALIBRARE (dacă există)

Roțile de calibrare sunt reglate corespunzător în momentul în care sunt ușor ridicate de pe sol atunci când mașina de tuns gazonul este la înălțimea de tăiere dorită în poziția de operare. Roțile de calibrare mențin puntea în poziția corectă, pentru a contribui la prevenirea smulgerii ierbii în majoritatea condițiilor de teren.

- Reglați roțile de calibrare cu tractorul pe o suprafață plană.
- Reglați mașina de tuns gazonul la înălțimea de tăiere dorită.
- Cu mașina de tuns în poziția la înălțimea de tăiere dorită, roțile de calibrare trebuie să fie asamblate astfel încât să fie ușor ridicate de pe sol. Instalați roata de calibrare în orificiul corespunzător cu umărul bulonului, șaiba și contrapiulița și strângeți bine.
- Repetați pentru partea opusă instalând roata de calibrare în același orificiu de reglare.

(RU) **КРЕПЕЖНЫЕ ДЕТАЛИ СБОРНИКА**

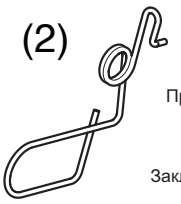
(EE) **PAKKEMASINA OSAD**

(LT) **RINKTUVO DALYS**

(LV) **SAVĀCĒJA DAĻAS**

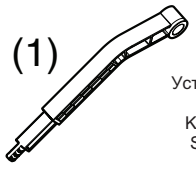
(BG) **ЧАСТИ НА БАГЕРА**

(RO) **PIESE PENTRU COLECTORUL DE IARBĂ**



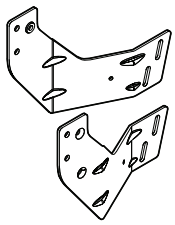
(2)

Пружинная защелка травосборника
Koguja vedrulukusti
Pakuotuvo spyruoklinis fiksatorius
Savācēja atsperes fiksators
Заключваща пружина на сеносъбирача
Închizătoarea cu arc pentru sac



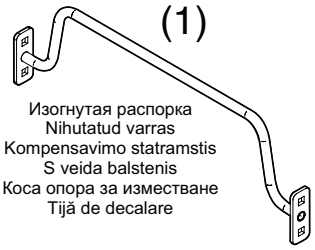
(1)

Установка Рычага / Удлинителя
Сборника
Koguja Täiskangi/pikendusega
Surinkimo Talpyklos Pildymo
Svirties / Padidinimo
Savācēja pilnas pagarināšanas svira/kloķis
Лост/удължител За Пълен Сеносъбирач
Levierul/extensia Completă A Sacului



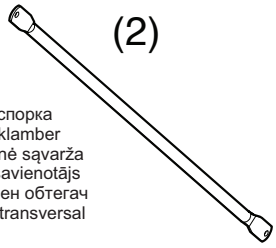
(2)

Узлы Опор Травосборника
Koguja Toekinnitused
Surinkimo Talpyklos Atramas
Savācēja balsta konstrukcijas komponenti
Опорните Блокове На Сеносъбирача
Ansamblurile Suportului Sacului



(1)

Изогнутая распорка
Nihutatud varras
Kompensavimo statramstis
S veida balstenis
Коса опора за изместване
Tijă de decalare



(2)

Распорка
Ristklamber
Kryžminė sąvarža
Šķērssavienotājs
Напречен обтегач
Suport transversal

(2)

1/4 x 20 x 3/4
Болт с заплечиком
Külgmised poldid
Varžtai su briaunuota galvute
Plecskrūves
Болтове с удебелено стебло
Şuruburi cu tijă parţial filetată

(2)

5/16 x 18 x 1 1/2”
Болт с квадратным
подголовком
Korpuse poldis
Atraminiai varžtai
Apaļgalvas skrūves
Носещи болтове
Şuruburi de fixare

(2)

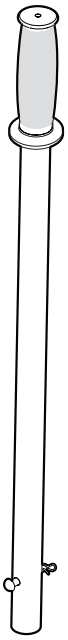
1/4 x 20
Стопорная гайка с буртиком
Kraega lukustuv mutter
Fiksuojančios veržlės
su antbriauniu
Pretuzgriežņi ar atloku
Контрагайки с шайби
Piuliţă cu flanşă

(2)

5/16 x 18
Стопорная гайка с буртиком
Kraega lukustuv mutter
Fiksuojančios veržlės
su antbriauniu
Pretuzgriežņi ar atloku
Контрагайки с шайби
Piuliţă cu flanşă

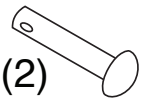
(1)

Диск рычага наполнения
Kangi kaitsekate
Svirties poveržlė
Pilnas pagarināšanas sviras
uzliktnis (vāciņš)
Гнездо на лоста за пълно
Carcasă completă manetă



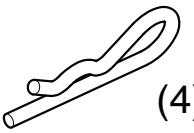
(1)

Рукоятка ручной выгрузки
Manuaalse tühjendamise käepide
Rankinio išmetimo rankena
Manuālās izmetes rokturis
Ръчка за ръчно разтоварване
Mâner golire manuală



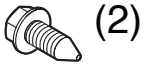
(2)

Штифт с головкой и
отверстием под шплинт
Kahvlisõrm
Prikabinamosios ąsos kaištis
Tapa ar galvu
Щифт за шплинт
Ştift cu cap şi orificiu



(4)

Фиксирующий шплинт
Vedrufiksaator
Fiksuojamasis spaustukas
Savilcējatsperes spaile
Фиксираща скоба
Clemă de fixare

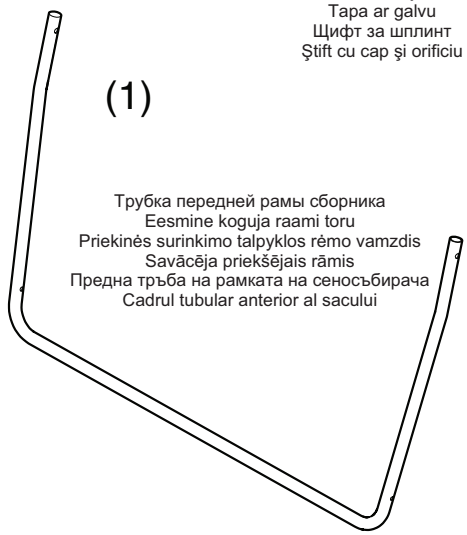


(2)

3/8-16 x 3/4”
Болт с шестигранной головкой с буртиком
Seibiga kuuskant polt
Varžtas šešiakampės veržlės galvute
Sešstūrpaplāksnes galvskrūve
Болт с шестостенна глава и шайба
Şurub capăt şaibă hexagonală

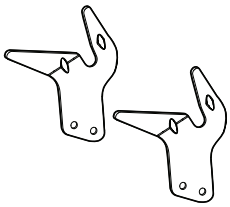
(8)

3/8-16 x 1
Болт с квадратным
подголовком
Korpuse poldis
Atraminiai varžtai
Apaļgalvas skrūves
Носещи болтове
Şuruburi de fixare



(1)

Трубка передней рамы сборника
Eesmine koguja raami toru
Priekinės surinkimo talpyklos rėmo vamzdis
Savācēja priekšējais rāmis
Предна тръба на рамката на сеносъбирача
Cadrul tubular anterior al sacului



(2)

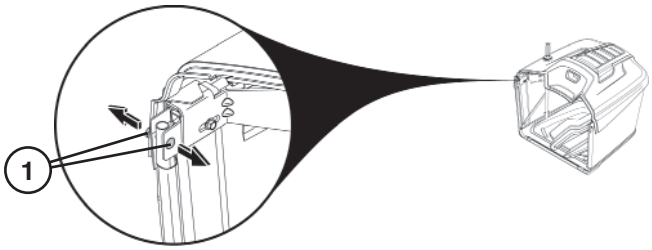
Левый и правый шарнир травосборника
Pakkemasina pöördtelje vasak- ja parempoolne tugi
Kairės ir dešinės pusės surinkimo talpyklos sukamosios jungtys
Kreisās un labās puses savācēja pagriezēji
Лява и дясна страна на шарнира на сеносъбирача
Pivotul din partea dreaptă şi parte stângă a sacului

(8)

3/8-16 x 1
Шестигранная гайка
Kuuskantmutter
Šešiakampė veržlė
Sešstūru uzgrieznis
Шестоъгълна гайка
Piuliţă hexagonală

(RU) МОНТАЖ ТРАВОСБОРНИКА

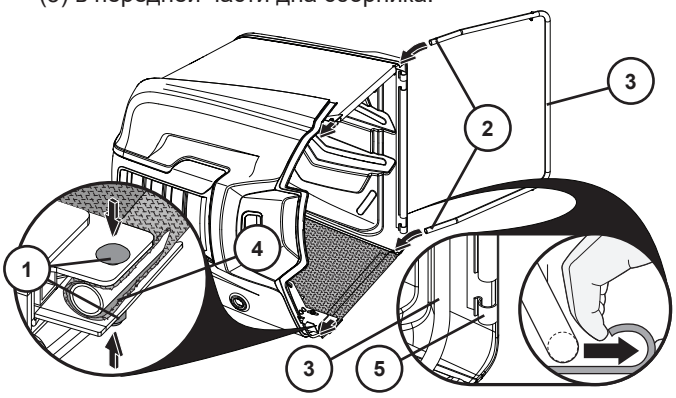
- Разверните сборник и поставьте лицевой стороной вверх.
- Снимите болты с квадратным подголовком (5/16-18 x 1,5) и гайки (1) спереди верхней рамки.



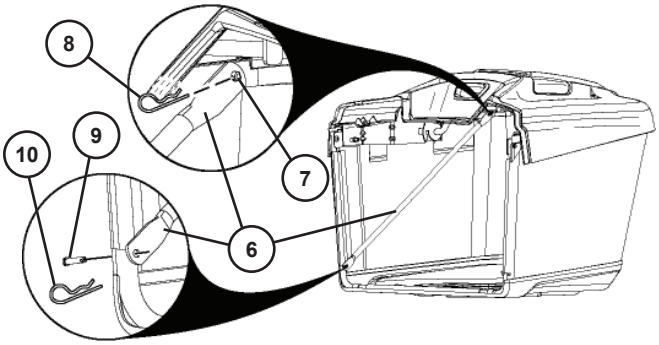
- Расположив блок травосборника с правильной стороны, проденьте концы передней рамки травосборника (2) в тканевые кулиски с каждой стороны сборника.
- Для того чтобы соединить переднюю рамку с верхней рамкой, установите обратно болты с квадратным подголовком и гайки (1), продев их через ткань травосборника (4). Тщательно затяните.

ОСТОРОЖНО!: Не превышайте 100 дюймов/фунт (11,2 Н•м).

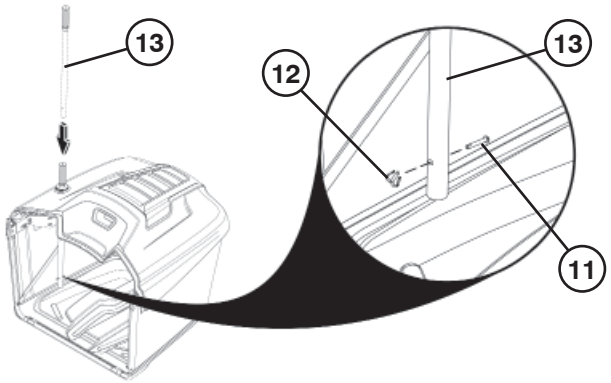
- Защелкните дно передней рамки сборника (3) защелкой (5) в передней части дна сборника.



- Снимите распорки (6) внутри блока травосборника.
- Наденьте распорку (6) на штырь (7) за верхней рамкой сборника и закрепите шплинтом (8).
- Наденьте распорку (8) на штырь (9) перед рамкой сборника и закрепите шплинтом (10).
- Повторите то же самое на противоположной стороне.
- Снимите штифт с головкой и отверстием под шплинт (11) и шплинт (12) с рукоятки сборника (13).



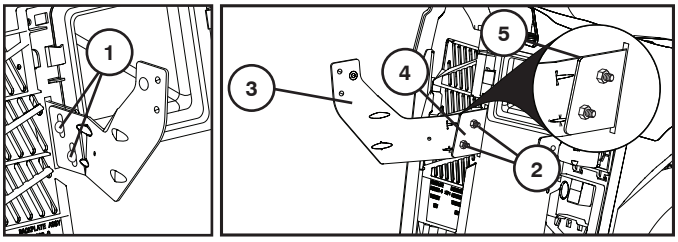
- Сдвиньте рукоятку сборника (13) вниз сквозь отверстия в крышке сборника и рамки.
- Установите обратно штифт с головкой и отверстием под шплинт (11) через отверстие внизу рукоятки сборника (13) и проталкивайте шплинт (12) через отверстие в конце штифта с головкой (11), пока он не встанет на место.



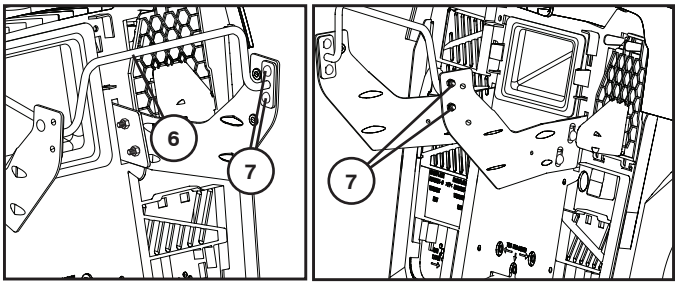
УСТАНОВКА ОПОРЫ ТРАВОСБОРНИКА

- Двумя болтами с квадратным подголовком (1) и двумя гайками (2) прикрепите левую среднюю скобу (3) к левой передней скобе (4), как показано на рисунке. Средние скобы должны находиться снаружи передних скоб. Повторите то же самое на противоположной стороне.

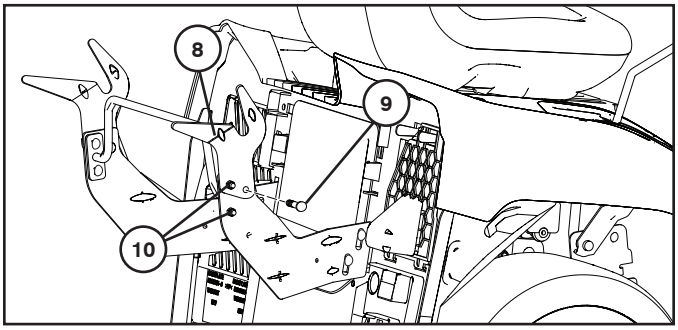
ПРИМЕЧАНИЕ: Номинальным положением (5) считается положение, в котором края скоб выравнены так, как показано на рисунке.



- Прикрепите распорку (6) к левой и правой средней скобе, используя с каждой стороны по два болта с квадратным подголовком (7). Пока не прикручивайте гайки.



- Установите левый шарнир травосборника (8) с помощью одного винта (9) и одной гайки (10), как показано на рисунке. Повторите то же самое на противоположной стороне.

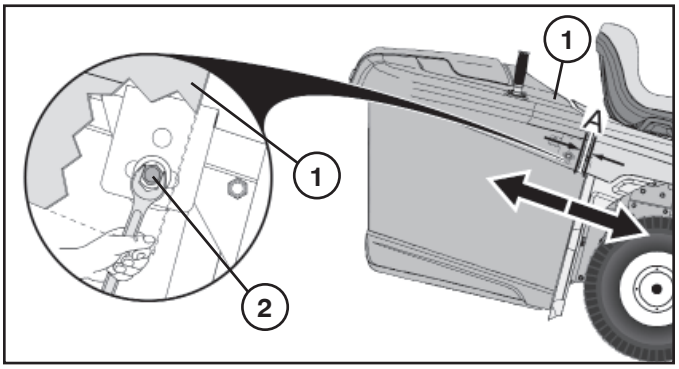


РЕГУЛИРОВКА ТРАВОСБОРНИКА

ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

При поставке трактора с завода блок сборника установлен в фиксированном положении. При необходимости данное положение можно регулировать для поддержки постоянного зазора (A) между крылом и верхом блока травосборника. Оптимальный зазор составляет около 0,25" (6 мм).

- Вставьте ключ 1/2" (13 мм) под верхнюю часть блока травосборника (1). НЕ снимайте, а только ослабьте регулировочный болт (2). Повторите то же самое на противоположной стороне.
- Задвиньте блок травосборника в правильное положение.

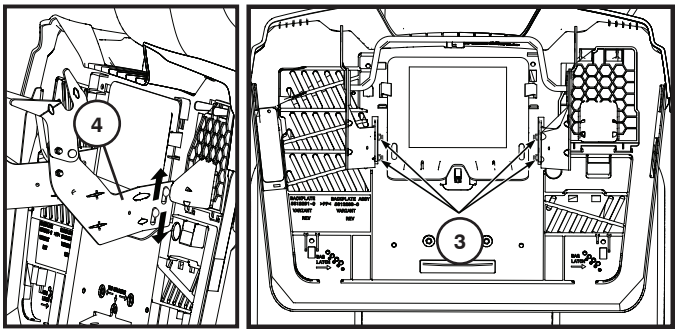


- Когда он окажется в правильном положении, затяните регулировочные болты (2) с обеих сторон до 100 дюйм/фунт (11,2 Н•м). Не затягивайте слишком сильно.
- При необходимости повторите регулировку.

ВЕРТИКАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

При необходимости можно отрегулировать вертикальное положение блока травосборника для правильного выравнивания (B) между крылом и верхом блока травосборника.

- Снимите блок травосборника.
- НЕ снимайте, только ослабьте гайки (3).
- Поднимите или опустите опорные скобы травосборника (4) до необходимого положения и снова затяните гайки (3).



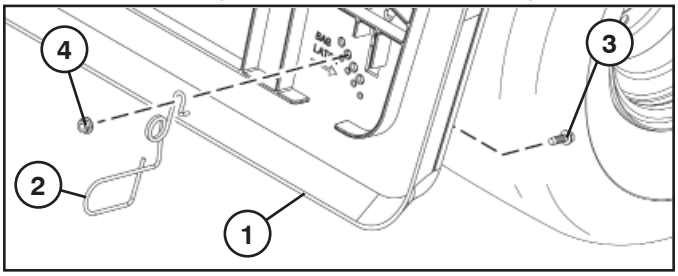
- Поместите блок травосборника обратно на опоры (4).
- При необходимости повторите регулировку.

УСТАНОВКА ПРУЖИННОЙ ЗАЩЕЛКИ ТРАВОСБОРНИКА

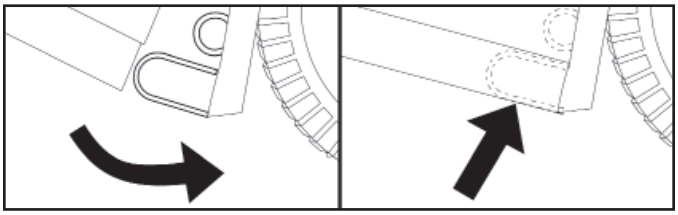
Пружинные защелки травосборника расположены на заднем щитке (1) - по одной в каждом из его нижних углов.

Перед установкой заглушите двигатель трактора и включите стояночный тормоз.

- Установите каждую пружинную защелку травосборника петлевым концом (2) вниз и обращенным в сторону узла травосборника.
- Вставьте крепежный болт (3) через задний щиток. Поместите изогнутый конец пружинной защелки сборника на крепежный болт (3) и закрепите его гайкой (4), как показано на рисунке. Плотно затяните гайку.



ПРИМЕЧАНИЕ: Дно узла травосборника должно касаться петлевого конца защелки для обеспечения надежной фиксации в закрытом состоянии.



ПРИМЕЧАНИЕ: если выполнена регулировка высоты узла сборника, может потребоваться отрегулировать пружинную защелку сборника. Для осуществления регулировки снимите гайку (4) и переместите пружинную защелку сборника в соответствующее отверстие на заднем щитке (1), убедившись в том, что узел сборника будет надежно закрыт. Снова прочно затяните гайку.

УСТАНОВКА РЫЧАГА / УДЛИНИТЕЛЯ СБОРНИКА

Перед установкой или регулировкой заглушите двигатель трактора и поставьте его на стояночный тормоз.

- Снимите центральный желоб. (См. главу "Съем центрального желоба" в разделе 6 данного руководства.)
- Снимите болт (1) с шасси. Вставьте крышку (2) в проемы (3) на заднем щитке. Удерживая крышку на месте, вставьте рычаг (4) в прорезь и установите обратно болт (1). При необходимости отрегулируйте.

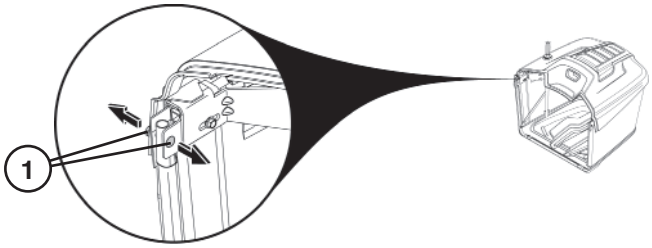
РЕГУЛИРОВКА РУКОЯТКИ/ЗАСЛОНКИ ЗАПОЛНЕНИЯ СБОРНИКА

Сместите полное расширение сборника в нужное положение (4).

- Если трава тяжелая/влажная, полностью задвиньте расширение.
- Если трава легкая/сухая, полностью выдвиньте расширение.

(EE) KOGUJA KOKKUPANEMINE

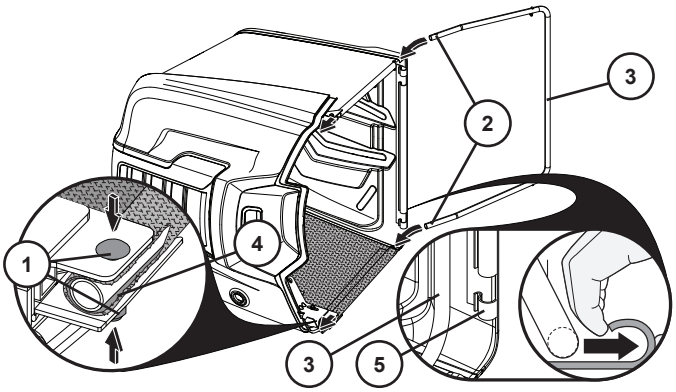
- Voltige kott lahti ja asetage õiget pidi.
- Eemaldage ülemise raami esiosast kaks (5\16”-18 x 1,5”) kinnituspolti ja mutrit (1).



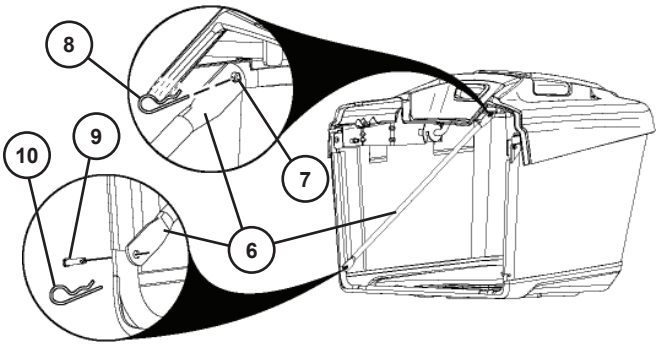
- Hoides koguja sõlme küljel, juhtige eesmised koguja raami otsad (2) läbi kangast silmuste mõlemalt poolt pakkemasinat.
- Paigaldage kinnituspoldid ja mutrid (1) raami eesosa kinnitamiseks ülemise raami külge, lükates need läbi koguja kanga (4). Pingutage poltliide.

ETTEVAATUST: Ärge ületage 100 In-Lbs/11,2 Nm.

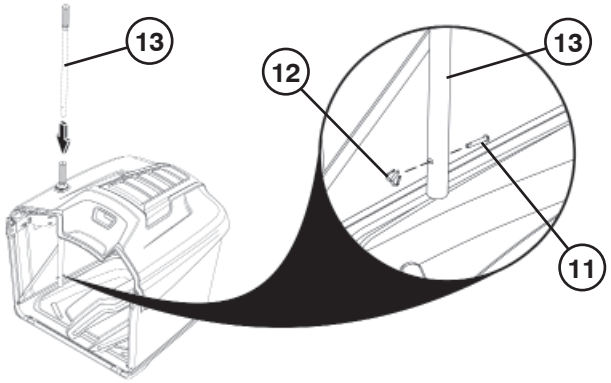
- Suruge pakkemasina eesmise raami alumine osa (3) õnarusse (5) pakkemasina põhja esiosas.



- Eemaldage risttoed (6) koguja seest.
- Lükake risttugi (6) tihvtile (7) koguja ülemise raami tagumises osas ja kinnitage vedrufiksaatoriga (8).
- Lükake risttugi (6) tihvtile (9) koguja raami eesmises osas ja kinnitage vedrufiksaatoriga (10).
- Korrake protseduuri vastasküljel.
- Eemaldage pakkemasina käepidemelt (11) tihvt (12) ja stoppervedru (13).



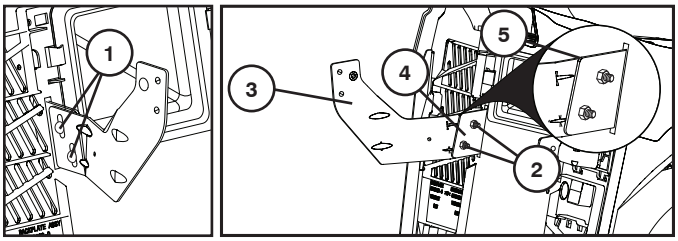
- Lükake pakkemasina käepide (13) alla läbi pakkemasina katte ja raami aukude.
- Lükake tihvt (11) läbi pakkemasina käepideme (13) all oleva augu tagasi ja lükake stoppervedru (12) läbi tihvti (11) otsas oleva augu kuni see paika lukustub.



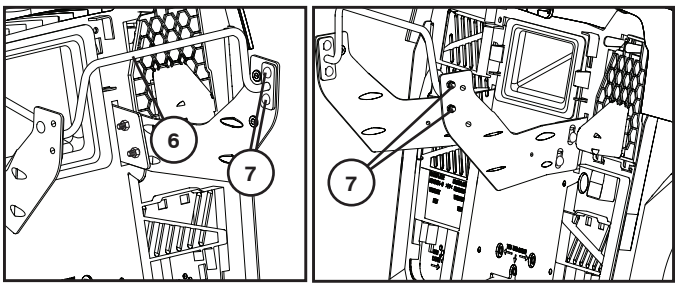
KOGUJA TOE PAIGALDAMINE

- Kasutades kaht kinnituspolti (1) ja kaht mutrit (2), kinnitage vasakpoolne keskmine klamber (3) vasakpoolse eesmise klambri külge joonisel näidatud viisil (4). Keskmised klambrid peavad olema väljaspool eesmisi klambreid. Korrake protseduuri vastasküljel.

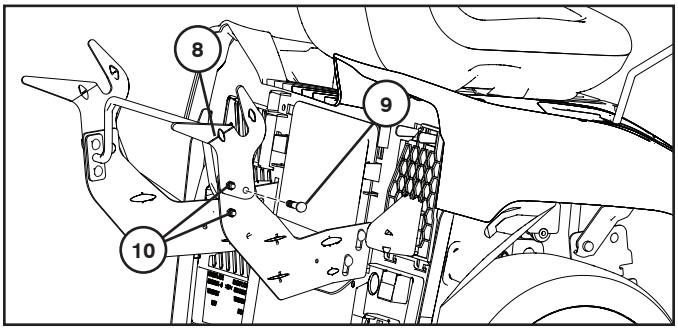
MÄRKUS: Nominaalseks asukohaks (5) loetakse olukorda, kus klambrite servad on joondatud näidatud viisil.



- Ühendage varras (6) vasak- ja parempoolse keskmise klambriga, kasutades kummalgi pool kaht kinnituspolti (7). Ärge paigaldage sel etapil mutreid.



- Paigaldage vasakpoolne pakkemasina pöördtelje tugi (8) ühe kruvi (9) ja ühe mutriga (10) näidatud viisil. Korrake protseduuri vastasküljel.

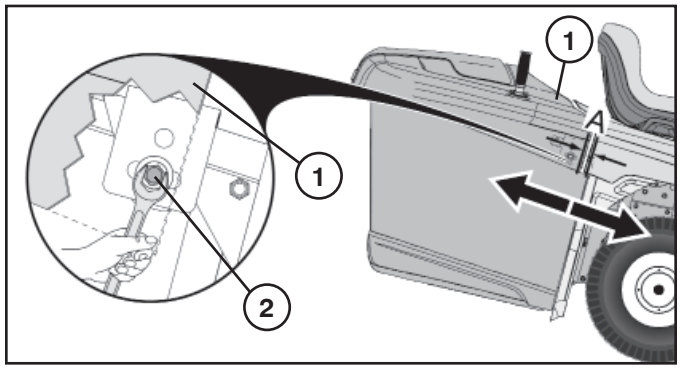


KOGUJA REGULEERIMINE

HORISONTAALNE REGULEERIMINE

Traktori koguja on tehases paigaldatud põhiasendisse. Vajadusel on võimalik seda asendit muuta konstantse vahe (A) säilitamiseks katte ja kogujasüsteemi ülemise osa vahel. Ideaalseks vaheks on umbes 6 mm (2,5 tolli).

- Sisestage koguja ülemise osa (1) alla 13 mm (1/2-tolline) mutrivõti. ÄRGE eemaldage reguleerimispolti (2) vaid lihtsalt keerake see lahti. Korrake protseduuri vastasküljel.
- Lükake koguja korrektsesse asendisse.

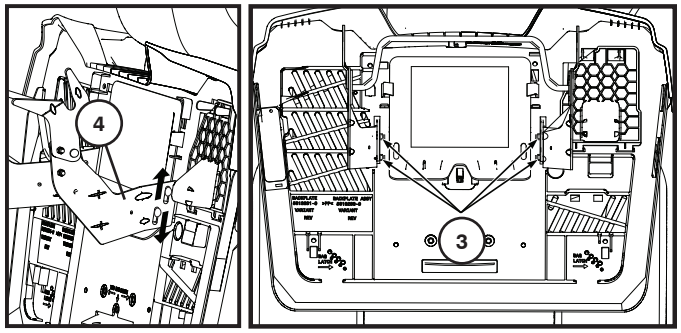


- Kui koguja on õies asendis, siis keerake kinni reguleerimispoldid (2) mõlemal küljel tugevusega 11,2 Nm. ÄRGE üle pingutage.
- Vajadusel reguleerige uuesti.

VERTIKAALNE REGULEERIMINE

Vajadusel on võimalik reguleerida koguja vertikaalset asendit selleks, et tagada korrektne joondumine (B) põrkeraua ja koguja ülemise osa vahel.

- Eemaldage koguja.
- ÄRGE eemaldage mutreid (3), keerake need lihtsalt lahti.
- Tõstke või langetage koguja tugiklambreid (4) õige asendi saamiseks ja keerake mutrid (3) kinni.



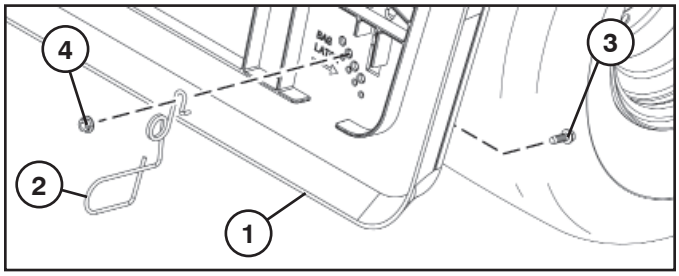
- Paigaldage koguja tagasi koguja tugedele (4).
- Vajadusel reguleerige uuesti.

KOGUJA VEDRULUKUSTI PAIGALDAMINE

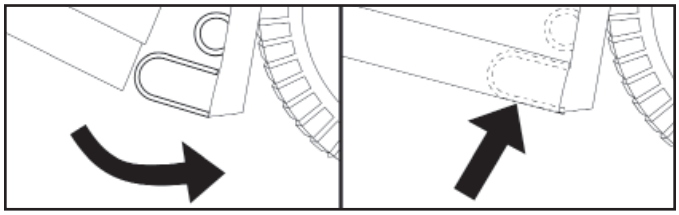
Koguja vedrulukustid asuvad tagumisel plaadi (1) mõlemas nurgas.

Enne paigaldamist, peab traktori mootor olema väljalülitatud ja käsipidur peale pandud.

- Paigaldage mõlemad vedrulukustid nii, et silmusega ots (2) oleks suunaga alla ja koguja korpuse poole.
- Viige kinnituspolt (3) läbi tagaplaadi. Asetage koguja vedrulink paigalduspoldile (3) ja kinnitage see mutriga (4) nagu joonisel näidatud. Keerake mutter korralikult kinni.



MÄRKUS: Koguja korpuse alumine osa peaks minema vastu silmust nii, et see oleks suletuna korralikult paigal.

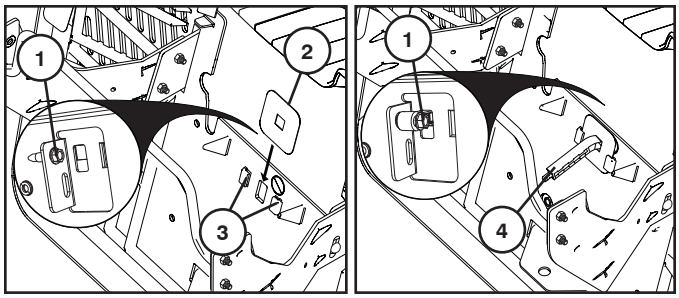


MÄRKUS: Pakkemasina sõlme kõrguse reguleerimisel võib osutuda vajalikuks reguleerida pakkemasina vedrulinki. Reguleerimiseks eemaldage mutter (4) ja nihutage pakkemasina vedrulink sobivasse avasse tagaplaadis (1), jälgides, et pakkemasina sõlm oleks kindlalt suletud. Keerake mutter uuesti kinni.

KOGUJA PAIGALDAMISEKS TÄISKANGI/PIKENDUSEGA

Enne paigaldamist või reguleerimist, peab traktori mootor olema väljalülitatud ja käsipidur peale pandud.

- Eemaldage keskmine väljastuskanal. (Vt “Keskkanali eemaldamine” selle juhendi osas 6.)
- Eemaldage polt (1) raami küljest. Asetage kate (2) tagaplaadi (3) piludesse. Hoides katet paigal, asetage hoob (4) läbi pilu ja paigaldage polt (1) uuesti. Reguleerige vastavalt vajadusele.



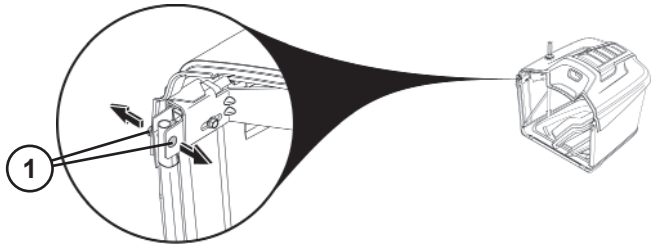
PAKKEMASINA REGULEERIMISEKS TÄISKANGIGA

Libistage koguja pikendus soovitud asendisse (4).

- Raskema/märja rohu puhul, tõmmake pikendus täiesti sisse.
- Kergema/kuiva rohu puhul tõmmake pikendus täiesti välja.

(LT) RINKTUVO UŽDĖJIMAS

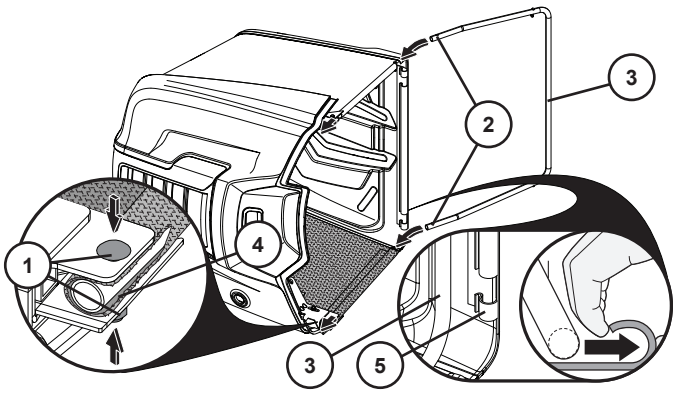
- Išskleiskite ir pastatykite krepšį.
- Išsukite atraminius varžtus (5/16-18 x 1,5) ir veržles (1) iš viršutinio rėmo priekio.



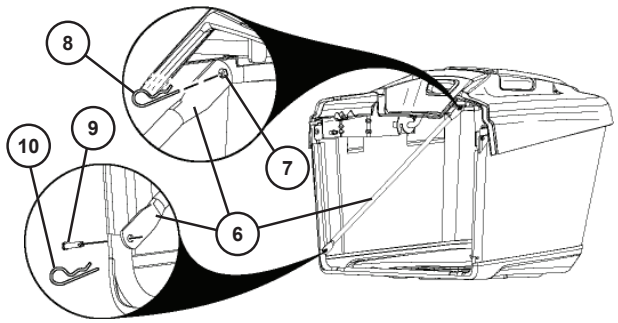
- Pavertę rinktuvą ant šono, prakiškite priekinio rinktuvo rėmo galus (2) per medžiagines kilpas kiekviename rinktuvo šone.
- Sumontuokite varžtus ir veržles (1), kad pritvirtintumėte priekinį rėmą prie viršutinio rėmo, prakišdami per rinktuvo medžiagą (4). Gerai priveržkite.

DĖMESIO! Neveržkite stipriau nei 11,2 Nm (100 svar./col.).

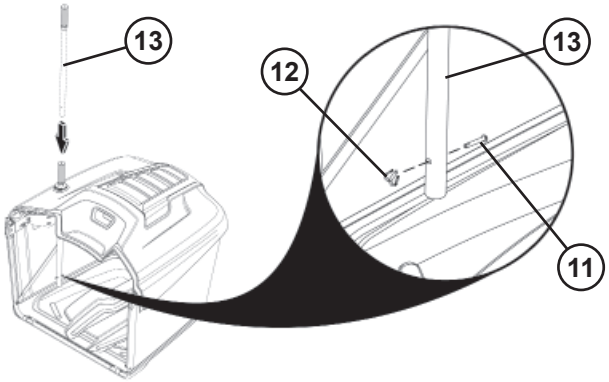
- Įstatykite priekinio rinktuvo rėmo apatinę dalį (3) į fiksavimo detalę (5) rinktuvo apatinės dalies priekyje.



- Išimkite rinktuvo viduje esančias kryžmines sąvaržas (6).
- Stumkite kryžminę sąvaržą (6) ant viršutinio rinktuvo rėmo gale esančio kaiščio (7) ir užfiksuokite naudodami fiksavimo spyruoklės sąvaržą (8).
- Stumkite kryžminę sąvaržą (6) ant rinktuvo rėmo priekyje esančio kaiščio (9) ir užfiksuokite naudodami fiksavimo spyruoklės sąvaržą (10).
- Veiksmus pakartokite kitoje pusėje.
- Ištraukite apkabos varžtą (11) ir fiksavimo spyruoklę (12) iš rinktuvo rankenėlės (13).



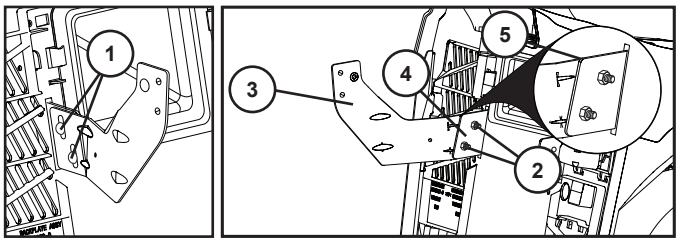
- Stumkite rinktuvo rankenėlę (13) žemyn per rinktuvo dangtį ir rėmo angas.
- Įstatykite apkabos varžtą (11) per angą rinktuvo rankenėlės (13) apačioje ir įstumkite fiksavimo spyruoklę (12) į angą apkabos varžto (11) gale, kad jį užsifiksuotų savo vietoje.



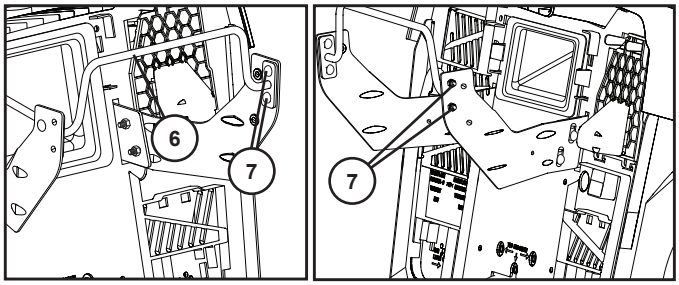
ATRAMINIŲ RINKTUVO DETALIŲ MONTAVIMAS

- Dviem atraminiais varžtais (1) ir dviem veržlėmis (2) pritvirtinkite kairės pusės vidurinį laikiklį (3) prie kairės pusės priekinio laikiklio (4), kaip parodyta. Viduriniai laikikliai turi būti tvirtinami prie priekinių laikiklių išorinės pusės. Veiksmus pakartokite kitoje pusėje.

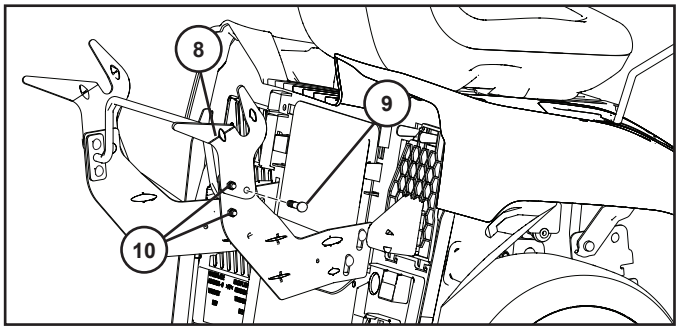
PASTABA. Nominali padėtis (5) yra tokia, kai laikiklių kraštai yra sulygiuoti, kaip parodyta.



- Pritvirtinkite statramstį (6) prie kairiojo ir dešiniojo vidurinių laikiklių dviem atraminiais varžtais (7) kiekvienoje pusėje. Atlikdami šį veiksmą, veržlių neužsukite.



- Pritvirtinkite dešinįjį rinktuvo lankstą (8) naudodami vieną varžtą (9) ir veržles (10), kaip parodyta. Veiksmus pakartokite kitoje pusėje.

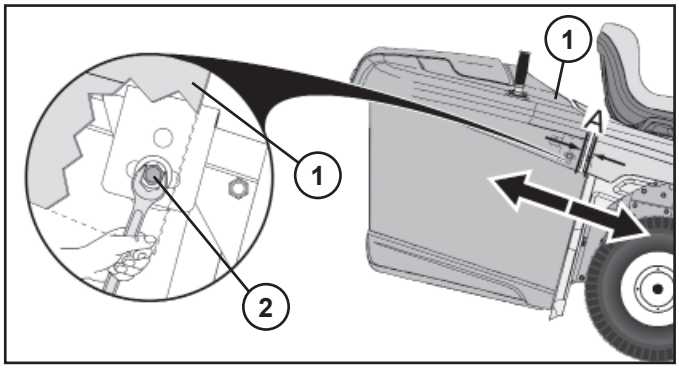


RINKTUVO REGULIAVIMAS (jei reikia)

HORIZONTALUSIS REGULIAVIMAS

Pristačius traktoriuką iš gamyklos rinktuvas būna nustatytas į fiksuojamąją padėtį. Prireikus šią padėtį galima pakeisti, kad būtų išlaikytas reikiamas tarpas (A) tarp sparno ir rinktuvo viršaus. Tinkamas tarpas yra apytiksliai 6 mm (0,25 col.).

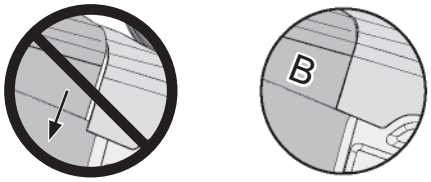
- Įstatykite 13 mm (1/2 col.) veržliaraktį po rinktuvo viršutine dalimi (1). ATLAISVINKITE reguliavimo varžtą (2) (jo NEIŠSUKITE). Veiksmus pakartokite kitoje pusėje.
- Pastumkite rinktuvą į tinkamą padėtį.



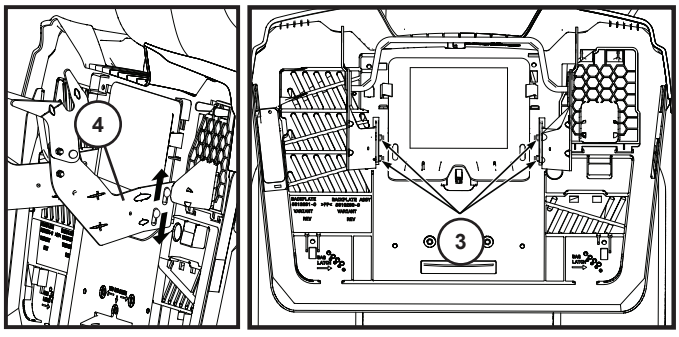
- Rinktuvui esant tinkamoje padėtyje, priveržkite reguliavimo varžtus (2) abiejose pusėse 11,2 Nm (100 svar./col.) jėga. NEPRIVERŽKITE per stipriai.
- Jei reikia, sureguliuokite pakartotinai.

VERTIKALUSIS REGULIAVIMAS

Jei reikia, norint išlaikyti tinkamą lygiavimą (B) tarp sparno ir rinktuvo viršaus, galima sureguliuoti vertikalią rinktuvo padėtį.



- Nuimkite rinktuvą.
- ATLAISVINKITE veržles (3) (jų NEIŠSUKITE).
- Pakelkite arba nuleiskite atraminius rinktuvo laikiklius (4) į tinkamą padėtį ir priveržkite veržles (3).

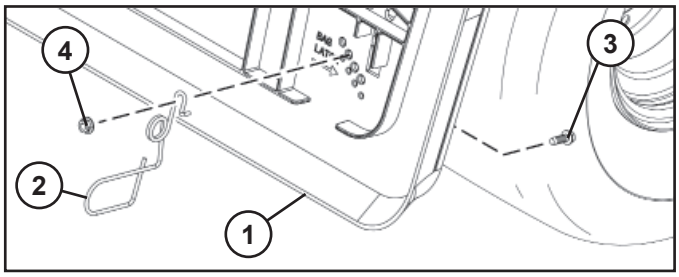


- Uždėkite rinktuvą ant rinktuvo atramų (4).
- Jei reikia, sureguliuokite pakartotinai.

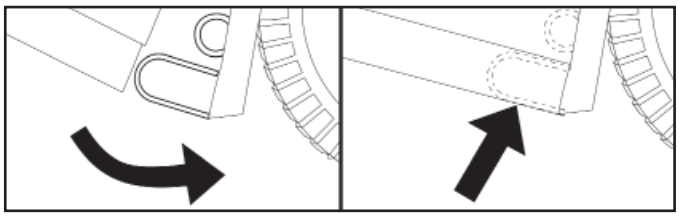
SPYRUOKLINIO RINKTUVO FIKSATORIAUS MONTAVIMAS

Spyruokliniai rinktuvo fiksatoriai yra galinėje plokštėje (1), po vieną abiejuose apatiniuose kampuose.

- Prieš montuojant reikia išjungti traktoriuko variklį ir įjungti stovėjimo stabdį.
- Pritvirtinkite kiekvieną spyruoklinį rinktuvo fiksatorių nukreipę galą su kilpa (2) žemyn ir atgręžę į rinktuvo pusę.
- Prakiškite tvirtinimo varžtą (3) per galinę plokštę. Užmaukite lenktąjį spyruoklinio rinktuvo fiksatoriaus galą ant tvirtinimo varžto (3) ir užsukite veržlę (4), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite.



PASTABA. Rinktuvo apačia turėtų liestis su kilpos galu, kad rinktuvą uždarius jis tvirtai laikytųsi.

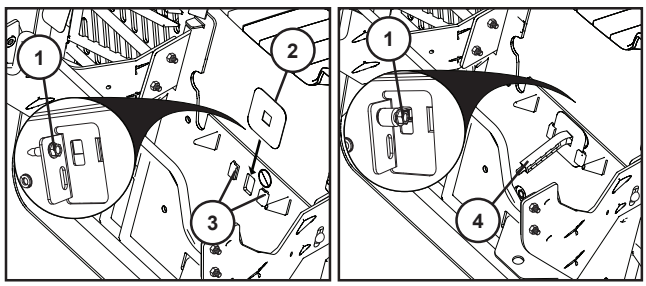


PASTABA. Sureguliavus rinktuvo aukštį, gali reikėti sureguliuoti spyruoklinį rinktuvo fiksatorių. Norėdami sureguliuoti, išsukite veržlę (4) ir perkelkite spyruoklinį rinktuvo fiksatorių į atitinkamą galinės plokštės (1) angą įsitikindami, kad rinktuvas bus tvirtai uždarytas. Vėl tvirtai priveržkite veržlę.

UŽPILDYTO RINKTUVO SVIRTIES / ILGINTUVO MONTAVIMAS

Prieš montuojant arba reguliuojant reikia išjungti traktoriuko variklį ir įjungti stovėjimo stabdį.

- Nuimkite vidurinį išmetimo kreiptuvą. (Žr. šio vadovo 6 skyriaus dalį „Vidurinio kreiptuvo nuėmimas“.)
- Išsukite varžtą (1) iš važiuoklės. Įstatykite dangtį (2) į galinėje plokštėje esančias angas (3). Laikydami dangtį vietoje, prakiškite svirtį (4) per angą ir įsukite varžtą (1). Jei reikia, sureguliuokite.



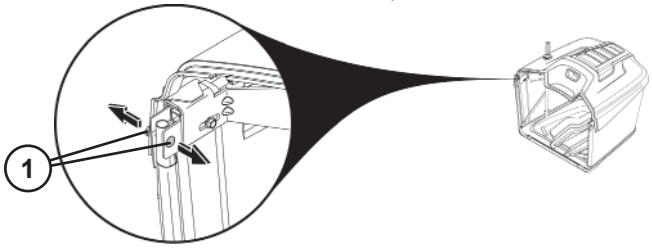
UŽPILDYTO RINKTUVO SVIRTIES / ILGINTUVO REGULIAVIMAS

Stumkite užpildyto rinktuvo ilgintuvą (4) į norimą padėtį.

- Jei pjaunate sunkią / šlapią žolę, įstumkite ilgintuvą iki galo.
- Jei pjaunate lengvą / sausą žolę, ilgintuvą iki galo ištraukite.

(LV) SAVĀCĒJA MONTĀŽA

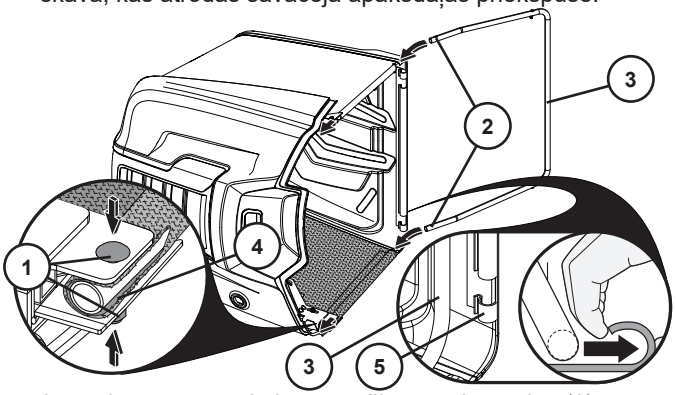
- Atlokiet maisu un novietojiet stāvus ar labo pusi uz augšu.
- Rāmja augšējās daļas priekšpusē izskrūvējiet apaļgalvas skrūves (5/16–18 x 1,5) un uzgriežņus (1).



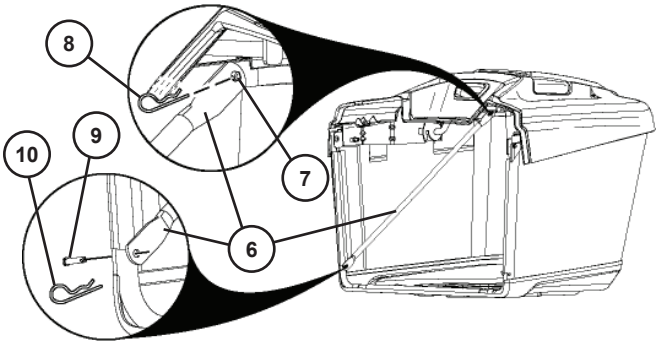
- Kad savācēja korpuss ir piestiprināts tam paredzētajā pusē, izveriet savācēja priekšējā rāmja galus (2) caur auduma cilpām abās savācēja pusēs.
- Ieskrūvējiet atpakaļ apaļgalvas skrūves un uzskrūvējiet uzgriežņus (1), lai piestiprinātu priekšējo rāmi augšējam rāmim, uz kura ir uzvilkts savācēja audums (4). Cieši pievelciet.

UZMANĪBU! Nepārsniedziet 100 collas uz mārciņu/11,2 Nm.

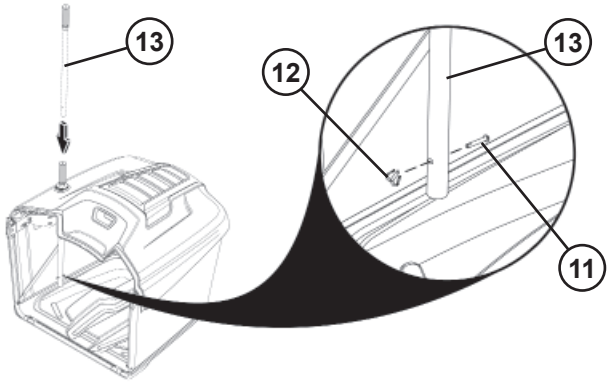
- Nofiksējiet savācēja priekšējā rāmja apakšdaļu (1) fiksācijas skavā, kas atrodas savācēja apakšdaļas priekšpusē.



- Izņemiet no savācēja korpusa šķērssavienotājus (6).
- Uzbīdiet šķērssavienotāju (6) uz tapas (7), kas atrodas savācēja augšējā rāmja aizmugurē, un nofiksējiet ar savilcējatsperes spaili (8).
- Uzbīdiet šķērssavienotāju (6) uz tapas (9), kas atrodas savācēja rāmja priekšpusē, un nofiksējiet ar savilcējatsperes spaili (10).
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē.
- Izņemiet no savācēja roktura (13) tapu ar galviņu un caurumu šķelttapai (11) un savilcējatsperi (12).



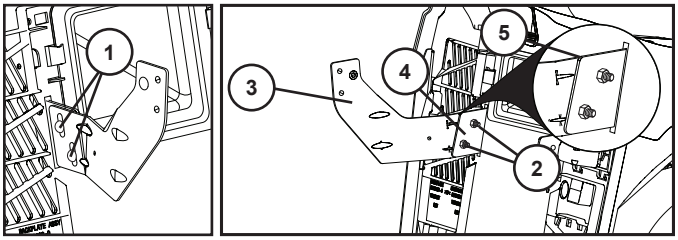
- Caur savācēja pārsega un rāmja atverēm iebīdiet savācēja rokturi (13) virzienā uz leju.
- Caur atveri savācēja roktura apakšdaļā ievietojiet atpakaļ tapu ar galviņu un caurumu šķelttapai (11) un iebīdiet savilcējatsperi (12) tapas ar galviņu un caurumu šķelttapai caurumā, līdz tā tiek nofiksēta paredzētajā vietā.



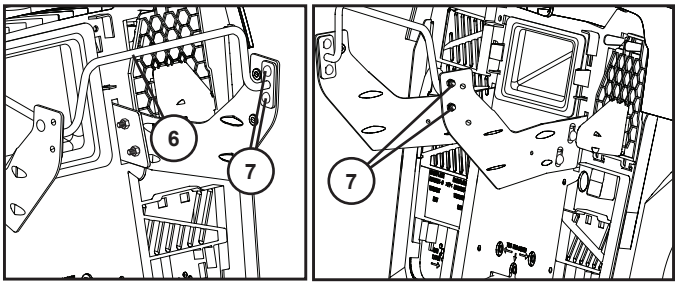
SAVĀCĒJA BALSTA KONSTRUKCIJAS MONTĀŽA

- Izmantojot divas apaļgalvas skrūves (1) un divus uzgriežņus (2), piestipriniet kreisās puses vidus kronšteinu (3) pie kreisās puses priekšējā kronšteina (4), kā parādīts attēlā. Vidus kronšteini ir jāpiestiprina priekšējo kronšteinu ārpusē. Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē.

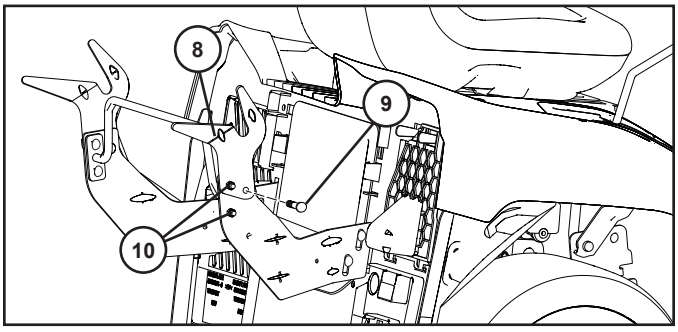
PIEZĪME. Nominālajā pozīcijā (5) kronšteinu malas ir salāgotas, kā parādīts attēlā.



- Piestipriniet balsteni (6) pie kreisās puses un labās puses vidējā kronšteina, katrā pusē to pieskrūvējot ar divām apaļgalvas skrūvēm (7). Šajā etapā neuzskrūvējiet uzgriežņus.



- Piestipriniet labās puses savācēja pagriezēju (8), izmantojot vienu skrūvi (9) un uzgriežņus (10), kā parādīts attēlā. Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē.

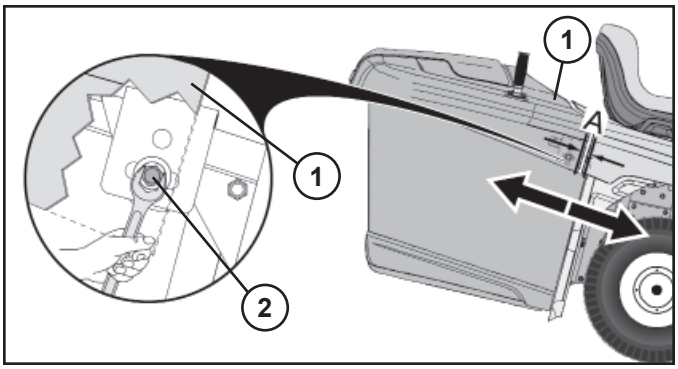


SAVĀCĒJA REGULĒŠANA (ja tas ir nepieciešams)

HORIZONTĀLĀ REGULĒŠANA

Traktors sākotnēji ir aprīkots ar savācēja korpusu, kas ir nofiksēts nekustīgā stāvoklī. Vajadzības gadījumā šo stāvokli var mainīt, lai saglabātu nemainīgu atstatumu (A) starp traktora spārnu un savācēja korpusa augšpusi. Vēlamākais atstatums ir aptuveni 0,25 collas (6 mm).

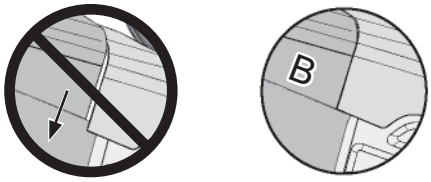
- Ievietojiet 1/2 collu (13 mm) uzgriežņu atslēgu zem savācēja korpusa vāka (1). NEIZŅEMIET regulēšanas skrūvi (2) — TIKAI atlaidiet to vaļīgāk. Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē.
- Iebīdiet savācēja korpusu pareizajā pozīcijā.



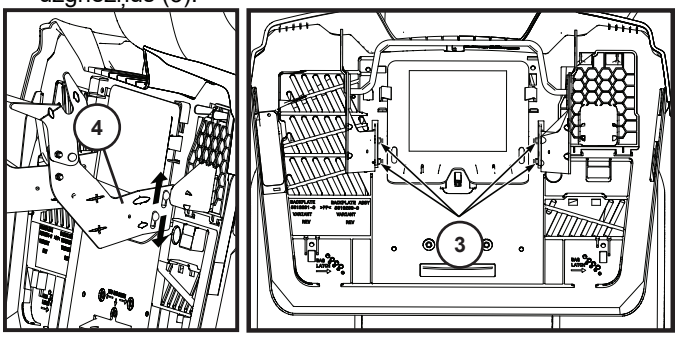
- Kad savācēja korpuss ir novietots pareizajā pozīcijā, pievelciet regulēšanas skrūves (2) abās pusēs līdz 100 collām uz mārciņu/11,2 Nm. NEPIEVELCIET pārāk stingri.
- Vajadzības gadījumā atkārtojiet regulēšanu.

VERTIKĀLĀ REGULĒŠANA

Vajadzības gadījumā savācēja korpusa vertikālo pozīciju var regulēt, lai saglabātu pareizu salāgojumu (B) starp traktora spārnu un savācēja korpusa vāku.



- Noņemiet savācēja korpusu.
- NEIZŅEMIET uzgriežņus (3) — TIKAI atlaidiet tos vaļīgāk.
- Paceliet augstāk vai nolaidiet zemāk savācēja balsta kronšteinus (4) līdz pareizajai pozīcijai un pievelciet atpakaļ uzgriežņus (3).



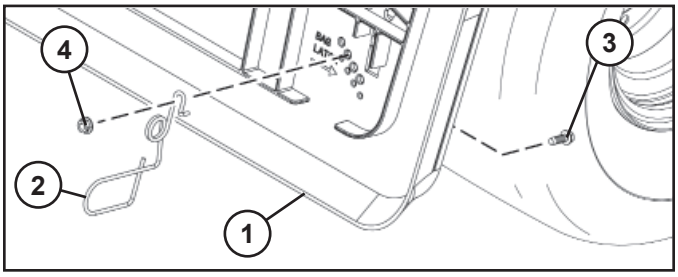
- Novietojiet savācēja korpusu atpakaļ uz savācēja balstiem (4).
- Vajadzības gadījumā atkārtojiet regulēšanu.

SAVĀCĒJA ATSPERES FIKSATORA PIESTIPRINĀŠANA

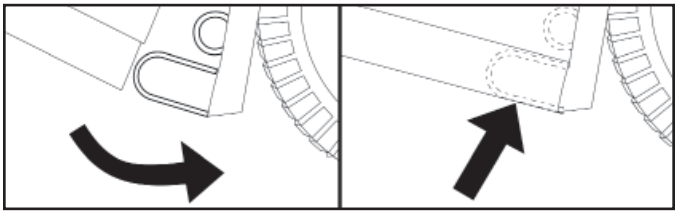
Savācēja atsperu fiksatori atrodas uz aizmugures plates (1) — katrs savā apakšējā stūrī.

Pirms piestiprināšanas izslēdziet traktora dzinēju un nospiediet stāvbremzi.

- Katru savācēja atsperes fiksatoru piestipriniet ar cilpas galu uz leju (2) tā, lai tas būtu vērsts pret savācēja korpusu.
- Caur aizmugures plāksni ievietojiet montāžas skrūvi (3). Novietojiet savācēja atsperes fiksatora izliekto galu uz montāžas skrūves (3) un nostipriniet ar uzgriezni (4), kā parādīts attēlā. Cieši pievelciet.



PIEZĪME. Savācēja korpusa apakšai ir jāatduras pret cilpas galu, lai tas tiktu droši fiksēts aizvērtā veidā.

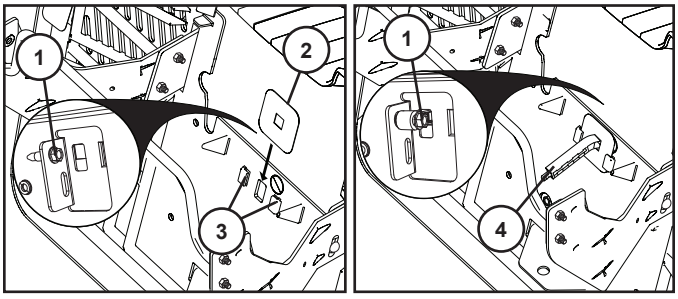


PIEZĪME. Kad savācēja korpusa augstums ir noregulēts, iespējams, ir jānoregulē savācēja atsperes fiksators. Lai to izdarītu, noskrūvējiet uzgriezni (4) un ievietojiet savācēja atsperes fiksatoru atbilstošajā aizmugures plates atverē (1), vienlaikus nodrošinot, lai savācēja korpuss būtu cieši aizvērts. Cieši pievelciet uzgriezni.

SAVĀCĒJA PILNAS PAGARINĀŠANAS SVIRAS/KLOĶA UZSTĀDĪŠANA

Pirms uzstādīšanas vai regulēšanas traktora dzinējs ir jāizslēdz un jāieslēdz stāvbremze.

- Noņemiet centrālo izvades reni. (Skatiet “Centrālās izvades renes noņemšana” rokasgrāmatas 6. sadaļā)
- Izņemiet skrūvi (1) no šasijas. Ievietojiet vāciņu (2) spraugās (3) aizmugures platē. Turot vāciņu paredzētajā vietā, vienlaikus caur atveri iebīdiet sviru (4) un ieskrūvējiet atpakaļ skrūvi (1). Pēc vajadzības noregulējiet.



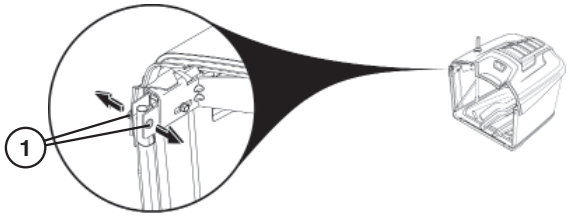
SAVĀCĒJA PILNAS PAGARINĀŠANAS SVIRAS/KLOĶA REGULĒŠANA

Bīdiet savācēja pilnas pagarināšanas kloķi (4) līdz vēlamajam stāvoklim.

- Ja jāpļauj smaga/mitra zāle, iebīdiet pilnas pagarināšanas kloķi līdz galam iekšā.
- Ja jāpļauj viegla/sausa zāle, izvelciet pilnas pagarināšanas kloķi līdz galam laukā.

(BG) ЗА СГЛОБЯВАНЕ НА СЕНОСЪБИРАЧА

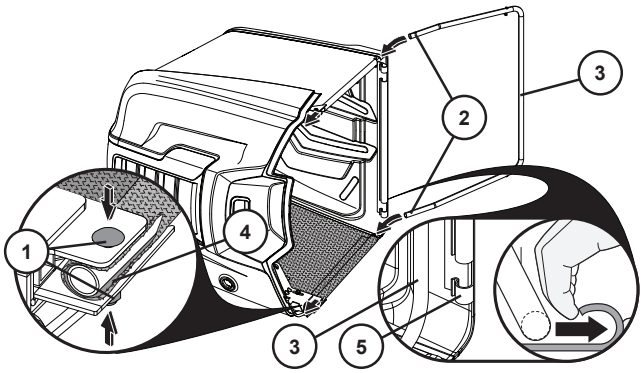
- Разгънете сеносъбирача и застанете от дясната страна.
- Свалете носещите болтове (5/16-18 x 1.5) и гайките (1) от предната част на горната рамка.



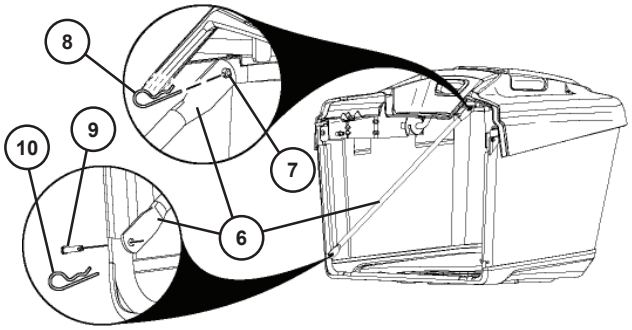
- С блок на сеносъбирача, поставен отстрани, прекарайте краищата на предната рамка на сеносъбирача (2) през платнените гайки от всяка страна на сеносъбирача.
- Монтирайте отново носещите болтове и гайките (1), за да свържете предната рамка с горната рамка, като ги прекарате през плата на сеносъбирача (4). Затегнете здраво.

ВНИМАНИЕ: Не надвишавайте 100 инч-фунта/11,2 нютон-метра.

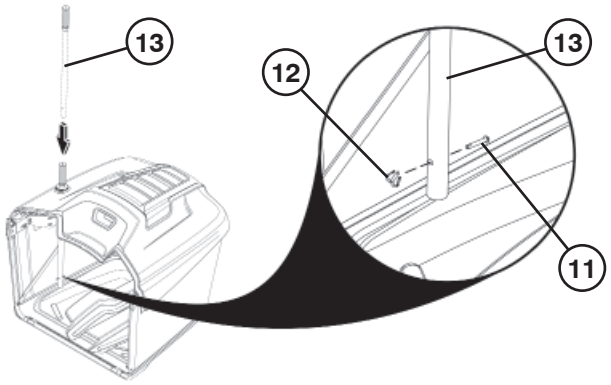
- Натиснете до щракване дъното на предната рамка на сеносъбирача (3) в пластмасовия фиксатор (5) отпред на дъното на сеносъбирача.



- Свалете напречните обтегачи (6) от вътрешността на блока на сеносъбирача.
- Плъзнете напречния обтегач (6) на щифта (7) в задната част на горната рамка на сеносъбирача и го обезопасете с фиксиращата скоба (8).
- Плъзнете напречния обтегач (6) на щифта (9) в предната част на рамката на сеносъбирача и го обезопасете с фиксираща скоба (10).
- Повторете действията от противоположната страна.
- Свалете щифта с глава и отвор (11) и задържащата пружина (12) от дръжката на сеносъбирача (13).



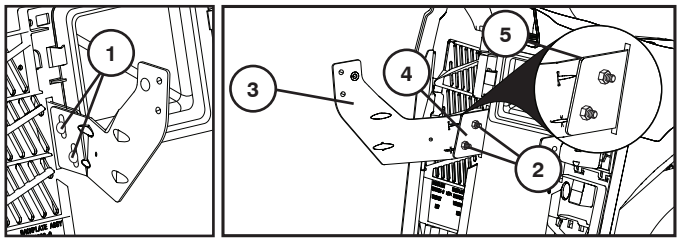
- Плъзнете дръжката на сеносъбирача (13) надолу през капака на сеносъбирача и отворите на рамката.
- Поставете отново щифта с глава и отвор (11) през отвора в долната страна на дръжката на сеносъбирача (13) и вкарайте задържащата пружина (12) в отвора в края на щифта с глава и отвор (11), докато се заключи на място.



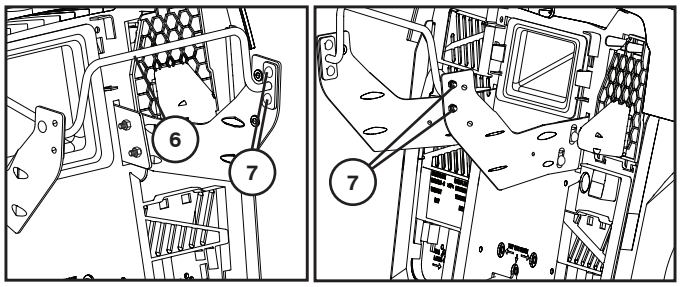
ЗА ДА ИНСТАЛИРАТЕ ОПОРНИЯ БЛОК НА СЕНОСЪБИРАЧА

- С помощта на двата носещи болта (1) и двете гайки (2) обезопасете средната скоба отляво (3) към лявата предна скоба (4), както е показано. Средните скоби трябва да бъдат от външната страна на предните скоби. Повторете действията от противоположната страна.

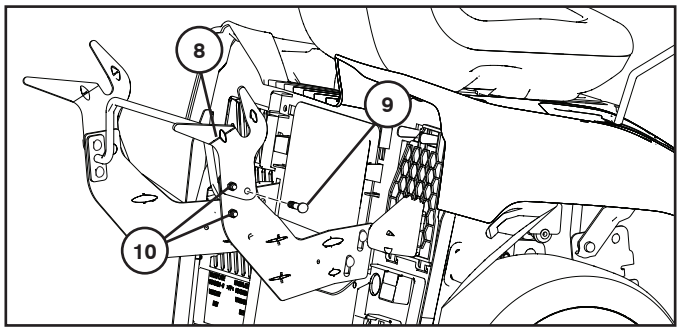
ЗАБЕЛЕЖКА: Нормалното положение (5) е с подравнени ръбове на скобите, както е показано.



- Свържете косата опора (6) към лявата и дясната средна скоба с помощта на двата носещи болта (7) от всяка страна. Не поставяйте гайките на този етап.



- Монтирайте левия шарнир на сеносъбирача (8), като използвате един винт (9) и една гайка (10), както е показано. Повторете действията от противоположната страна.

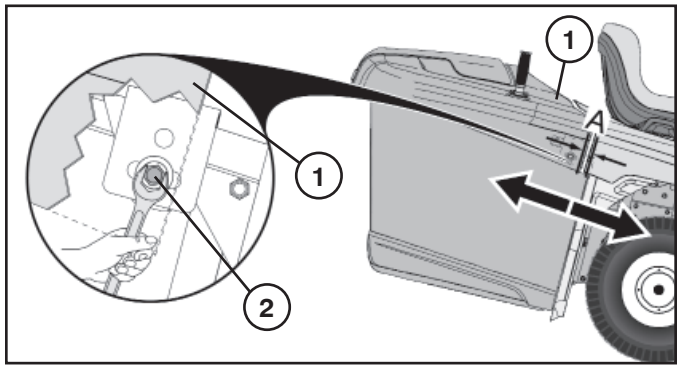


ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА СЕНОСЪБИРАЧА

ХОРИЗОНТАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

Тракторът се доставя от завода с блок на сеносъбирача в предварително определена фиксирана позиция. Ако е необходимо, тази позиция може да се регулира, за да се поддържа постоянна хлабина (A) между бронята и горната част на блока на сеносъбирача. Идеалната хлабина е прибл. 0.25" (6 мм).

- Вкарайте гаечен ключ 1/2" (13 мм) под горната част на блока на сеносъбирача (1). НЕ сваляйте, а само разхлабете регулиращия болт (2). Повторете действията от противоположната страна.
- Плъзнете блока на сеносъбирача в правилното положение.

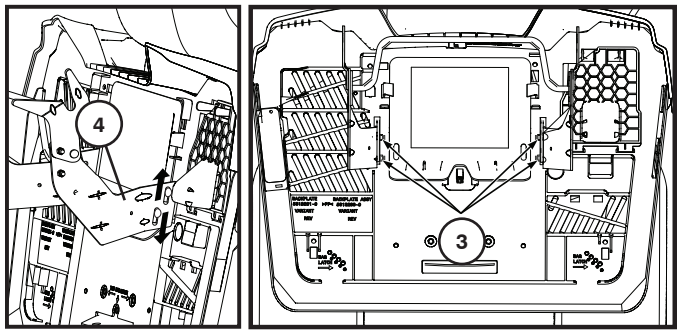


- След като блокът на сеносъбирача се намести в правилното положение, затегнете регулиращите болтове (2) от двете страни на 100 инч-фунта/11,2 нютон-метра. Не затягайте прекомерно.
- Регулирайте отново при необходимост.

ВЕРТИКАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

Ако е необходимо, вертикалното положение на блока на сеносъбирача може да се регулира, за да се поддържа правилно подравняване(B) между бронята и орната част на блока на сеносъбирача.

- Свалете блока на сеносъбирача.
- DHE сваляйте, а само разхлабете гайките (3).
- Вдигнете или спуснете скобите на опорите на сеносъбирача (4) до правилното положение и отново затегнете гайките (3).



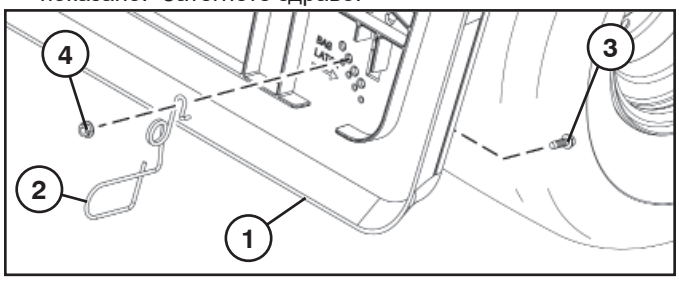
- Върнете блока на сеносъбирача на опорите му (4).
- Регулирайте отново при необходимост.

ЗА ДА ИНСТАЛИРАТЕ ЗАКЛЮЧВАЩА ПРУЖИНА НА СЕНОСЪБИРАЧА

Заключващите пружини на сеносъбирача се намират на задната пластина (1), по една във всеки долен ъгъл.

Преди инсталирането двигателят на трактора трябва да се изключи и да се задейства ръчната спирачка.

- Монтирайте всяка заключваща пружина с края с отвора (2) надолу и обърната към блока на сеносъбирача.
- Поставете монтажния болт (3) през задната пластина. Поставете извития край на заключващата пружина на монтажния болт (3) и го закрепете с гайката (4), както е показано. Затегнете здраво.



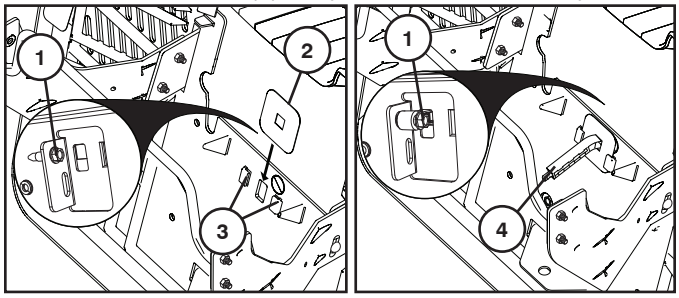
ЗАБЕЛЕЖКА: Дъното на блока на сеносъбирача трябва да е в контакт с отвора, така че безопасно да се задържа при затварянето му.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако височината на блока на сеносъбирача се регулира, може да се наложи да се регулира и заключващата пружина на сеносъбирача. За да регулирате, свалете гайката (4) и преместете заключващата пружина на сеносъбирача към подходящия отвор в задната пластина (1), като проверите дали блокът на сеносъбирача е добре затворен. Отново затегнете здраво гайката.

ИНСТАЛИРАНЕ НА ЛОСТ/УДЪЛЖИТЕЛ ЗА ПЪЛЕН СЕНОСЪБИРАЧ

Преди монтаж или регулиране двигателят на трактора трябва да се изключи и да се включи ръчната спирачка.

- Свалете централния улей за разтоварване. (Вж. "Сваляне на централния улей" в раздел 6 на настоящото ръководство.)
- Извадете болта (1) от шасито. Поставете капака (2) в прорезите (3) в задната пластина. Придържайки капака на мястото му, прекарайте лоста (4) през прореза и монтирайте болта (1). Регулирайте съобразно нуждите.



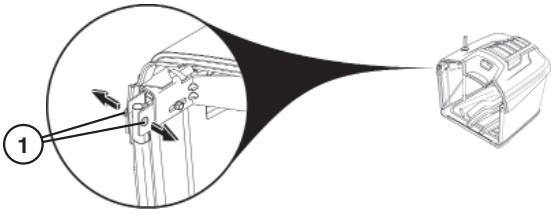
РЕГУЛИРАНЕ НА ЛОСТ/ТАБЛО ЗА ПЪЛЕН СЕНОС-ЪБИРАЧ

Плъзнете удължителя за пълен сеносъбирач до желаното положение (4).

- При събиране на тежка/мокра трева плъзнете удължителя напълно навътре.
- При събиране на лека/суха трева плъзнете удължителя напълно навън.

(RO) PENTRU A MONTA SACUL

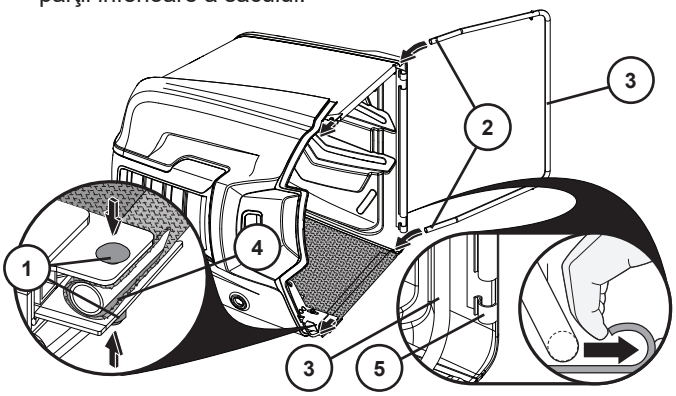
- Desfaceţi sacul şi puneţi-l cu partea din dreapta în sus.
- Desfaceţi şuruburile de fixare (5/16-18 x 1,5) şi piuliţele (2) din partea din faţă a cadrului superior.



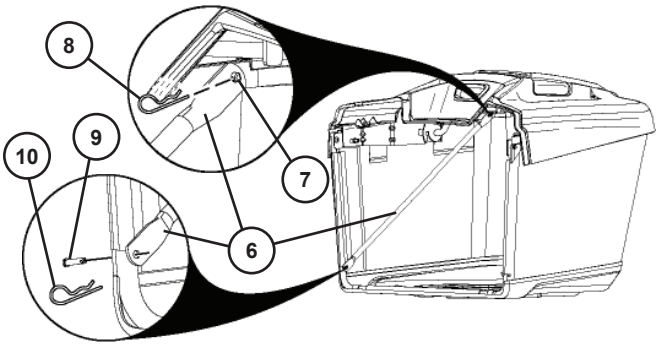
- Cu ansamblul sacului aşezat pe-o parte, montaţi capetele frontale ale cadrului sacului (2) prin inelele din material textil de pe fiecare parte a sacului.
- Montaţi la loc şuruburile şi piuliţele de fixare (1) pentru a conecta cadrul anterior la cadrul superior, trecând prin materialul textil al sacului (4). Strângeţi foarte bine.

ATENŢIE: Nu depăşiţi 100 In-Lbs/11,2 Nm.

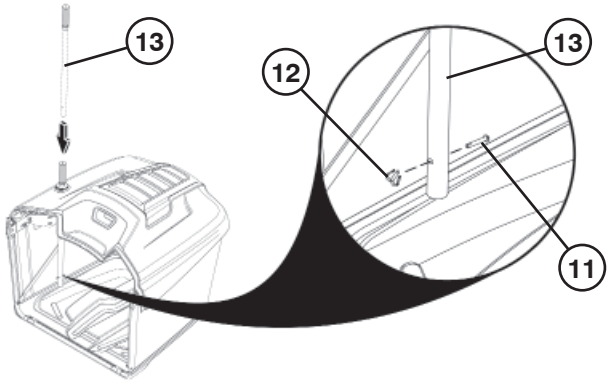
- Introduceţi prin apăsare partea inferioară a cadrul anterior al sacului (3) în suportul de fixare (5) din partea anterioară a părţii inferioare a sacului.



- Scoateţi suporturile transversale (6) din interiorul ansamblului sacului.
- Faceţi să alunece suportul transversal (6) pe ştiftul (7) din partea posterioară a cadrului superior al sacului şi fixaţi cu agrafa de fixare (8).
- Faceţi să alunece suportul transversal (6) pe ştiftul (9) din partea anterioară a cadrului sacului şi fixaţi cu agrafa de fixare (10).
- Repetaţi pe latura opusă.
- Scoateţi ştiftul de fixare (11) şi arcul de blocare (12) de pe mânerul sacului (13).



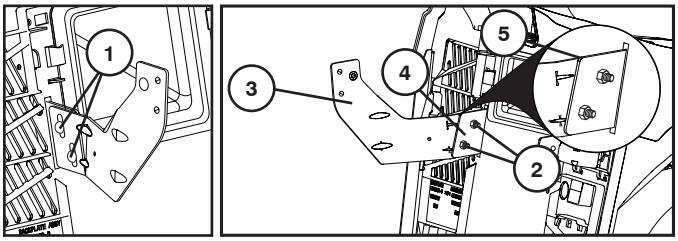
- Împingeţi mânerul sacului (13) în jos prin capacul sacului şi prin orificiile din cadru.
- Montaţi la loc ştiftul de fixare (11) prin orificiul din partea inferioară a mânerului sacului (13) şi introduceţi arcul de blocare (12) în orificiul din capătul ştiftului de fixare (11), până când se fixează bine.



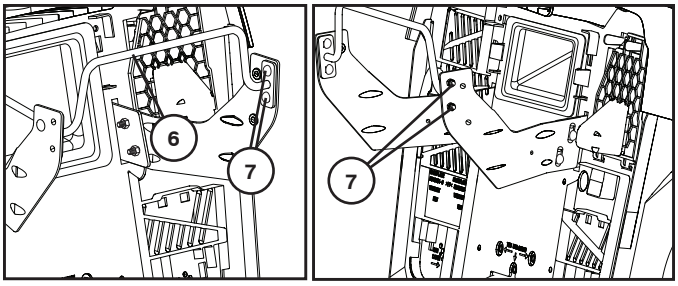
PENTRU A MONTA ANSAMBLUL-SUPORT AL SACULUI

- Folosind două şuruburi (2) şi două piuliţe de fixare (2), fixaţi suportul din mijloc stânga (3) la suportul frontal din stânga (4), conform ilustraţiei. Suporturile din mijloc trebuie să se afle în exterior faţă de suporturile frontale. Repetaţi pe latura opusă.

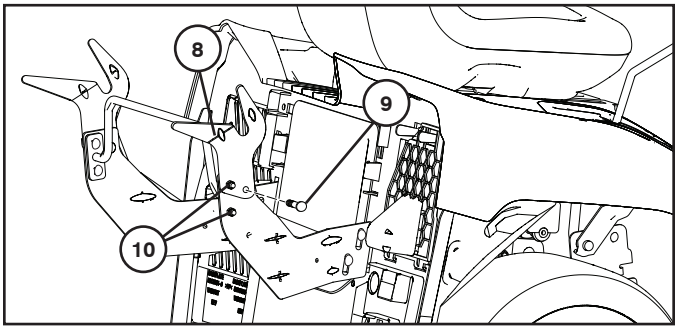
NOTĂ: Poziţia normală (5) este obţinută când marginile suporturilor sunt aliniate ca în ilustraţie.



- Conectaţi tija (6) la suporturile din mijloc din dreapta şi din stânga, folosind şuruburi de fixare (7) pe fiecare parte. Nu montaţi piuliţe în această etapă.



- Montaţi pivotul din stânga al sacului (8) folosind un şurub (9) şi o piuliţă (10), ca în ilustraţie. Repetaţi pe latura opusă.

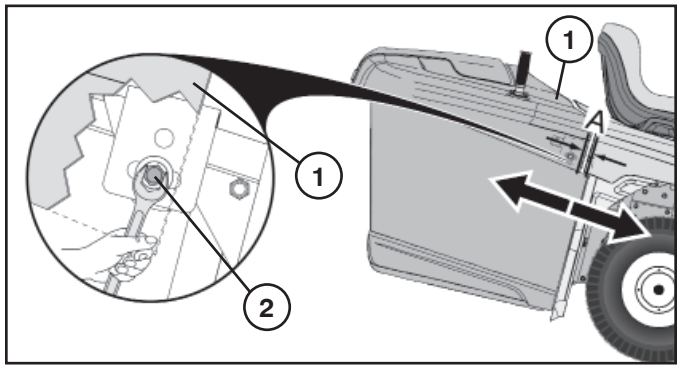


REGLAREA SACULUI

REGLAREA PE ORIZONTALĂ

Tractorul este livrat din fabrică având ansamblul sacului stabilit într-o poziţie fixă. Dacă este necesar, această poziţie poate fi reglată pentru a menţine o distanţă constantă (A) între apărătoare şi partea de sus a ansamblului sacului. Distanţa ideală este de aproximativ 0,25” (6 mm).

- Introduceţi o cheie de 1/2” (13 mm) sub partea superioară a ansamblului sacului (1). NU scoateţi; doar slăbiţi bolţul de reglare (2). Repetaţi pe latura opusă.
- Faceţi să alunece ansamblul sacului în poziţia adecvată.

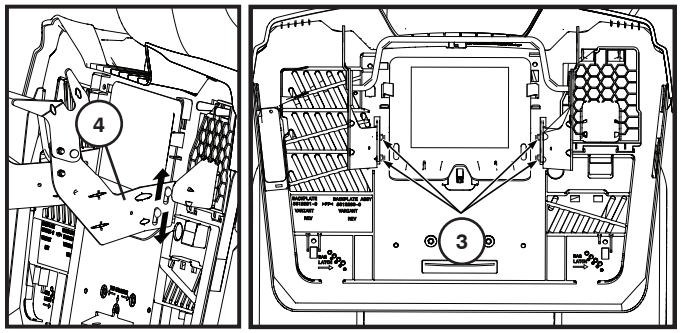


- Când ansamblul sacului este în poziţia adecvată, strângeţi bolţurile de reglare (2) de pe ambele laturi la 11,2 Nm. NU le strângeţi excesiv.
- Reglaţi din nou, dacă este necesar.

REGLAREA PE VERTICALĂ

Dacă este necesar, poziţia verticală a ansamblului sacului poate fi reglată, pentru a menţine o aliniere corectă (B) între apărătoare şi partea superioară a ansamblului sacului.

- Scoateţi ansamblul sacului.
- NU scoateţi; doar slăbiţi piuliţele (3).
- Ridicaţi sau coborâţi suporturile de sprijin ale sacului (4) până în poziţia adecvată şi strângeţi din nou piuliţele (3).



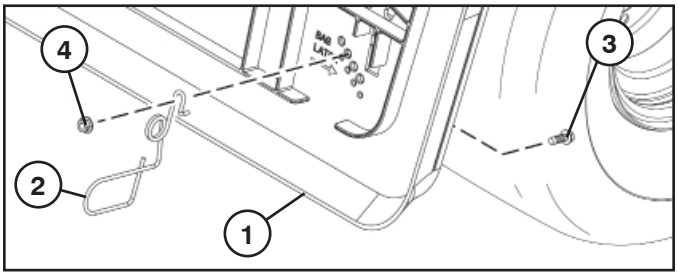
- Puneţi la loc ansamblul sacului pe suporturile sacului (4).
- Reglaţi din nou, dacă este necesar.

PENTRU A MONTA ÎNCHIZĂTOAREA CU ARC PENTRU SAC

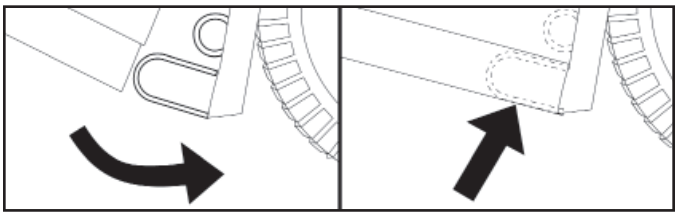
Închizătorile cu arc pentru sac sunt situate pe placa posterioară (1), câte una în fiecare dintre colţurile inferioare.

Înainte de montare, motorul tractorului trebuie să fie închis, iar frâna de mână trebuie să fie trasă.

- Montaţi fiecare închizătoare cu arc pentru sac cu partea cu bucla (2) în jos şi cu faţa către ansamblul sacului.
- Puneţi bolţul de montare (3) prin placa posterioară. Puneţi capătul curbat al închizătorii cu arc a sacului pe bolţul de montare (3) şi fixaţi cu piuliţa (4) aşa cum se arată. Strângeţi foarte bine.



NOTĂ: Partea inferioară a ansamblului sacului trebuie să fie în contact cu capătul cu bucla, astfel încât să fie bine fixată atunci când este închisă.

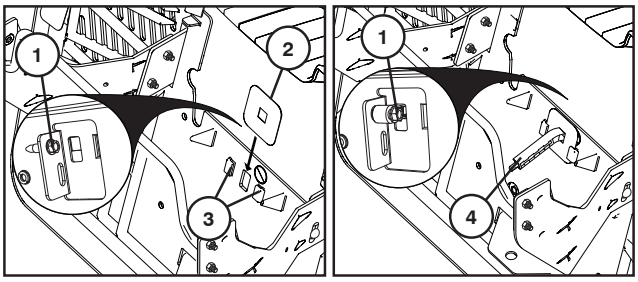


NOTĂ: Dacă se reglează înălţimea ansamblului sacului, poate fi necesar să se regleze închizătoarea cu arc pentru sac. Pentru a o regla, scoateţi piuliţa (4) şi mutaţi închizătoarea cu arc pentru sac în orificiul corespunzător din placa posterioară (1), având grijă ca ansamblul sacului să fie închis foarte bine. Strângeţi din nou piuliţa foarte bine.

PENTRU A INSTALA LEVIERUL/EXTENSIA COMPLETĂ A SACULUI

Înainte de instalare sau de reglare, motorul tractorului trebuie să fie închis, iar frâna de mână trebuie să fie trasă.

- Scoateţi tubul central de evacuare. (Vezi “Pentru a scoate tubul central de evacuare” din secţiunea 6 din acest manual.)
- Scoateţi ştiftul (1) din şasiu. Montaţi carcasa (2) în lăcaşurile (3) de pe placa din spate. Ţinând carcasa în poziţie, introduceţi maneta (4) prin lăcaş şi montaţi la loc ştiftul (1). Reglaţi după necesităţi.

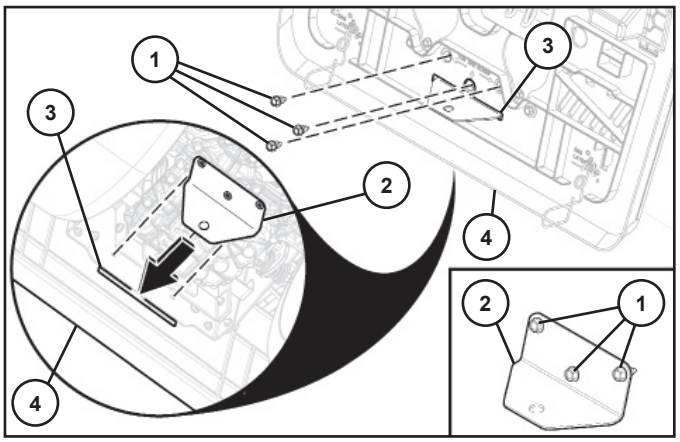


PENTRU A REGLA LEVIERUL COMPLET/PALETA SACULUI

Faceţi să alunece prelungitorul complet al sacului în poziţia dorită (4).

- Pentru iarbă grea/udă, faceţi prelungitorul să alunece complet înăuntru.
- Pentru iarbă mai uşoară/uscată, trageţi prelungitorul complet în afară.

2



(RU) УСТАНОВКА ТЯГОВО-СЦЕПНОГО УСТРОЙСТВА

- Снимите винты (1) с тягово-сцепного устройства (2). Отложите их: они понадобятся в дальнейшем.
- Проденьте тягово-сцепное устройство (2) через паз (3) в заднем щитке (4), как показано на рисунке.
- Совместите отверстия тягово-сцепного устройства (2) с отверстиями в заднем щитке (4). Вставьте обратно винты (1) через задний щиток, как показано на рисунке. Тщательно затяните.

(EE) HAAGISKLAMBRI PAIGALDAMINE

- Eemaldage haagisklambri (2) küljest kruvid (1). Jätke tuleviku tarbeks alles.
- Asetage haagisklamber (2) läbi tagaplaadil (4) oleva pilu (3) nagu joonisel näidatud.
- Joondage haagisklambri (2) augud tagaplaadi (4) aukudega. Pange kruvid (1) tagasi läbi tagaplaadi nagu joonisel näidatud. Keerake korralikult kinni.

(LT) VILKIMO KILPOS TVIRTINIMAS

- Išsukite varžtus (1) iš vilkimo kilpos (2). Saugokite, kad galėtumėte panaudoti ateityje.
- Prakiškite vilkimo kilpą (2) pro angą (3), esančią galinėje plokštėje (4), kaip parodyta.
- Sulygiuokite vilkimo kilpoje (2) esančias angas su galinėje plokštėje (4) esančiomis angomis. Įsukite varžtus (1) prakišę juos pro galinę plokštę, kaip parodyta. Gerai priveržkite.

(LV) VILKŠANAS SAKABES MONTAŽA

- Izskrūvējiet skrūves (1) no vilkšanas sakabes (2). Saglabājiet skrūves, jo tās jums būs vajadzīgas.
- Izbīdiet vilkšanas sakabi (2) cauri atverei (3) aizmugures plāksnē (4), kā parādīts attēlā.
- Salāgojiet caurumus vilkšanas sakabē (2) ar caurumiem aizmugures plāksnē (4). Ieskrūvējiet atpakaļ skrūves (1), piestiprinot vilkšanas sakabi aizmugures plāksnei, kā parādīts attēlā. Cieši pievelciet.

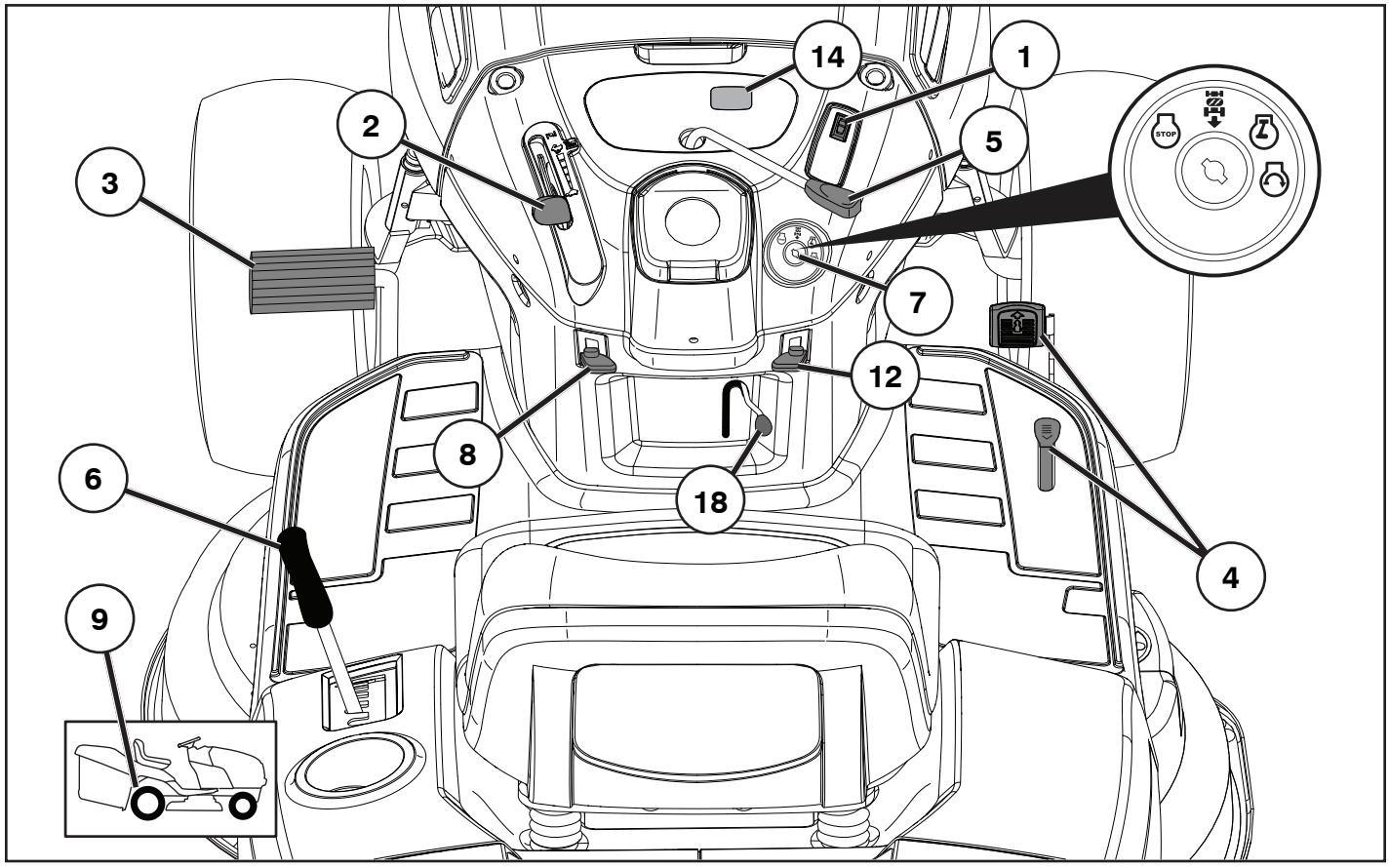
(BG) МОНТИРАНЕ НА ТЕГЛИЧА

- Свалете винтовете (1) от теглича (2). Запазете ги, за да ги използвате по-късно.
- Плъзнете теглича (2) през отвора (3) в задната пластина (4), както е показано.
- Подравнете отворите в теглича (2) с отворите в задната пластина (4). Поставете отново винтовете (1) през задната пластина, както е показано. Затегнете здраво.

(RO) PENTRU A MONTA CUPLAJUL DE REMORCARE

- Scoateţi şuruburile (1) din cuplajul de remorcare (2). Păstraţi-le pentru a le folosi ulterior.
- Introduceţi cuplajul de remorcare (2) prin fanta (3) în placa posterioară (4), aşa cum se arată.
- Aliniaţi orificiile din cuplajul de remorcare (2) cu orificiile din placa posterioară (4). Montaţi din nou şuruburile (1) prin placa posterioară, aşa cum se arată. Strângeţi foarte bine.

3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.
3. Funkcijų aprašas. 3. Funkciju apraksts
3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcţionării.



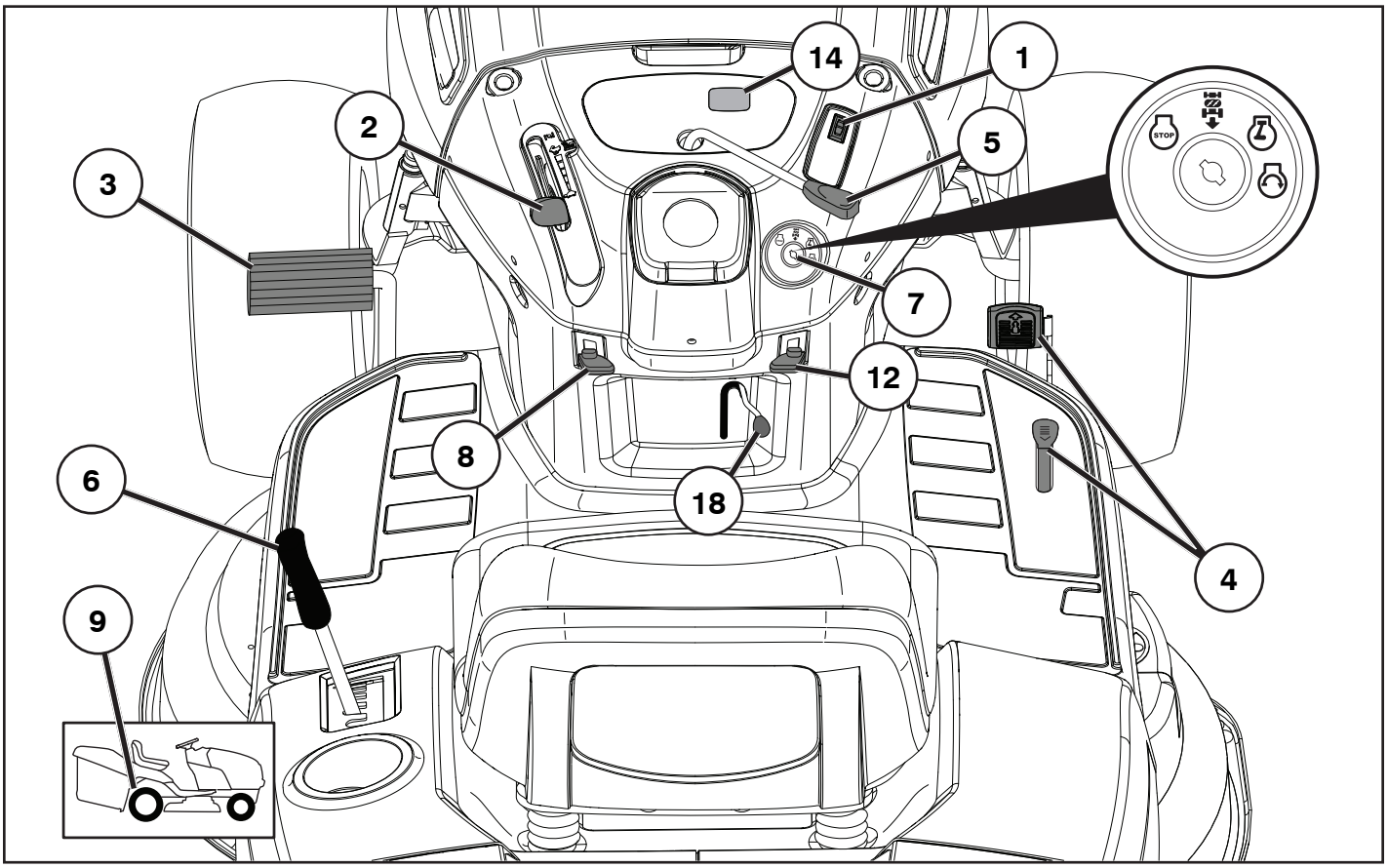
(RU) Расположение органов управления

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной/воздушной заслонки.
3. Педаль тормоза
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
12. Рычаг управления экономической скоростью
14. Напоминание об обслуживании/таймер
18. Рычаг мульчирования

(EE) Juhtseadiste paigutus

1. Tulede lüliti.
2. Gaasi- ja külmkäivitushoob.
3. Piduripedaal
4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.
5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
12. Kiirusehoidiku hoob
14. Hooldusaja meeldetuletaja/tunniloendur
18. Multšimiskang

3



(LT) Valdiklių išdėstymas

1. Šviesų jungiklis
2. Akceleratoriaus gaidukas / oro sklendės rankenėlė
3. Stabdžių pedalas
4. Važiavimo į priekį / atgal pedalas
5. Pjovimo agregato prijungimas / atjungimas
6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas
7. Uždegimo spynelė
8. Stovėjimo stabdys
9. Ratų pavaros atjungimo svirtis
12. Pastovaus greičio reguliavimo svirtis
14. Priminimas apie tech. priežiūrą / valandų skaitiklis
18. „EZ Mulch“ mulčiavimo funkcijos svirti

(LV) Vadības ierīču izvietojums

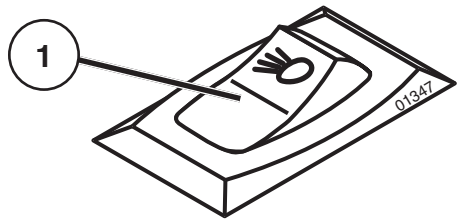
1. Apgaismojuma slēdzis
2. Droseļvārsta / gaisa vārsta aizbīdņa vadība
3. Bremžu pedālis
4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis
5. Pļāvēja pievienošana/atvienošana
6. Pļāvēja ātra pacelšana/nolaišana
7. Aizdedzes atslēgas slēdzene
8. Stāvbremze
9. Brīvgaitas vadības svira
12. Ātrumtures svira
14. Signāls par tehniskās apkopes nepieciešamību / stundu skaitītājs
18. *EZ* smalcināšanas svira

(BG) Разположение на устройствата за обслужване

1. Ключ за светлините
2. Лост на газта/смукача
3. Педал на спирачката
4. Педал за преден/заден ход
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител(фрайлауф)
12. Лост за регулиране на скоростта
14. Напомняне за сервиз/измерител на часове
18. Лост за разпръскване на слама

(RO) Poziţia comenzilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei/ocului.
3. Pedala de frână.
4. Pedala de mers înainte i înapoi.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.
9. Maneta de comandă a roţii libere.
12. Maneta de comandă a vitezei de deplasare.
14. Martor de avertizare/orometru
18. Maneta pentru mărunţirea ierbii



(RU) **1. Положение переключателя фар. (если имеется)**

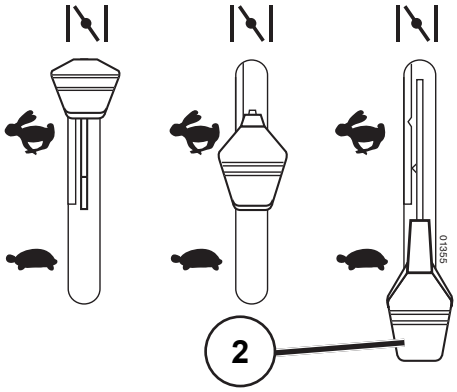
(EE) **1. Tulede lüliti asend. (kui on paigaldatud)**

(LT) **1. Šviesų jungiklis (jei yra)**

(LV) **1. Apgaismojuma slēdzis (ja iekļauts aprīkojumā)**

(BG) **1. Ключ за светлините. (ако е предвидено)**

(RO) **1. Întrerupătorul luminilor. (dacă sunt prevăzute în dotare)**



(RU) **2. Регулятор дроссельной и воздушной заслонки**

Регулятор ускорения регулирует скорость двигателя и скорость вращения ножей. Когда рычаг регулятора находится в переднем положении, подключается воздушная заслонка. Когда рычаг находится в заднем положении, двигатель работает в режиме минимальных оборотов. Полный газ находится между этими двумя положениями.

(EE) **2. Gaasi- ja külmkäivitushoob**

Gaasihoovast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust. Kui hoob on kõige eespoolses asendis, on külmkäivituse funktsioon sisse lülitatud. Kui hoob on kõige tagumises asendis, töötab mootor tühikäigul. Nende kahe asendi vahel on täisgaas.

(LT) **2. Akceleratoriaus gaidukas ir oro sklendės rankenėlė**

Akceleratoriaus gaiduku valdomi variklio sūkiai ir peilių sukimosi greitis. Jei svirtis yra priekinėje padėtyje, naudojama oro sklendės funkcija. Jei svirtis yra galinėje padėtyje, variklis veikia neutraliai. Tarp šių dviejų padėčių yra viso greičio padėtis.

(LV) **2. Droseļvārsta un aizbīdņa (gaisa vārsta) vadība**

Paātrinātājs regulē dzinēja ātrumu un arī asmeņu ātrumu. Ja svira atrodas pozīcijā uz priekšu, gaisa vārsta vadības funkcija ir ieslēgta. Ja svira atrodas pozīcijā atpakaļ, dzinējs darbojas neitrālā režīmā. Pilna ātruma režīms tiek ieslēgts, ja svira atrodas vidū starp abām minētajām pozīcijām.

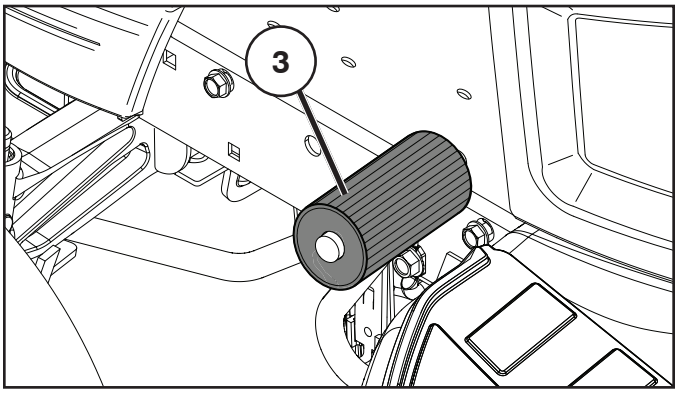
(BG) **2. Лост на газта/смукача**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на режещите ножове. Функцията за студено запалване се включва, когато лостът се намира в най-предно положение. Когато лостът е в най-задно положение двигателят работи на празен ход. Между тези две положения се намира положението пълна газ.

(RO) **2. Comanda admisiei şi a şocului**

Comanda acceleraţiei (admisiei) reglează viteza motorului, precum şi viteza lamelor. Dacă maneta este împinsă înainte, funcţia şocului nu este conectată. Dacă maneta este trasă complet înapoi, motorul se află în poziţia neutră. Viteza maximă se atinge între aceste două poziţii.

3



(RU) **3. Педаль тормоза**
Используется для торможения трактора и пуска двигателя.

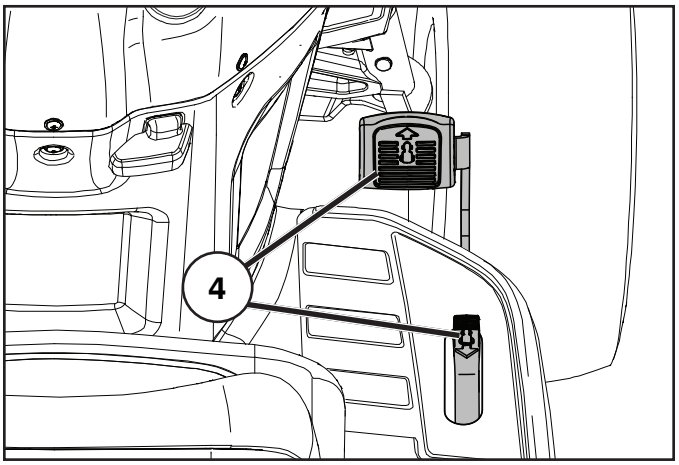
(EE) **3. Piduripedaal**
Kasutatakse traktori pidurdamiseks ja mootori käivitamiseks.

(LT) **3. Stabdžių pedalas**
Naudojamas traktoriukui stabdyti ir varikliui užvesti.

(LV) **3. Bremžu pedālis**
Tiek izmantots traktora bremzēšanai un dzinēja iedarbināšanai.

(BG) **3. Спирачен педал**
Използва се за спиране на трактора и за запалване на двигателя.

(RO) **3. Pedala de frână**
Se foloseşte pentru frânarea vehiculului şi pornirea motorului.



(RU) **4. Педаль переднего/заднего хода.**
Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.

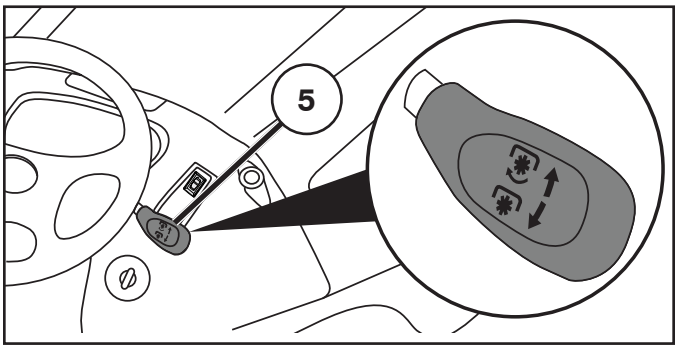
(EE) **4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.**
Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

(LT) **4. Važiavimo į priekį / atgal pedalas**
Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.

(LV) **4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis**
Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedāļus.

(BG) **4. Педал за преден/заден ход**
Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заден ход.

(RO) **4. Pedala de mers înainte/înapoi.**
Direcţia şi viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte şi înapoi



(RU) **5. Подключение/отключение режущего блока.**

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве.

(EE) **5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine**

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoob ette. Seejuures pingutub veorihm ja terad hakkavad pöörlema. Kui hoob tagasi tõmmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihmarullidele paigutatud piduriklotsid.

(LT) **5. Pjovimo agregato prijungimas / atjungimas**

Pastumkite svirtį į priekį, kad prijungtumėte pavarą prie pjovimo agregato; pavaros diržas įtempiamas ir peiliai pradeda suktis. Jeigu svirtį pastumsite atgal, pavara bus atjungta ir peilių sukimąsi sulėtins skriemulius veikiančios stabdymo trinkelės.

(LV) **5. Pļāvēja pievienošana/atvienošana**

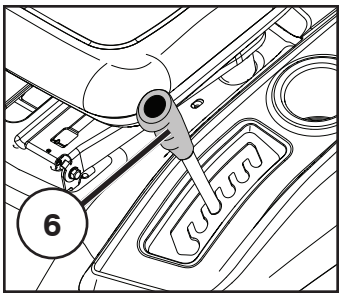
Bīdiet sviru uz priekšu, lai saslēgtu piedziņu ar griešanas bloku, līdz piedziņas siksna ir nospriegota un asmeņi sāk griezties. Ja svira tiek bīdīta virzienā atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeņu griešanās ātrums samazināsies, jo uz dzinēja skriemeli iedarbosies bremžu kluči.

(BG) **5. Включване/изключване на косачния агрегат**

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки.

(RO) **5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere**

Împingeţi maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatul de tăiere. Dacă aţi reuşit, cureaua de transmisie va fi întinsă şi lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată şi rotaţia lamelor va fi încetinită de către plăcuţele de frână de pe roata de curea.



(RU) **6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

(EE) **6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine**

Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemas asendis.

(LT) **6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas**

Patraukite svirtį atgal, norėdami greitai pakelti pjovimo agregatą, kai važiuojate per vejos nelygumus ir pan. Transportuojant pjovimo agregatas turi būti aukščiausioje padėtyje. Patraukite svirtį atgal, kol ji užsifiksuos.

(LV) **6. Pļāvēja ātra pacelšana/nolaišana**

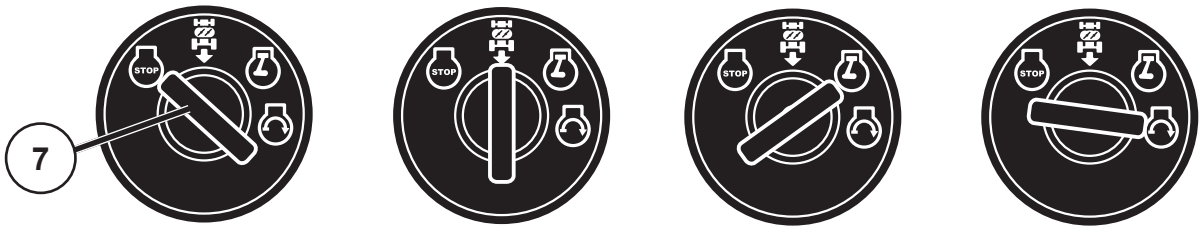
Pavelciet sviru atpakaļ, lai ātri paceltu pļāvēju, braucot pāri nelīdzenām vietām. Transportēšanas laikā pļāvējam jābūt paceltam augstākajā pozīcijā. Velciet sviru atpakaļ, līdz tā nofiksējas.

(BG) **6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат**

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

(RO) **6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere**

Când treceţi peste iregularităţi ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageţi maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziţia cea mai înaltă.



OFF **ROS ON** **ON** **START**

(RU) **7. Ключ зажигания**

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

OFF	Все электрические цепи разомкнуты.
ROS ON	С системой управления задним ходом (ROS)
ON	Электрические цепи замкнуты.
START	Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - “Управление трактором”)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

(EE) **7. Süütelukk**

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

OFF	Vool on välja lülitatud.
ROS ON	Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud
ON	Vool on sisse lülitatud.
START	Starter on sisse lülitatud.

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niiduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - “Juhtimine”)

HOIATUS!

Ärge kunagi jätke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

(LT) **7. Uždegimo spynelė**

Yra keturios skirtingos uždegimo raktelio padėtys:

OFF (išjungta)	visa elektros srovė nutraukta.
ROS ON (įjungta ROS)	įjungta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS).
ON (įjungta)	elektros srovė įjungta.
START (užvesti)	įjungtas starteris.

Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS) – leidžia naudoti pjovimo agregatą ar kitą prijungtą priedą judant atbuline eiga (žr. 5 skyrių „Važiavimas“).

ĮSPĖJIMAS!

Pasitraukdami nuo įrenginio, niekada nepalikite raktelio uždegimo spynelėje.

(LV) **7. Aizdedzes atslēgas slēdzene**

Aizdedzes atslēgai ir četri atšķirīgi stāvokļi:

OFF (Izslēgts)	Elektriskā strāva ir atvienota.
ROS ON (*ROS* ieslēgts)	Ir pieslēgta atpakaļgaitas darbības sistēma (*ROS*).
ON (Ieslēgts)	Elektriskā strāva ir pievienota.
START (Iedarbināt)	Ir pieslēgta dzinēja iedarbināšana.

Atpakaļgaitas darbības sistēma (*ROS*) — ļauj darboties pļāvēja pamatnei vai citām elektriski darbināmām pierīcēm laikā, kad traktors brauc atpakaļgaitā. (Skatiet 5. sadaļu — “Braukšana”)

BRĪDINĀJUMS!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, ja atstājat traktoru bez uzraudzības.

(BG) **7. Контакт за запалване**

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

OFF	Токът е изключен
ROS ON	Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
ON	Токът е включен
START	Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - “Управление”)

ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

(RO) **7. Contactul de aprindere**

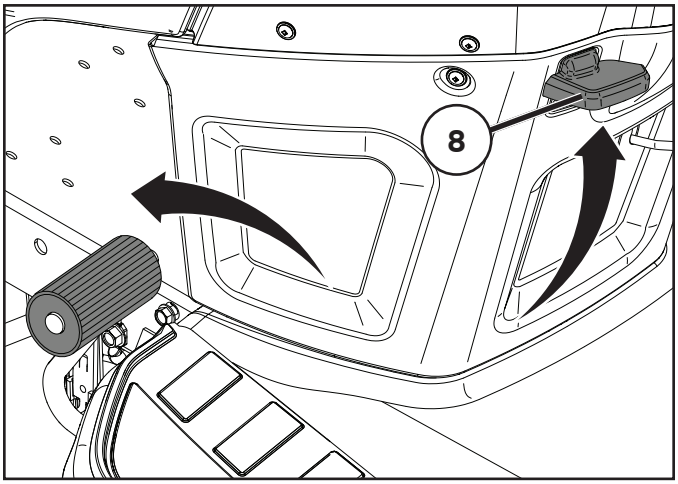
Există patru poziţii diferite pentru cheia de contact:

OFF	Întreruperea alimentării cu curent electric
ROS ON	Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat
ON	Conectarea alimentării cu curent electric
START	Conectarea starterului motorului

Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea in marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi sectiunea 5 - “Conducere”)

ATENŢIONARE!

Nu lăsaţi niciodată cheia în contact când lăsaţi maşina nesupravegheată.



(RU) **8. Стояночный тормоз**

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

(EE) **8. Seisupidur**

Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

(LT) **8.Stovėjimo stabdys**

Įjunkite stovėjimo stabdį tokiu būdu:

1. Iki galo nuspauskite stabdžių pedalą.
2. Patraukite stovėjimo stabdžio svirtį į viršų ir laikykite šioje padėtyje.
3. Atleiskite stabdžių pedalą.

Norint stovėjimo stabdį atleisti, tereikia nuspausti stabdžių pedalą.

(LV) **8.Stāvbremze**

Aktivizējiet stāvbremzi šādi:

1) Nospiediet bremžu pedāli līdz galam;
2) Paceliet stāvbremzes sviru uz augšu un turiet paceltu;
3) Atlaidiet bremžu pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, ir tikai līdz galam jānospiež bremžu pedālis.

(BG) **8. Ръчна спирачка**

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

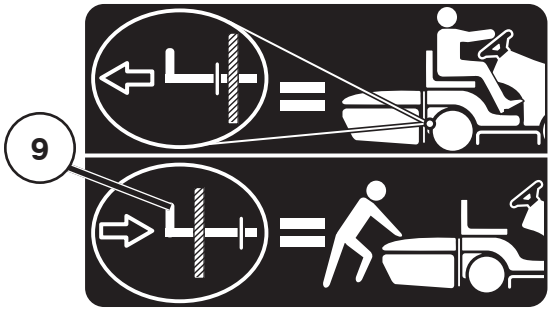
Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

(RO) **8. Frâna de mână**

Frâna de mână se cuplează astfel:

1. Apăsaţi până la refuz pedala de frână.
2. Trageţi maneta frânei de mână în sus şi ţineţi-o în poziţia aceasta.
3. Eliberaţi pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsaţi până la refuz pedala de frână.



(RU) **9. Рычаг управления колесами свободного хода**

Для буксировки или перемещения трактора без использования двигателя ручка управления муфтой свободного хода должна быть нажатой.Для езды на тракторе ручка управления муфтой свободного хода должна быть выдвинута и заблокирована в соответствующем положении.

(EE) **9. Vabajooksu lülituskang**

Traktori vedamiseks või liigutamiseks ilma mootori abita, peab vabakäigu juhtnupp olema sisselükatud. Traktoriga sõitmiseks tuleb vabakäigu juhtnupp välja tõmmata ja lukustada asendisse.

(LT) **9. Ratų pavaros atjungimo svirtis**

Jei traktoriuką norite vilkti arba stumti neveikiant varikliui, reikia įspausti ratų pavaros atjungimo rankenėlę. Norint traktoriuku važiuoti, ratų pavaros atjungimo rankenėlę reikia ištraukti ir toje padėtyje užfiksuoti.

(LV) **9. Brīvgaitas vadības svira**

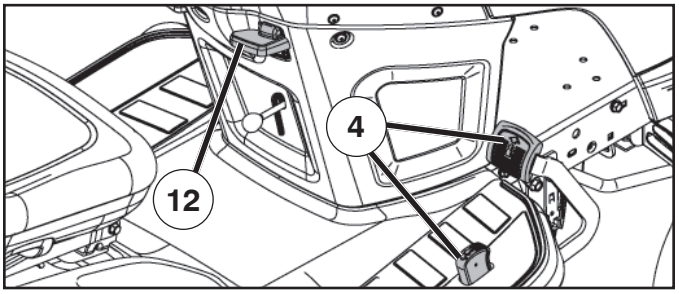
Lai vilktu vai pārvietotu traktoru ar neiedarbinātu dzinēju, brīvgaitas vadības rokturis ir jāiebīda iekšā. Lai brauktu ar traktoru, brīvgaitas vadības rokturis ir jāizvelk un jānofiksē.

(BG) **9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)**

За да теглите или придвижвате трактора без двигател, ключът за управление на свободен ход трябва да бъде натиснат. За да карате трактора, ключът за управление на свободен ход трябва да бъде изваден навън и във фиксирано положение.

(RO) **9. Maneta de comandă a roţii libere**

Pentru a remorca sau a deplasa tractorul fără ajutorul motorului, butonul de control al roţii libere trebuie să fie apăsat. Pentru a conduce tractorul, butonul de control al roţii libere trebuie să fie scos în afară şi blocat pe poziţie.



(RU) **12. РЫЧАГ СТАБИЛИЗАТОРА СКОРОСТИ**

Режим стабилизации скорости может применяться только при движении вперёд.

ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ

Система стабилизации скорости может использоваться только при косьбе или транспортировке по относительно ровным и прямолинейным участкам. В других условиях, например, при стрижке травы на малых скоростях, система может отключиться. Не используйте систему стабилизации скорости на склонах, на неровной местности, а также при стрижке или ворошении травы.

- При нажатой до нужного значения скорости педали переднего хода потяните вверх рычаг стабилизатора скорости (12) и удерживайте его, одновременно снимая ногу с педали, затем отпустите рычаг.

Для отключения стабилизатора скорости нажмите педаль тормоза или слегка нажмите педаль переднего хода.

(EE) **12. Kiirushoidiku hoob**

Kiirushoidiku funktsiooni saab kasutada ainult traktori ettesuunas liikumisel.

SÜSTEEMI ISELOOMUSTUS

Kiirushoidikut tohiks kasutada vaid siis, kui niidetakse või transporditakse suhteliselt siledatel ja horisontaalsetel pindadel. Muud tingimused, näiteks trimmimine aeglasel kiirusel, võivad põhjustada kiirushoidiku lahtiühendumist. Ärge kasutage kiirushoidikut kallakutel, ebatasasel maapinnal, trimmides või pöördeid sooritades.

- Hoides edasiliikumise juhtpedaali soovitud kiiruse asendis, tõmmake kiirushoidiku hoob (12) üles ja hoidke seda antud asendis, samal ajal jalga pedaalilt ära võttes, ning seejärel vabastage hoob.

Kiirushoidiku lahtiühendamiseks vajutage piduripedaalile või vajutage kergelt edasisuunas sõidu juhtimise pedaalile.

(LT) **12. Pastovaus greičio reguliavimo svirtis**

Pastovaus greičio reguliavimo funkciją galima naudoti tik važiuojant į priekį.

SISTEMOS CHARAKTERISTIKOS

Pastovaus greičio reguliavimo funkciją reikėtų naudoti tik pjaunant arba transportuojant ant santykinai lygaus ir tiesaus paviršiaus. Kitomis sąlygomis, pvz., apipjaunant nedideliu greičiu, pastovaus greičio reguliavimo funkcija gali išsijungti. Nenaudokite pastovaus greičio reguliavimo funkcijos ant šlaitų, nelygaus paviršiaus arba kai apipjaunate ar atliekate posūkį.

- Nuspaudę važiavimo į priekį pedalą iki norimo greičio, patraukite pastovaus greičio reguliavimo svirtį (12) į viršų ir laikykite, tuo metu nukeldami pėdą nuo pedalo. Tada svirtį atleiskite.

Norėdami pastovaus greičio reguliavimo funkciją išjungti, nuspauskite stabdžių pedalą arba spustelėkite važiavimo į priekį pedalą.

(LV) **12. Ātrumtures svira**

Ātrumtures funkcija var tikt izmantota tikai braukšanai uz priekšu.

SISTĒMAS ĪPAŠĪBAS

Ātrumture būtu jāizmanto tikai laikā, kad traktors brauc vai tiek transportēts pa salīdzinoši līdzenu, viendabīgu virsmu. Dažos apstākļos, piemēram, pļaujot mazā ātrumā, ātrumture var tikt atvienota. Neizmantojiet ātrumturi uz nogāzēm, nelīdzenā apvidū, kā arī apgriežot zāli vai veicot pagriezienus.

- Vispirms nospiežot braukšanas uz priekšu pedāli līdz vēlamajam ātrumam, pavelciet ātrumtures sviru (12) uz augšu un turiet paceltu, kamēr jūs noņemat kāju no pedāļa, bet pēc tam sviru atlaidiet.

Lai atslēgtu ātrumtures funkciju, nospiediet bremžu pedāli vai viegli uzsitiet pa braukšanas uz priekšu pedāli.

(BG) **12. Контролен лост при движение**

Контрола при движение може да се използва само за движение напред.

СИСТЕМНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Контрола при движение трябва да се използва само по време на косене или транспортиране по сравнително гладки и прави повърхности. При други условия, като например при подравняване при ниски скорости може да доведе до откачване на контролния лост за движение. Не използвайте контрола за движение по наклони, груб терен или докато подравнявате или завивате.

- С натиснат до желаната скорост педал за движение напред, дръпнете контролния лост за движение (12) нагоре и задръжте, докато повдигате крака си от педала, след това освободете лоста.

За да освободите контрола за движение натиснете спирачния педал или натиснете напред задвижващия педал.

(RO) **12. Regulatorul de viteză**

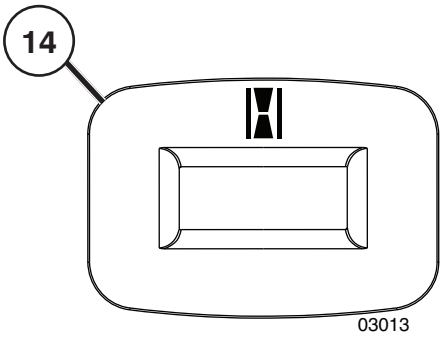
Funcţia de regulare a vitezei poate fi folosită doar pentru deplasarea înainte.

CARACTERISTICI DE SISTEM

Regulatorul de viteză trebuie folosit doar în timp ce se transportă sau se tunde iarba pe suprafeţe relativ drepte, fără denivelări. Alte condiţii, precum nivelările la viteze mici, pot provoca deconectarea regulatorului. A nu se folosi regulatorul de viteză în pantă, pe teren accidentat, când se execută nivelări sau în timpul rodajului.

- Cu pedala de acceleraţie apăsată pentru viteza dorită, ridicaţi maneta de regulare a vitezei (12), menţineţi-o în această poziţie, apoi eliberaţi pedala şi coborâţi maneta.

Pentru a deconecta regulatorul de viteză, apăsaţi pedala de frână sau pe cea de acceleraţie.



(RU) **14. Напоминание Об Обслуживании/Таймер**

Сигнализирует о необходимости проведения обслуживания двигателя и косилки.

(EE) **14. Hooldusaja Meeldetuletaja/Tunniloendur**

Osutab ajale, mil mootor ja niiduk vajavad hooldust.

(LT) **14. Priminimas apie tech. priežiūrą / valandų skaitiklis**

Nurodoma, kada reikia atlikti variklio ir vejapjovės techninę priežiūrą.

(LV) **14. Signāls par tehniskās apkopes nepieciešamību / stundu skaitītājs**

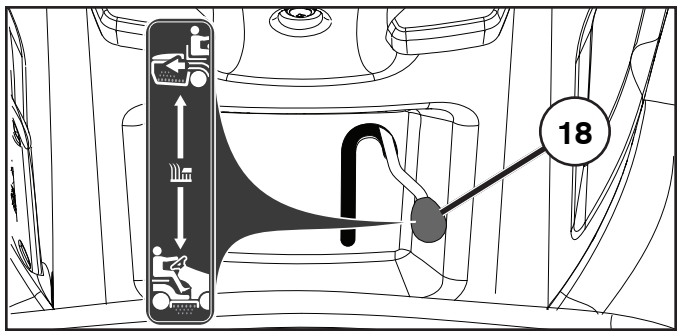
Norāda, kad dzinējam un pļāvējam ir jāveic tehniskā apkope

(BG) **14. Напомняне За Сервиз/Измерител На Часове**

Показва кога е необходим сервиз за двигателя и косачката.

(RO) **14. Martor De Avertizare/Orometru**

Indică momentul în care motorul sau maşina necesită operaţii de întreţinere.



(RU) **18. Рычаг мульчирования**

Ваш трактор оснащен функцией мульчирования EZ Mulch. Для включения функции мульчирования (перемалывания травы) переведите рычаг мульчирования в нижнее положение. Для отключения функции мульчирования и работы трактора в режиме выброса переведите рычаг мульчирования в верхнее положение.

(EE) **18. Multšimiskang**

Teie traktoril on EZ Mulch funktsioon. Multšimisfunktsiooni käivitamiseks lükake multšimiskang alumisse asendisse. Multšimisfunktsiooni väljalülitamiseks ja traktori kasutamiseks väljastusrežiimis, lükake multšimiskang ülemisse asendisse.

(LT) **18. „EZ Mulch“ mulčiavimo funkcijos svirtis**

Traktoriuke įrengta „EZ Mulch“ funkcija. Norėdami įjungti mulčiavimo funkciją, nulenkite mulčiavimo svirtį į apatinę padėtį. Norėdami išjungti mulčiavimo funkciją ir naudoti traktoriuką iškrovimo režimu, pakelkite mulčiavimo svirtį į viršutinę padėtį.

(LV) **18. *EZ* smalcināšanas svira**

Jūsu traktors ir aprīkots ar smalcināšanas funkciju. Lai aktivizētu smalcināšanas funkciju, iestatiet smalcināšanas sviru zemākajā stāvoklī. Lai izslēgtu smalcināšanas funkciju un izmantotu traktoru izmešanas režīmā, iestatiet smalcināšanas sviru augšējā pozīcijā.

(BG) **18. Лост за разпръскване на слама**

Вашият трактор е оборудван с EZ функция за разпръскване на слама. За да включите функцията за разпръскване на слама, поставете съответния лост в долно положение. За да изключите функцията за разпръскване на слама и да управлявате трактора в режим на разтоварване, поставете лоста в горно положение.

(RO) **18. Maneta pentru mărunţirea ierbii**

Tractorul dv. este echipat cu o funcţie EZ Mulch. Pentru a activa funcţia de mărunţire a ierbii, puneţi maneta pentru mărunţire în poziţia de jos. Pentru a dezactiva funcţia de mărunţire a ierbii şi a face tractorul să funcţioneze în modul „evacuare”, puneţi maneta pentru mărunţire în poziţia de sus.

4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартиране. 4. Pregătiri.

(RU) Заправка

Заправьте топливный бак до основания горловины бака. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму. Используйте свежий, чистый бензин с минимальным октановым числом 91 RON (87 AKI в США). Смешивать масло и бензин запрещено. Приобретайте топливо в объеме, который можно израсходовать в течение 30 дней, чтобы гарантировать его свежесть.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

(EE) Tankimine

Täitke kütusepaak täiteava kaela alumise servani. Vältige ületäitmist. Kasutage värsket, puhast normaalbensiini, mille minimaalne oktaanarv on 91 RON (87 AKI USA-s). Ärge segage õli bensiiniga. Kütuse värskuse tagamiseks ostke kogus, mille saab 30 päeva jooksul ära kasutada.

HOIATUS!

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

(LT) Užpildymas

Pripildykite degalų baką iki pildymo angos apačios. Neperpildykite. Naudokite šviežią, švarų įprastą benziną, kurio mažiausias oktaninis skaičius yra 91 RON (87 AKI JAV). Nemaišykite alyvos su benzinu. Įsigykite tiek degalų, kiek sunaudosite per 30 dienų, kad užtikrintumėte degalų šviežumą.

ĮSPĖJIMAS!

Benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzinu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilną baką todėl kad benzinas gali išsiplėsti ir išsilieti. Įsitikinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benziną vėsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patikrinkite benzino baką ir vamzdžius.

(LV) Uzpildīšana ar degvielu

Piepildiet degvielas tvertni līdz ielietnes kakliņa lejasdaļai. Nepārpildiet. Izmantojiet svaigu, tīru, parastu benzīnu ar minimālo 91 RON (ASV — 87 AKI). Nejauciet benzīnu ar eļļu. Lai degviela būtu svaiga, iegādājieties tādu benzīna daudzumu, ko var izlietot 30 dienās.

UZMANĪGI!

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

(BG) Зареждане с гориво

Напълнете резервоара за гориво до долната част на отвора за наливане. Не препълвайте. Използвайте пресен, чист, стандартен бензин с минимално октаново число 91 RON (87 AKI в САЩ). Не смесвайте маслото с бензина. Закупувайте гориво в количество, което можете да използвате в рамките на 30 дни, за да гарантирате свежестта на горивото.

ВНИМАНИЕ!

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

(RO) Alimentarea

Umpleți rezervorul de carburant până la baza gâtului de umplere. Nu umpleţi excesiv. Utilizaţi benzină proaspătă, curată şi cu o cifra octanică de 91 RON (87 AKI în SUA). Nu amestecaţi uleiul cu benzina. Achiziționați carburant în cantități ce pot fi utilizate în cel mult 30 de zile, pentru a asigura prospețimea.

ATENŢIONARE!

Benzina este foarte inflamabilă. Procedaţi cu grijă şi faceţi realimentarea în aer liber. Nu fumaţi în timpul alimentării cu benzină şi niu faceţi alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleţi rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata şi se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentarii, asiguraţi-vă că aţi strâns bine capacul rezervorului. Păstraţi benzina într-un loc răcoros,, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificaţi periodic rezervorul de benzină şi ţevile/furtunele adiacente.

(RU) **Уровень масла**

Для доступа к комбинированной крышке наливной горловины и масломерному щупу капот необходимо откинуть вперед. Уровень масла в двигателе необходимо проверять перед каждым рабочим циклом. Убедитесь, что трактор находится на ровной поверхности. Отверните масломерный щуп и очистите место. Установите на место масломерный щуп, не заворачивая его. Снова снимите и проверьте уровень.

(EE) **Õlitase**

Kombineeritud õlitäiteavakorgile ja õlivardale pääseb juurde, kui tõsta kapotti ettepoole. Enne iga käitamist peab kontrollima mootori õlitaset. Veenduge, et traktor on tasasel pinnal. Keerake õlivarras lahti ning pühkige see puhtaks. Pange õlivarras tagasi, aga ärge keerake seda allapoole. Eemaldage õlivarras uuesti ja kontrollige taset.

(LT) **Alyvų lygis**

Sujungtą alyvos įpylimo dangtelį ir alyvos lygio matuoklį rasite pakėlę variklio dangtį į priekį Variklio alyvos lygį reikia tikrinti kaskart prieš naudojant. Įsitikinkite, kad traktorius stovi ant horizontalaus paviršiaus. Išsukite alyvos lygio matuoklį ir švariai nuvalykite. Įstatykite alyvos lygio matuoklį, tačiau jo neįsukite. Dar kartą išsukite ir patikrinkite alyvos lygį.

(LV) **Eļļas līmenis**

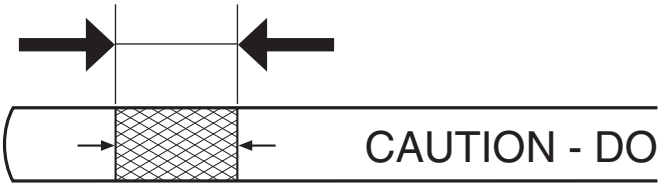
Eļļas uzpildes vāciņam, kam ir piestiprināts eļļas līmeņrādis, var piekļūt, paceļot dzinēja pārsegu virzienā uz priekšu. Eļļas līmenis dzinējā ir jāpārbauda pirms katras darbināšanas reizes. Pārliecinieties, vai traktors ir uz līdzenas virsmas. Atskrūvējiet eļļas līmeņrādi un noslaukiet to sausu. Ievietojiet eļļas līmeņrādi atpakaļ, bet neieskrūvējiet to. Izņemiet to vēlreiz un pārbaudiet eļļas līmeni.

(BG) **Ниво на маслото**

До комбинираната с капачка за наливане и нивомерна пръчка за маслото може да се достигне, като се повдигне капакът напред. Нивото на маслото в двигателя трябва да се проверява всеки път преди започване на работа. Погрижете се тракторът да бъде разположен на хоризонтална повърхност. Развийте нивомерната пръчка и я забършете от маслото. Поставете нивомерната пръчка, но не я завинтвайте. Извадете я отново и проверете нивото.

(RO) **Nivelul uleiului**

Aveţi acces la capacul mixt pentru buşonul de ulei şi jojă atunci când capota este ridicată spre înainte. Nivelul uleiului din motor trebuie verificat înainte de fiecare utilizare. Asiguraţi-vă că tractorul este pe o suprafaţă plană. Deşurubaţi joja şi curăţaţi-o ştergând-o. Introduceţi la loc joja dar nu o înşurubaţi până jos. Scoateţi-o din nou şi verificaţi nivelul.



(RU) Уровень масла должен находиться между двумя метками на масломерном щупе. При необходимости долейте масло до верха штрихованной метки на щупе. Примерное количество и тип масла см. в разделе "СПЕЦИФИКАЦИЯ ПРОДУКТА" данного руководства. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму.

(EE) Õlitase peab jääma õlivarda märgiste vahele. Vajadusel lisage õli kuni õlivarda viirutatud tähiseni. Ligikaudse mahutavuse ja õli tüübi kohta leiate teavet selle juhendi jaotisest „TOOTE TEHNILISED ANDMED“. Vältige ületäitmist.

(LT) Alyvos lygis turi būti tarp dviejų alyvos matuoklio žymų. Jei reikia, įpilkite alyvos iki alyvos lygio matuoklio kryžminės žymės. Informaciją apie apytiksles talpas ir alyvos tipus žr. šio vadovo skyriuje GAMINIO SPECIFIKACIJOS. Neperpildykite.

(LV) Eļļas līmenim ir jāatrodas starp abām atzīmēm uz eļļas līmeņrāža. Ja nepieciešams, pielejiet eļļu, līdz tiek sasniegta mērstieņa rūtotās atzīmes augšdaļa. Āptuveno tilpumu un eļļas tipu sk. šīs rokasgrāmatas sadaļā “IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI”. Nepārpildiet.

(BG) Нивото на маслото трябва да бъде между двете отметки на нивомерната пръчка. Ако е необходимо долейте масло, докато нивото му стигне до горната част на щрихованата част на мерителната пръчка. Приблизителната вместимост и типа на маслото вижте в раздела "СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА" на това ръководство. Не препълвайте.

(RO) Nivel de ulei trebuie să se încadreze între cele două marcaje de pe jojă. Dacă este necesar, adăugaţi ulei până ajunge la marcajul haşurat, superior de pe jojă. Pentru informaţii despre capacitatea aproximativă şi tipul de ulei, consultaţi secţiunea „SPECIFICAŢIILE PRODUSULUI” din acest manual. Nu umpleţi excesiv.

(RU) **Давление в шинах**

Регулярно проверяйте давление в шинах. Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них.

(EE) **Rehvirõhk**

Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni.

(LT) **Oro slėgis padangose**

Reguliariai tikrinkite slėgį padangose. Patikrinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais).

(LV) **Riepu gaisa spiediens**

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Pārliecinieties, vai riepās ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas.

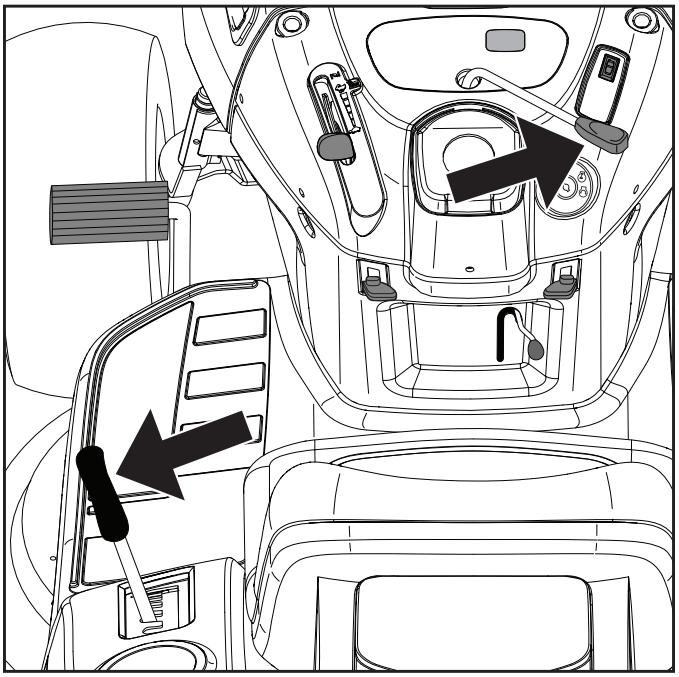
(BG) **Налягане на гумите**

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI.

(RO) **Presiunea din pneuri**

Verificaţi în mod regulat presiunea din pneuri. Asiguraţi-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri.

5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Važiavimas. 5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



(RU) **Запуск двигателя**

Сядьте на сидение в рабочем положении, нажмите на педаль тормоза и подключите стояночный тормоз. Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленным в “подключенном” положение. Ваша машина также оборудована системой, которая блокирует работу косилки, если травосборник или дополнительный задний дефлектор выброса не установлены правильно.

(EE) **Mootori käivitamine**

Istuge tööasendis istmele, vajutage piduripedaal alla ja tõmmake peale seiuspidur. Veenduge, et lõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks väljalülitamise asendis.

MÄRKUS!

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“. Teie masin on varustatud ka süsteemiga, mis ei lase niidukil töötada, kui koguja või täiendav tagumine defl ektor ei ole korralikult paigaldatud.

(LT) **Variklio paleidimas**

Atsisėskite į operatoriaus sėdynę, nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį. Įsitikinkite, kad pjovimo agregatas yra aukščiausioje padėtyje, o pjovimo agregato prijungimo / atjungimo valdiklis yra atjungimo padėtyje.

PASTABA!

Įrenginyje yra saugos jungiklis, nedelsiant nutraukiantis srovės tiekimą į variklį, jei vairuotojas palieka sėdynę, kai variklis įjungtas, o prijungimo / atjungimo valdiklis yra prijungimo padėtyje. Įrenginyje taip pat yra sistema, kuri neleis vejapjovei veikti, jei rinktuvas arba pasirenkamas galinio išmetimo deflektorius uždėtas netinkamai.

(LV) **Dzinēja iedarbināšana**

Apsēdieties vadītāja sēdeklī, nospiediet bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzi. Nodrošiniet, lai pļāvējs būtu pacelts augstākajā pozīcijā un lai pļāvēja savienošanas/atvienošanas vadības svira būtu iestatīta atvienošanas pozīcijā.

PIEZĪME

Traktors ir aprīkots ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs atstāj savu vietu, kad dzinējs darbojas un savienošanas/atvienošanas vadības svira ir savienošanas pozīcijā. Traktors ir aprīkots arī ar sistēmu, kas neļaus pļāvējam darboties, ja savācējs vai papildu aizmugures izmešanas novirzītājs nebūs pareizi uzstādīts.

(BG) **Пускане на двигателя**

Седнете в работна позиция на седалката, натиснете педала на спирачката и освободете ръчната спирачка. Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

УКАЗАНИЕ!

Машината е оборудване със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция включен. Вашата машина е обо-рудвана и със система, която не поз-волява пускане на косачката, ако контейнерът или допълнителната тръба за посоката на дефлектора не са монти-рани правилно..

(RO) **Pornirea motorului**

Luaţi loc pe scaunul operatorului, apăsaţi pedala de frână şi trageţi frâna de mână. Asiguraţi-vă că agregatul de tăiere se află în poziţie de transport (poziţia superioară), iar maneta de cuplare/decuplare al agregatului de tăiere se află în poziţia “Decuplat”.

OBSERVAŢIE!

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranţă, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului îşi părăseşte scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziţia “cuplat”. Maşina Dvs. este echipată şi cu un sistem care împiedică funcţionarea cositoarei dacă balotorul sau deflectorul posterior opţional de golire nu sunt montate corespunzător.

(RU) Холодный двигатель: приведите регулятор газа в крайнее положение choke (|◥|).

(EE) Külm mootor Viige gaasihoob lõpp-asendisse (|◥|).

(LT) Kai variklis šaltas: perstumkite degalų tiekimo valdiklį į galutinę (oro sklendės) padėtį (|◥|).

(LV) Auksts dzinējs: aizbīdiet degvielas padeves (gaisa vārsta) aizbīdni līdz galam (|◥|).

(BG) При студен двигател: Издърпайте лоста на смукача в крайна позиция (|◥|).

(RO) Motor rece: Împingeţi în sus comanda admisiei, până la poziţia “Şoc” (|◥|).

(RU) Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на пол-пути в положение полного газа “🐇“.

(EE) Soe mootor: Viige gaasihoob täisgaasi asendisse “🐇“.

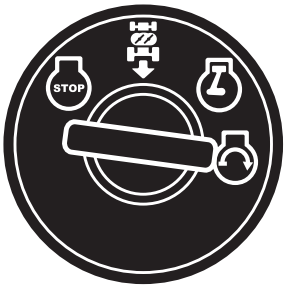
(LT) Kai variklis įšilęs: perstumkite degalų tiekimo valdiklį į vidurį, iki viso degalų tiekimo padėties „🐇“.

(LV) Silts dzinējs: aizbīdiet degvielas padeves (gaisa vārsta) aizbīdni pusceļā līdz pilnas degvielas padeves pozīcijai “🐇”.

(BG) При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “🐇“.

(RO) Motor cald: Apăsaţi comanda admisiei până la jumătatea cursei care duce în poziţia admisie/acceleraţie maximă “🐇“.

5



(RU) Поверните ключ зажигания в положение “START”.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

(EE) Keerake süütevõti asendisse “START”.

MÄRKUS

Ärge korrake käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui mootor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.

(LT) Pasukite uždegimo raktelį į padėtį START (užvesti).

PASTABOS

Neleiskite starteriui vienu kartu veikti ilgiau nei 5 sekundes. Nepavykus užvesti variklio, palaukite 10 sekundžių, tada bandykite vėl.

(LV) Pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā “START” (Iedarbināt).

IEVĒROJIET!

Nedarbiniet dzinēju iedarbināšanas režīmā ilgāk par 5 sekundēm. Ja dzinējs nesāk darboties, pagaidiet apmēram 10 sekundes, pirms mēģināt to iedarbināt vēlreiz.

(BG) Завъртете ключа за запалването на “СТАРТ”.

УКАЗАНИЕ!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

(RO) Rotiţi cheia de contact până în poziţia “START”.

OBSERVAŢIE!

Nu lăsaţi în funcţiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, aşteptaţi cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.

(RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении “ON”. Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошения: полный газ

(EE) Laske süütevõti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihoob soovitud mootori pöörete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

(LT) Varikliui užsivedus, leiskite uždegimo rakteliui grįžti į padėtį ON (įjungta). Degalų tiekimo valdikliu nustatykite reikiamą greitį. Jei pjaunate, nustatykite viso degalų tiekimo padėtį.

(LV) Kad dzinējs sāk darboties, ļaujiet aizdedzes atslēgai atgriezties pozīcijā “ON” (Ieslēgts). Ieslēdziet degvielas padevi vajadzīgajā ātrumā. Pļaušanai: smaga zāle

(BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение “ON”. Върнете лоста на смукача, така че двигателят да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

(RO) După ce motorul a pornit, readuceţi cheia de contact în poziţia “ON”, iar dacă motorul a început să funcţioneze lin, împingeţi înapoi comanda şocului. Aşezaţi comanda admisiei/acceleraţiei în treapta de viteză dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/acceleraţie maximă.

(RU) ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

ВАЖНО:ЕСЛИСИСТЕМАПЕРЕДАЧИДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ,ТОПОСЛЕЕЕПОСЛЕДУЮЩЕЙУСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выведите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”. Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Нажмите до упора на педаль прямого движения, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Нажмите до упора на педаль заднего хода, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Повторите данную операцию три (3) раза.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение “OFF”.
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”.
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

(EE) KÄIGUKASTI ÕHUTAMINE

Et tagada käigukasti nõuetekohane ja laitmatu töö, tuleks seda enne traktori esmakordset kasutuselevõttu õhutada. See protseduur eemaldab kogu õhu, mis traktori transportimise ajal võis käigukasti moodustuda.

TÄHTIS: JUHULKUI KÄIGUKASTTULEB HOOLDUSTÖÖDE VÕI VÄLJAVAHETAMISE KÄIGUS MAHA MONTEERIDA, PEAKS SEDA PÄRAST UUESTI PAIGALDAMIST ÕHUTAMA, ENNE KUI SEE KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, et see veerema ei hakkaks. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Vajutage edasisõidu pedaal täiskäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Vajutage tagasisõidu pedaal täis tagasikäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Korrake seda protseduuri kolm (3) korda.
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korrake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normaalseks tööks valmis.

(LT) TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad transmisija veiktų tinkamai ir būtų užtikrintos reikiamos techninės savybės, prieš naudojant traktoriuką pirmą kartą rekomenduojama išvalyti transmisiją. Atlikus šį darbą iš transmisijos bus pašalintas susikaupęs oras, kurio galėjo atsirasti transportuojant traktoriuką.

SVARBU. JEI JŪSŲ TRAKTORIUKO TRANSMISIJĄ ATLIEKANTTECHNINĘPRIEŽIŪRĄARBAKEIČIANTREIKIA IŠIMTI, PRIEŠ VĖL SUMONTUOJANT JĄ REIKIA IŠVALYTI IR TIK TADA NAUDOTI TRAKTORIUKĄ.

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus, kad jis neriedėtų. Atliekant šiuos darbus reikia išjungti stovėjimo stabdį.
- Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į laisvosios eigos padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį. Patikrinkite, ar stovėjimo stabdys tikrai išjungtas.
- Iki galo nuspauskite priekinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Iki galo nuspauskite atbulinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Pakartokite šiuos veiksmus tris (3) kartus.
- Sustabdykite traktoriuką pasukdami uždegimo raktelį į padėtį OFF (išjungta).
- Įjunkite transmisiją nustatydami laisvosios eigos valdiklį į važiavimo padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį.
- Pavažiuokite traktoriuku į priekį apie metrą (penkias pėdas), tada tiek pat pavažiuokite atgal. Pakartokite šiuos veiksmus tris kartus.
- Dabar traktoriukas yra parengtas naudoti.

(LV) TRANSMISIJAS TĪRĪŠANA

Lai nodrošinātu pareizu darbību un veiktspēju, pirms traktora pirmās lietošanas reizes ir ieteicams iztīrīt transmisiju. Šīs procedūras rezultātā no transmisijas tiks izvadīts gaiss, kas var būt uzkrājies traktora transportēšanas laikā.

SVARĪGI! JA TRANSMISIJA JĀNOŅEM, LAI VEIKTU TEHNISKO APKOPI VAI TO NOMAINĪTU, PIRMS ATKĀRTOTĀS UZSTĀDĪŠANAS TĀ IR JĀIZTĪRA, PIRMS TRAKTORS TIEK DARBINĀTS.

- Novietojiet traktoru uz līdzenas virsmas tā, lai tas neizkustētos. Lai veiktu turpmākās darbības, atbrīvojiet stāvbremzi.
- Izslēdziet transmisiju, iestatot brīvgaitas vadību brīvgaitas stāvoklī.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā. Pārbaudiet, vai nav aktivizēta stāvbremze.
- Nospiediet pedāli braukšanai uz priekšu līdz galam, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Nospiediet atpakaļgaitas braukšanas pedāli līdz pilnas atpakaļgaitas stāvoklim, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Apturiet traktoru, pagriežot aizdedzes atslēgu “OFF” (izslēgts) pozīcijā.
- Savienojiet ar transmisiju, iestatot brīvgaitas vadības sviru braukšanas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā.
- Pabrauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1 m un tad tikpat lielu attālumu atpakaļ. Atkārtojiet šo braukšanas darbību trīs reizes.
- Tagad traktors ir gatavs lietošanai normālos apstākļos.

(BG) ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздуши преди първото пускане на трактора в експлоатация. По този начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

ВАЖНО: В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСНАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

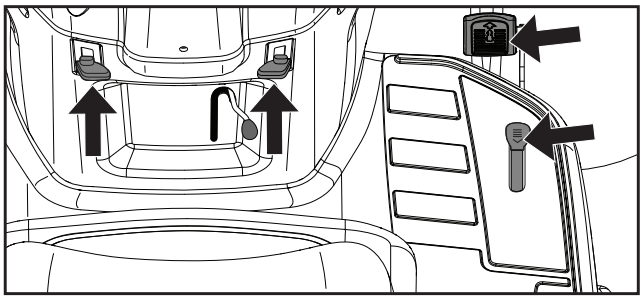
- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете напълно педала за движение напред, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Натиснете напълно педала за движение назад, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Повторете тази процедура три (3) пъти.
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция “AUS” (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвижете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

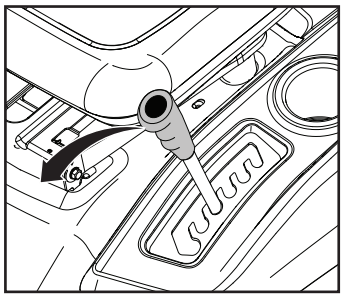
(RO) PURJAREA TRANSMISIEI

Pentru a asigura funcţionarea şi performanţele corecte, se recomandă ca transmisia să fie purjată înainte de a pune în funcţiune tractorul pentru prima oară. Prin această procedură se va îndepărta aerul rămas eventual în interiorul transmisiei, format în urma expedierii tractorului.

IMPORTANT: ÎN CAZUL ÎN CARE TRANSMISIA DV. TREBUIE SĂ FIE SCOASĂ PENTRU A FI REPARATĂ SAU ÎNLOCUITĂ, DUPĂ CE ESTE MONTATĂ LA LOC TREBUIE SĂ FIE PURJATĂ, ÎNAINTE DE A PUNE TRACTORUL ÎN FUNCŢIUNE.

- Parcaţi tractorul pe o suprafaţă plană, pentru a nu se deplasa în nici o direcţie. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplaţi transmisia prin plasarea comenzii roţii libere în poziţia roţii libere.
- Porniţi motorul şi mutaţi comanda admisiei în poziţia încet. Asiguraţi-vă că frâna de mână nu este activată.
- Apăsaţi pe pedala de mers înainte, până la capăt, ţineţi-o apăsată timp de cinci (5) secunde şi apoi eliberaţi-o. Apăsaţi pe pedala de marşarier, până la capăt, ţineţi-o apăsată timp de (5) secunde şi apoi eliberaţi-o. Repetaţi această procedură de trei (3) ori.
- Opriţi tractorul prin aducerea cheii de contact în poziţia (OFF).
- Cuplaţi transmisia prin plasarea comenzii roţii libere în poziţia de marş.
- Porniţi motorul şi mutaţi comanda admisiei în poziţia încet.
- Conduceţi tractorul înainte şi înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetaţi această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.





(RU) Передний и задний ход

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

Использование рычага экономической скорости

Функция регулировки экономической скорости используется только при ходе вперед.

- При нажатой до нужного значения скорости педали переднего хода потяните вверх рычаг стабилизатора скорости (J) и удерживайте его, одновременно снимая ногу с педали, затем отпустите рычаг.
- Для отключения стабилизатора скорости нажмите педаль тормоза или слега нажмите педаль переднего хода.

Кошение

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

(EE) Edasi-tagasi liikumine

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

- Käivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaali alla vajutatakse.

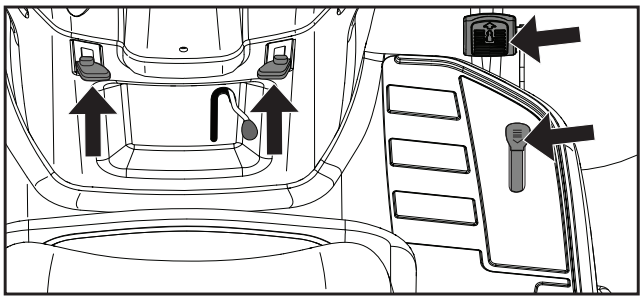
Kiiruskontrolli kasutamien

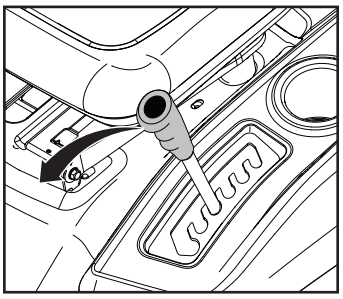
Kiiruskontrolli funktsiooni saab kasutada ainult edasisuunas sõites.

- Hoides edasiliikumise juhtpedaali soovitud kiiruse asendis, tõmmake kiirushoidik hoob (J) üles ja hoidke seda antud asendis, samal ajal jalga pedaalilt ära võttes, ning seejärel vabastage hoob.
- Kiirushoidiku lahtiühendamiseks vajutage piduripedaalile või vajutage kergelt edasisuunas sõidu juhtimise pedaalile.

Niitmine

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette, ja ühendage lõikeseade. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.





(LT) **Judėjimas pirmyn ir atgal**

Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.

- Užveskite traktoriuką ir atleiskite stovėjimo stabdį.
- Lėtai nuspauskite važiavimo į priekį arba atgal pedalą, kad pradėtumėte judėti. Kuo daugiau spausite pedalą, tuo didesnis bus važiavimo greitis.

Pastovaus greičio reguliavimo funkcijos naudojimas

Pastovaus greičio reguliavimo funkciją galima naudoti tik važiuojant į priekį.

- Nuspaudę važiavimo į priekį pedalą iki norimo greičio, perstumkite pastovaus greičio reguliavimo svirtį į padėtį SET (nustatyti) ir laikykite, tuo metu nukeldami pėdą nuo pedalo. Tada pastovaus greičio reguliavimo svirtį atleiskite.
- Norėdami pastovaus greičio reguliavimo funkciją išjungti, nuspauskite stabdžių pedalą arba spustelėkite važiavimo į priekį pedalą.

Pjovimas

Nuleiskite pjovimo agregatą perstumdami pakėlimo svirtį į priekį ir pjovimo agregatą prijunkite. Pasirinkite važiavimo greitį, kuris atitiktų vietovės paviršių ir užtikrintų reikiamus pjovimo rezultatus.

(LV) **BRAUKŠANA UZ PRIEKŠU UN ATPAKAĻGAITĀ**

Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedāļus.

- Iedarbiniet traktoru un atlaidiet stāvbremzi.
- Lai sāktu braukt, lēni nospiediet braukšanas uz priekšu vai atpakaļgaitas pedāli. Jo vairāk pedālis tiks nospiests, jo lielāks būs braukšanas ātrums.

Ātrumtures funkcijas izmantošana

Ātrumtures funkciju var izmantot tikai braukšanai uz priekšu.

- Vispirms nospiežot braukšanas uz priekšu pedāli līdz vēlamajam ātrumam, pabīdiet reisa kontroles sviru pozīcijā "SET" (iestatīt) un turiet, kamēr noņemat kāju no pedāļa, bet pēc tam sviru atlaidiet.
- Lai atslēgtu ātrumtures funkciju, nospiediet bremžu pedāli vai viegli uzsitiet pa braukšanas uz priekšu pedāli.

Pļaušana

Nolaidiet pļāvēju, bīdot sviru uz priekšu, un piestipriniet pļāvēju. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas ir piemērots attiecīgajai virsmai un vajadzīgajam pļaušanas režīmam.

(BG) **Преден и заден ход**

Посоката на движние и скоростта се управляват чрез педалите за преден и заден ход.

- Запалете трактора и освободете ръчната спирачка.
- Натиснете бавно педала за преден или заден ход, за да започне движението. Основната скорост се увеличава колкото повече се натиска педалът надолу.

Използване на регулировката на скоростта

Устройството за регулиране на скоростта може да се използва само за преден ход

- С натиснат до желаната скорост педал за движение напред, дръпнете контролния лост за движение (J) нагоре и задръжте, докато повдигате крака си от педала, след това освободете лоста.
- За да освободите контрола за движение, натиснете спирачния педал или натиснете задвижващия напред педал.

Косене

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

(RO) **Mersul înainte şi înapoi**

Direcţia şi viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte şi înapoi.

- Porniţi tractorul şi eliberaţi frâna de mână.
- Apăsaţi încet pe pedala de mers înainte sau înapoi pentru a vă pune în mişcare. Viteza de deplasare creşte cu gradul de apăsare a pedalei.

Folosirea comenzii de deplasare

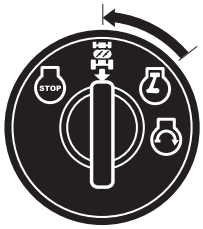
Funcţia numită comandă de deplasare poate fi folosită doar la mersul înainte.

- Cu pedala de acceleraţie apăsată pentru viteza dorită, ridicaţi maneta de regulare a vitezei (J), menţineţi-o în această poziţie, apoi eliberaţi pedala şi coborâţi maneta.
- Pentru a deconecta regulatorul de viteză, apăsaţi pedala de frână sau pe cea de acceleraţie.

Tăiere

Prin împingerea în faţă a manetei de ridicare coborâţi agregatul de tăiere şi cuplaţi-l. Alegeţi o viteză de deplasare care corespunde terenului dat şi rezultatelor de tăiere/cosire aşteptate.

Положение системы ROS “ON”
ROS “ON”
ROS įjungta
ROS ieslçgts
ROS “ВКЛЮЧЕНО”
ROS “ON”



Положение двигателя “ON” (обычная работа)
Engine “ON” (normaalne töötamine)
Veikiantis variklis (normalus veikimas)
Dzinçjs ieslçgts (Normâlais darba stâvoklis)
Двигател “ВКЛЮЧЕН” (нормално работещ)
Motor “ON” (Functionare normala)

(RU) Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатель будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS “ON”.

ВНИМАНИЕ! Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS “ON” для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. **Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS “ON”.
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Чтобы начать движение, плавно выжмите педаль реверсивного привода.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя “ON”.

(EE) Reevers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reevers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhi katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on rakendatud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS “ON”.

HOIATUS! Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sisselülitamine (“ON”), et võimaldada reevers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisasedamega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajaduseta**.

ROS-i KASUTAMINE

- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS “ON”.
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Liikumise alustamiseks vajutage aeglaselt tagasisõidupedaali.
- Kui tarvidust ROS-i kasutada enam pole, keerake süütevõtit päripäeva asendisse Engine “ON”.

(LT) Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)

Jūsų traktoriuje įrengta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS). Jeigu operatorius bando važiuoti atbuline eiga, kai įjungta priedo sankaba, variklis išsijungs, jei uždegimo raktelis nėra nustatytas padėtyje ROS ĮJUNGTA.

ĮSPĖJIMAS! Pjaunant važiuoti atbulomis su įjungta priedo sankaba yra ypač nerekomenduojama. Nustatyti raktelį į padėtį ROS ĮJUNGTA, kad būtų galima dirbti atbuline eiga su įjungta priedo sankaba, operatorius turėtų tik tada, kai nusprendžia, jog būtina pakeisti įrenginio padėtį esant įjungtam priedui. **Nepjaukite važiuodami atbuline eiga, jeigu tai nėra būtina.**

ROS NAUDOJIMAS

- Varikliui veikiant, pasukite uždegimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę į padėtį ROS ĮJUNGTA.
- Prieš važiuodami atbuline eiga, pažvelkite žemyn ir atgal.
- Lėtai nuspauskite važiavimo atgal pedalą, kad pradėtumėte judėti.
- Kai ROS nebenaudojate, pasukite uždegimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę į įjungto variklio padėtį.

(LV) ATPAKAĻGAITAS DARBĪBAS SISTĒMA (*ROS*)

Traktors ir aprīkots ar atpakaļgaitas darbības sistēmu (*ROS*). Ja vadītājs mēģinās braukt atpakaļgaitā, kad pierīces sajūgs ir aktivizēts, dzinējs tiks izslēgts, ja vien aizdedzes atslēga nebūs pagriezta stāvoklī *ROS* “ON” (Ieslēgts).

BRĪDINĀJUMS! Braukšana atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu pļaušanas laikā nav pieļaujama. *ROS* būtu jāieslēdz pozīcijā “ON”, kas ļauj braukt atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu, tikai tādā gadījumā, ja vadītājs nolemj, ka traktors ar pievienoto pierīci ir jāpārvieto. **Nepļaujiet, braucot atpakaļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.**

ROS IZMANTOŠANA

- Dzinējam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam pozīcijā *ROS* “ON” (Ieslēgts).
- Pirms braukšanas atpakaļgaitā paskatieties uz leju un uz aizmuguri.
- Lai sāktu braukt, lēni nospiediet atpakaļgaitas pedāli.
- Kad *ROS* izmantošana vairs nav nepieciešama, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulksteņrādītāja kustības virzienā līdz pozīcijai “ON” (Ieslēgts).

(BG) Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

ВНИМАНИЕ! Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непрепоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка**. Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.**

ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно натиснете педала за обратно движение, за да задвижите.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция “ВКЛЮЧЕНО”.

(RO) Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare in Marsarier (ROS). Orice incercare a operatorului de a intra in marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul in afara cazului in care cheia de contact este plasata in pozitia ROS “ON”.

ATENTIE! Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia “ON”, pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repozitionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar**.

FOLOSIREA ROS

- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS “ON”.
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Apăsaţi uşor pedala de marşarier pentru a începe deplasarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor “ON”.

(RU) Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно).Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

(EE) Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt).Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei olesuurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

(LT) Pjovimo patarimai

- Išrinkite iš vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali išsviesti.
- Raskite ir pažymėkite akmenis ir kitus nejudinamus objektus, kad neatsitrenktumėte.
- Pradėkite pjauti pasirinkę didelį pjovimo aukštį, po to mažinkite, kol pasieksite reikiamą rezultatą.
- Geriausių pjovimo rezultatų pasieksite nustatę didelį variklio greitį (kai peiliai sukasi greitai) ir pasirinkę žemą pavarą (kai įrenginys juda lėtai). Jei žolė nėra per aukšta ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštesnę pavarą arba padidinus variklio apsukas – tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausia veja susiformuoja, jeigu žolė pjaunama dažnai. Pjovimas tampa lygesnis ir nupjauta žolė tolygiau pasiskirsto paviršiuje. Bendras laikas nepailgėja, nes galima pasirinkti didesnį pjovimo greitį gaunant tuos pačius pjovimo rezultatus.
- Stenkitės nepjauti šlapios žolės. Pjovimo rezultatai bus prastesni, nes ratai grims į drėgną žemę.
- Panaudoję pjovimo agregatą iš apačios nupurkškite jį vandeniu.

(LV) Padomi pļaušanai

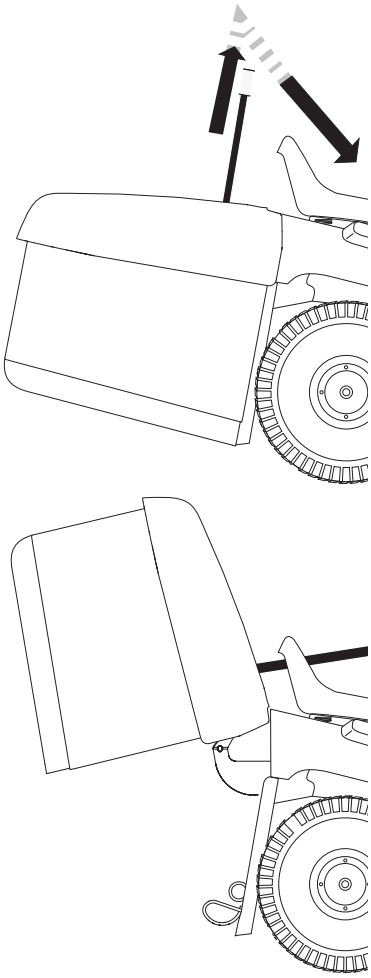
- Novāciet zālienā akmeņus un citus priekšmetus, kurus asmeņi varētu izmētāt.
- Lai novērstu sadursmi ar akmeņiem un citiem nepārvietojamiem priekšmetiem, atzīmējiet to atrašanās vietu.
- Sākumā pļaujiet lielākā pļaušanas augstumā, to samazinot, līdz ir sasniegts vajadzīgais pļaušanas augstums.
- Vislabākais pļaušanas rezultāts ir panākams ar lieliem dzinēja apgriezieniem (asmeņi griežas ātri) un mazu pārnesumu (traktors brauc lēni). Ja zāle nav pārāk gara un pārāk bieza, varat palielināt braukšanas ātrumu, pārslēdzot lielāku pārnesumu vai palielinot dzinēja apgriezienus, un tas neietekmēs pļaušanas rezultātu.
- Vislabākais zāliens būs tad, ja zāli pļausit regulāri. Pļaušana būs vienmērīgāka, bet nopļautā zāle tiks vienmērīgi izkaisīta. Kopējais laika patēriņš nebūs lielāks, jo lielāks braukšanas ātrums neietekmēs pļaušanas kvalitāti.
- Nepļaujiet mitru zāli. Pļaušanas rezultāts būs sliktāks, jo traktora riteņi dziļi iegrims mīkstajā zālienā.
- Pēc lietošanas noskalojiet pļāvēja apakšpusi ar ūdeni.

(BG) Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата,тъй като в противен случай ще бъдат катапултирани от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене,за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

(RO) Idei de tăiere/cosire

- Curăţaţi gazonul de pietre şi alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizaţi şi semnalizaţi stâncile şi celelalte obiecte fixe.
- Începeţi cu o înălţime de tăiere/cosire mai ridicată şi reduceţi-o până când obţineţi rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obţine cu o turaţie mare a motorului (lamele se rotesc rapid) şi într-o treaptă inferioară de viteză (maşina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă şi prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteză mai mare sau mărind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obţine dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă şi iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafaţa dată. Timpul total nu se măreşte, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitaţi tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăţi, deoarece roţile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, stropiţi cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.



(RU) Опорожнение травосборника

Ваш трактор оснащен сигнализацией заполнения мешка-травосборника. Для выключения сигнализации переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВЫКЛ".

- Расположите трактор в месте выгрузки травы.
- Поместите рычаг управления скоростью в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз.
- Поднимите разгрузочную рукоятку в крайнее верхнее положение. Переместите рукоятку вперед для поднятия травосборника и выгрузки скошенной травы.
- Перед тем, как вновь тронуться с места, убедитесь, что травосборник опущен и находится в правильном рабочем положении, при котором косилка может работать.

(EE) Rohukoguja tühjendamine

Teie traktoril on koguja tühjendamise alarm. Alarmi väljalülitamiseks vabastage lisaseadme sidurimehhanism.

- Sõitke traktoriga kohale, kuhu te soovite konteineri tühjendada.
- Seadke juhthoob neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur.
- Tõmmake konteineri tühendamise käepide lõpuni üles. Tõmmake seejärel käepide täiesti ette, et rohukoguja ümber läheks ja niidetud rohi välja kukuks.
- Niitmise jätkamiseks veenduge, et rohukoguja on all ja õiges tööasendis, mis võimaldab niidukiga töötada.

(LT) Rinktuvo iškrovimas (tik naudojant rinktuvą su rankiniu iškrovimu)

Jūsų traktoriuke yra surinkimo krepšio signalas. Jei signalą norite išjungti, perjunkite priedo sankabos valdiklį į padėtį „Išjungta“.

- Pastatykite traktoriuką ten, kur norite iškrauti rinktuvo turinį.
- Įsitikinkite, kad transmisija yra neutralioje padėtyje. Įjunkite stovėjimo stabdį.
- Pakelkite iškrovimo rankenėlę į aukščiausią padėtį. Patraukite rankenėlę į priekį, kad pakeltumėte rinktuvą ir iškrautumėte žolę.
- Norėdami pjauti toliau, įsitikinkite, kad rinktuvas nuleistas ir yra tinkamoje darbinėje padėtyje, kurioje vejapjovė galės veikti.

(LV) Savācēja iztukšošana (tikai manuāla iztukšošana)

Traktors ir aprīkots ar savācēja maisa iztukšošanas brīdinājuma signalizāciju. Lai izslēgtu brīdinājuma signālu, atvienojiet pierīces sajūga vadības sviru.

- Novietojiet traktoru vietā, kur vēlaties iztukšot savācēju.
- Pārbaudiet, vai pārnesumsvira ir iestatīta neitrālā pozīcijā. Iestatiet stāvbremzi.
- Paceliet iztukšošanas rokturi augstākajā pozīcijā. Velciet rokturi uz priekšu, lai paceltu savācēju un izbērtu sagriezto zāli.
- Lai turpinātu pļaušanu, pārbaudiet, vai savācējs ir nolaists un atrodas pareizajā darba stāvoklī, kas ļauj pļāvējam darboties.

(BG) Изпразване на кутията за събиране на тревата

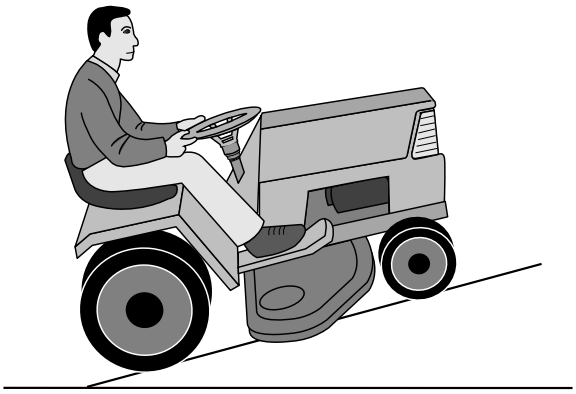
Вашият трактор е оборудван с аларма за разтоварване на контейнера. За да изключите алармата, изключете регулатора на съединителя.

- Закарайте трактора на мястото, където искате да изпразните кутията.
- Поставете лоста на скоростите на „Neutral“ и дръпнете ръчната спирачка.
- Издърпайте ръкохватката за изпразване на кутията за събиране на тревата в крайно горно положение.
- След това издърпайте лоста в крайно предно положение, за да наклоните кутията за събиране на тревата и да изсипете окосената трева.

(RO) Descărcarea colectorului

Tractorul dv. este echipat cu o Alarmă pentru sacul de colectare. Pentru a dezactiva alarma, dezactivaţi comanda ambreiajului accesoriului.

- Mergeţi cu tractorul în locul unde vreţi să descărcaţi colectorul.
- Plasaţi maneta de comandă a mişcărilor în poziţie „Neutră” şi trageţi frâna de mână.
- Ridicaţi mânerul de descărcare în poziţia cea mai înaltă. Împingeţi înainte mânerul pentru a ridica colectorul şi a goli iarba tăiată.
- Pentru a putea continua cositul, asiguraţi-vă că colectorul este coborât şi se află într-o poziţie corectă de lucru, deoarece agregatul de cosire va funcţiona doar în acest caz.



(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайтезапускатьиостанавливатьтракторнасклонах.

(EE) **HOIATUS!**

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks.15°. Vastasel koral on mäest üles sõites olemas oht,et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

- Nevažiuokite paviršiumi, kurio posvyrio kampas didesnis nei 15°. Didelis apvirtimo atgal pavojus.
- Ant stataus paviršiaus yra didelis pavojus apvirsti.
- Stenkitės nesustoti ir nepradėti judėti nuokalnėse.

(LV) **BRĪDINĀJUMS!**

- Nebrauciet pa apvidu, kura slīpums pārsniedz 15°. Pastāv liels atmuguriskas apgāšanās risks.
- Stāvās nogāzēs apgāšanās risks ir ievērojams.
- Neapturiet traktoru un nesāciet braukt, atrodoties uz stāvas nogāzes.

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

- Не карайте в местност с наклон,по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

(RO) **ATENŢIONARE!**

- Nu vă deplasaţi pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitaţi oprirea şi pornirea pe un teren înclinat.

5

(RU) **Отключение двигателя**

Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в выключенное положение. Переместите рычаг управления дросселем в положение быстрого хода. Поднимите узел резки и поверните ключ зажигания в положение “STOP”.

(EE) **Mootori seiskamine**

Viige lisaseadme sidurikang rakendamata asendisse. Viige lisaseadme sidurikang kiire käigu asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja keerake süütevõti asendisse „STOP“.

(LT) **Variklio išjungimas**

Perjunkite priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTA. Perjunkite akceleratoriaus gaiduką į greitos eigos padėtį. Pakelkite pjovimo agregatą ir pasukite uždegimo raktelį į padėtį STOP (sustabdyti).

(LV) **Dzinēja izslēgšana**

Iestatiet pierīces sajūga sviru atvienotā pozīcijā. Aizbīdiet droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā. Paceliet pļāvēju un pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā “STOP” (Apturēt).

(BG) **Изключване на двигателя**

Преместете органа за управление на приспособлението в изключено положение. Преместете дроселната клапа в положение за бърз ход. Повдигнете режещия модул и завъртете ключа на запалването в положение "СТОП" ("STOP").

(RO) **Oprirea motorului**

Puneţi maneta de cuplare/decuplare a uneltei ataşate în poziţia „decuplat”. Puneţi maneta de acceleraţie în poziţia „rapid”. Ridicaţi unealta de tăiere şi rotiţi cheia de contact în poziţia „STOP”.

(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

(EE) **HOIATUS!**

Ärge jätke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võialik mootorit käivitada.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

Kai įrenginiu nesinaudojate, nepalikite jame uždegimo raktelio, kad vaikai ar kiti asmenys negalėtų užvesti variklio.

(LV) **BRĪDINĀJUMS!**

Lai bērni un citas nepiederīgas personas nevarētu iedarbināt dzinēju, nekad neatstājiet aizdedzes atslēgu traktorā, kad tas netiek izmantots.

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

(RO) **ATENŢIONARE!**

Când nu folosiţi maşina, nu lăsaţi cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine 6. Techninė priežiūra, reguliavimas. 6. Tehniskā apkope, regulēšana 6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreţinere, ajustare.

(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

(EE) **HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tõmmake peale seisupidur.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süüteküünla kaabel ära.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

Prieš atliekant variklio arba pjovimo agregato priežiūrą, reikia atlikti šiuos veiksmus:

- Nuspauskite sankabos / stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdžio svirtį.
- Perjunkite prijungimo / atjungimo valdiklį į atjungimo padėtį.
- Išjunkite variklį.
- Nuimkite uždegimo laidą nuo žvakės.

(LV) **BRĪDINĀJUMS!**

Pirms dzinēja vai pļāvēja tehniskās apkopes ir jāveic turpmāk norādītās darbības.

- Nospiediet sajūga/bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzes sviru.
- Iestatiet pievienošanas/atvienošanas vadības sviru atvienošanas pozīcijā.
- Izslēdziet dzinēju.
- Atvienojiet aizdedzes vadu no spraudņa.

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

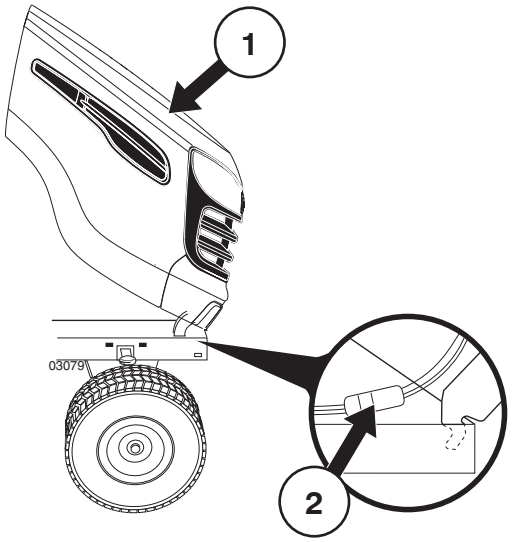
- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

(RO) **AVERTIZARE!**

Înaintea executării unor lucrări de reparaţii la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeţi următoarele:

- Apăsaţi pedala ambreiajului/frânei şi trageţi frâna de mână.
- Decuplaţi pârghia mecanismului de acţionare.
- Opriţi motorul.
- Debranşaţi fişa bujiei.

6



(RU) (1) Капот
(2) Соединитель проводов фар

(EE) (1) Kapotikaas
(2) Tulede ühendus

(LT) (1) Gaubtas
(2) Žibintų laido jungtis

(LV) (1) Pārsegs
(2) Priekšējo lukturu vadu savienotājs

(BG) (1) Капак на двигателя
(2) Свързване на фаровете

(RO) (1) Capotă
(2) Conectorul de racordare pentru faruri

(RU) Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

(EE) Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Ühendage lahti tulede ühenduspistik.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti tuled ja sulgege kapotikaas.

(LT) Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atjunkite žibintų laido jungtį.
- Atsistokite priešais traktoriuką. Suimkite gaubtą už šonų, patraukite į priekį ir nukelkite nuo traktoriuko.
- Norėdami uždėti, įstumkite lankstinius gaubto laikiklius į rėmo angas.
- Prijunkite žibintų laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

(LV) Dzinēja pārsegs

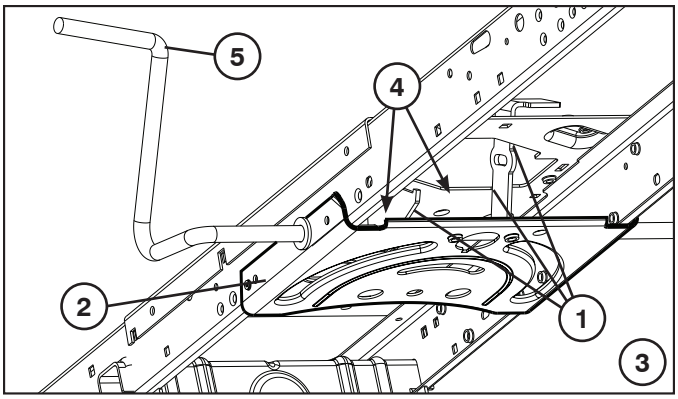
- Paceliet pārsegu.
- Atbloķējiet priekšējo lukturu vadu savienotāju.
- Stāviet traktora priekšpusē. Satveriet pārsegu tā sānu daļā, sasveriet uz priekšu un noņemiet to no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, bīdiet šarnīra kronšteinus rāmja atverēs.
- Pievienojiet priekšējo lukturu vadu savienotāju un aizveriet pārsegu.

(BG) Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

(RO) Capota motorului

- Ridicaţi capota.
- Debranşaţi cablul farului.
- Staţi în faţa tractorului. Prindeţi capota de cele două margini, ridicaţ-o către faţă şi scoateţi-o.
- Pentru a o remonta introduceţi ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe şasiu.
- Reconectaţi cablurile farurilor şi închideţi capota.



(RU) Техобслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

⚠ **ВНИМАНИЕ: Избегайте мест защемления и движущихся деталей.**

⚠ **1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.**

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

(EE) Hooldus

MÄRKUS: Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

⚠ **HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvitd oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootorisse ja ülekandesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

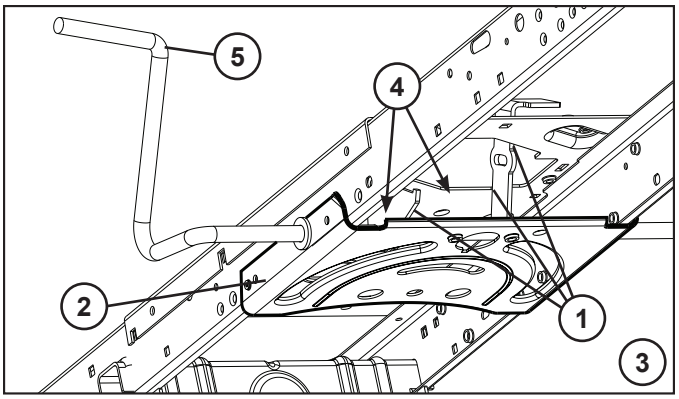
Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali võlli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

⚠ **ETTEVAATUST: Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaid osi.**

⚠ **1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD**

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, põrkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



(LT) Priežiūra

PASTABA. Būtina reguliariai atlikti periodinę priežiūrą, kad traktoriukas būtų geros darbinės būklės.

ĮSPĖJIMAS. Prieš bandydami remontuoti, tikrinti arba atlikti priežiūrą, atjunkite degimo žvakės laidą, kad variklis atsitiktinai neužsivestų.

Kaskart prieš naudodami:

- Patikrinkite alyvą, jeigu reikia, sutepkite lankstines jungtis.
- Patikrinkite, ar visi varžtai, veržlės bei kaiščiai yra savo vietose ir ar gerai priveržti.
- Patikrinkite akumuliatorių, gnybtus ir vėdinimo angas.
- Jeigu reikia, lėtai įkraukite 6 amperų srove.
- Išvalykite oro sietą.
- Neleiskite ant traktoriuko kauptis nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis.
- Tikrinkite stabdžių efektyvumą.

Valymas

Traktoriuko nerekomenduojame valyti sodo žarna arba aukšto slėgio plautuvu, nebent variklis ir transmisija yra uždengti, kad į juos nepatektų vanduo. Į variklį ar transmisiją patenkantis vanduo sutrumpins traktoriuko eksploatavimo laiką. Žolei, lapams ir šiukšlėms nuo traktoriuko ir vejapjovės pašalinti naudokite suspausto oro srovę arba lapų pūstuvą.

Išvalykite vairo mechanizmo plokštę:

- Nuvalykite apnašas nuo vairo mechanizmo plokštės. Apnašos gali trukdyti judėti sankabos / stabdžių pedalo velenui. Dėl to gali nuslysti diržas ir išsijungti pavara.

DĖMESIO! Venkite visų galinčių prispausti vietų ir judančių dalių.

1. DĖMESIO! VIETOS, GALINČIOS PRISPAUSTI.

2. Vairo mechanizmo plokštė
3. Vairo mechanizmo sistema, dangtis, sparnas ir vejapjovė nepavaizduoti.
4. Valykite viršutinę dalį.
5. Sankabos / stabdžių pedalas.

(LV) Tehniskā apkope

PIEZĪME. Regulāri veiciet tehnisko apkopi, lai traktors vienmēr būtu labā darba stāvoklī.

BRĪDINĀJUMS! Pirms remonta, pārbaudes vai tehniskās apkopes veikšanas atvienojiet aizdedzes sveču vadu, lai novērstu nejaušu iedarbināšanu.

Pirms katras lietošanas:

- pārbaudiet eļļu, ja nepieciešams, ieeļļojiet ass punktus;
- pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un stiprinājuma tapas atrodas paredzētajā vietā un ir cieši nostiprinātas;
- pārbaudiet akumulatoru, spailes un ventilācijas atveres;
- ja nepieciešams, uzlādējiet akumulatoru 6 A režīmā;
- iztīriet ventilācijas sietu;
- lai novērstu dzinēja bojājumus vai pārkaršanu, neļaujiet traktorā uzkrāties netīrumiem;
- pārbaudiet bremžu darbību.

Tīrīšana

Mēs neiesakām traktora mazgāšanai izmantot dārza šļūteni vai augstspiediena mazgāšanas ierīces, ja vien dzinējs un transmisija netiek apklāti, lai novērstu ūdens iekļūšanu. Iekļūstot dzinējā vai transmisijā, ūdens saīsinās traktora lietderīgo darbmūžu. Lai notīrītu no traktora un pļāvēja zāli, lapas un netīrumus, izmantojiet lapu pūtēja saspiesto gaisu.

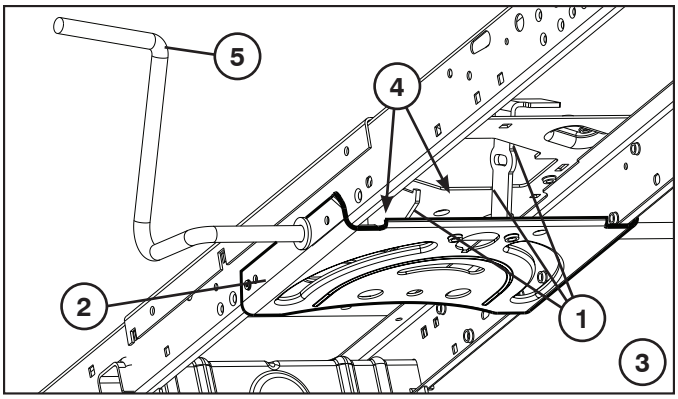
Notīriet stūrēšanas plāksni

- Notīriet šķembas no stūrēšanas plāksnes. Šķembas var ierobežot sajūga/bremžu pedāļa vārpstas kustību, izraisot siksnas slīdēšanu un atvienojot piedziņu.

UZMANĪBU! Nepieskarieties vietām, kurās pastāv iespiešanas risks, un kustīgajām daļām.

1. UZMANĪBU! VIETAS, KURĀS PASTĀV IESPIEŠANAS RISKS

2. Stūrēšanas plāksne
3. Stūrēšanas sistēma, instrumentu panelis, spārns un pļāvējs attēlā nav parādīts.
4. Notīriet augšpusi.
5. Sajūga/bremžu pedālis.



(BG) Поддръжка

УКАЗАНИЕ: Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

ВНИМАНИЕ: Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акомулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6A.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

Почистване

Не препоръчваме използване на градински маркуч или водна струя под налягане за почистване на трактора, освен ако двигателят и трансмисията не са покрити, за да не достига вода до тях. Наличие на вода в двигателя и трансмисията ще съкрати полезния живот на трактора. Използвайте сгъстен въздух или духалка за листа за отстраняване на трева, листа и отпадъци от трактора и косачката.

Управление на почистващата пластина:

- Почистете остатъците от управляващата пластина. Наличие на остатъци може да ограничи движението на вала на педала на съединителя/спирачката, като това ще причини изхлузване на ремъка и загуба на тяга.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте всички точки на защипване и подвижни части.

1. ВНИМАНИЕ: ТОЧКИ НА ЗАЩИПВАНЕ

2. Пластина
3. Системата за управление, таблото, бронята и косачката не са показани
4. Чиста горна страна.
5. Съединителен/спирачен педал

(RO) Întreţinere

NOTĂ: Lucrările de întreţinere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcţionare a acestuia.

AVERTIZARE: Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare şi întreţinere debranşaţi bujia în vederea prevenirii accidentelor.

Înaintea punerii în funcţiune:

- Verificaţi uleiul.
- Verificaţi ca toate şuruburile, piuliţele şi bolţurile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor şi strânse.
- Verificaţi bateria, clemele bateriilor şi ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcaţi încet la 6 Amperi.
- Aveţi grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare şi supraîncălzire.
- Verificaţi modul de funcţionare a frânei.

Curăţare

Nu recomandăm utilizarea unui furtun de grădină sau a unui dispozitiv cu apă sub presiune pentru curăţarea tractorului, decât dacă motorul şi transmisia sunt acoperite pentru a nu permite pătrunderea apei. Apa ce pătrunde la motor şi la transmisie poate reduce durata de viaţă utilă a tractorului. Folosiţi aer comprimat sau un aparat de suflat frunzele pentru a îndepărta iarba, frunzele şi mizeria de pe tractor şi maşina de tuns.

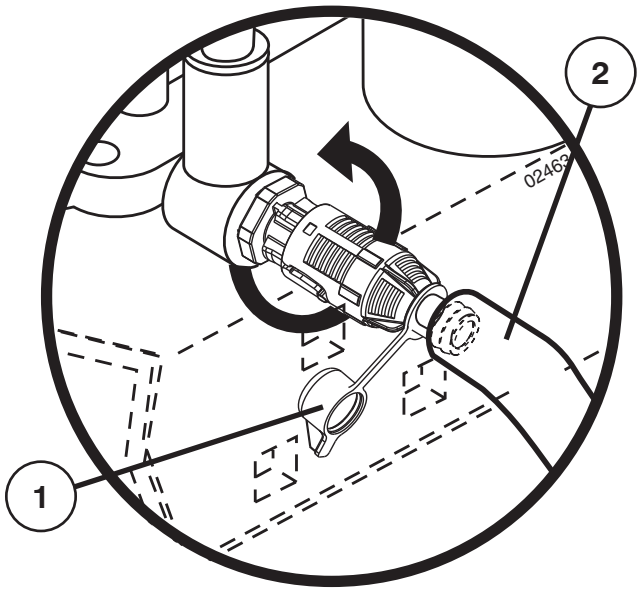
Curăţarea plăcii de direcţie:

- Curăţaţi resturile de pe placa de direcţie. Resturile pot împiedica mişcarea pedalei de ambreiaj/frână, cauzând alunecarea curelei şi pierderea de putere.

ATENŢIE: Evitaţi toate punctele de contact şi piesele în mişcare.

1. ATENŢIE: PUNCTE DE CONTACT

2. Plăcii de direcţie.
3. Sistemul de direcţie, bara, apărătoarea şi mecanismul de tăiat iarba nu sunt arătate.
4. Curăţaţi partea de sus.
5. Pedala de ambreiaj/frână



(RU) ЗАМЕНА МАСЛА

Клапан слива масла

- Снимите колпачок и установите сливной шланг.
- Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
- Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
- Снимите сливной шланги установите колпачок.

1. Колпачок
2. Сливной шланг

(EE) ÕLI VAHETAMINE

Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork ära ja paigaldage väljalaskevoolik.
- Ventiili avamiseks suruge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
- Ventiili sulgemiseks suruge seda sisse ja keerake päripäeva.
- Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.

1. Kork
2. Väljalaskevoolik

(LT) ALYVOS KEITIMAS

Alyvos išleidimo vožtuvas

- Nuimkite gaubtelį ir įstatykite išleidimo vamzdelį.
- Norėdami atidaryti vožtuvą, šiek tiek jį pastumkite, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite.
- Norėdami uždaryti vožtuvą, įstumkite jį ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
- Išimkite išleidimo vamzdelį ir uždėkite gaubtelį.

1. Gaubtelis
2. Išleidimo vamzdelis

(LV) EĻĻAS MAIŅA

Eļļas noliešanas ventilis

- Noņemiet vāciņu un piestipriniet noliešanas cauruli.
- Lai atvērtu ventili, viegli iespiediet to uz iekšpusi, pagrieziet pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam un izvelciet laukā.
- Lai aizvērtu ventili, viegli iespiediet to uz iekšpusi un pagrieziet pulksteņrādītāja kustības virzienā.
- Noņemiet noliešanas cauruli un piestipriniet atpakaļ vāciņu.

1. Vāciņš
2. Noliešanas caurule

(BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

Вентил за източване на маслото

- Свалете капака и пъхнете маркуча за източване.
- За да отворите вентила го натиснете леко надолу, завъртете го в посока, обратна на часовниковата стрелка и го издърпайте.
- За да затворите вентила го натиснете и го завъртете в посока по часовниковата стрелка.
- Издърпайте маркуча за източване и отново поставете капака.

1. Капак
2. Маркуч за източване

(RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

Supapa de golire a uleiului

- Scoateţi capacul şi montaţi furtunul de golire.
- Pentru a deschide supapa, apăsaţi-o uşor, răsuciţi-o în sens invers mersului acelor de ceasornic şi scoateţi-o.
- Pentru a închide supapa, apăsaţi-o înăuntru şi răsuciţi-o în sensul mersului acelor de ceasornic.
- Scoateţi furtunul de golire şi repuneţi capacul.

1. Capac
2. Furtun de golire

(RU) ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра) *			●			
Замена моторного масла (с масляным фильтром *				●		
Смазка поворотных точек			●			
Проверка работы тормоза	●					
Чистка воздушного экрана *		●				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя *					●	
Чистка охлаждающих ребер двигателя *				●		
Смена свечи зажигания					●	
Проверка давления шин	●					
Смена топливного фильтра						●
Зарядка аккумуляторной батареи (12,4 вольта минимум)	●					
Чистка батареи и полюсов) *			●			
Проверка глушителя				●		

Каждые 50 часов работы или раз в шесть месяцев осматривайте глушитель на наличие признаков повреждений. При обнаружении повреждений см. список запасных частей или обратитесь к местному дилеру для заказа детали на замену.

* При работе в грязных или пыльных условиях проводите техобслуживание чаще.

(EE) HOOLDUSRAAMAT

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita) *			●			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga) *				●		
Määrdeniplite määrimine			●			
Pidurite töö kontroll	●					
Õhuvõre puhastamine *		●				
Õhufiltri paberkasseti vahetamine *					●	
Mootori jahutuslamellide puhastamine *				●		
Süüteküünla vahetamine					●	
Rehvirõhu kontrollimine	●					
Kütusefiltri asendamine						●
Laadi aku (minimaalselt 12,4 volti)	●					
Aku ja akuklemmide puhastamine *			●			
Summuti kontrollimine				●		

Kontrollige summutit kahjustuste suhtes iga 50 töötunni või kuue kuu järel. Kahjustuse leidmisel vaadake osade nimistust või võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga, et tellida asendusosa.

* Mustas või tolmustes tingimustes töötades hooldage tihemini.

(LT) TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ĮRAŠAI

Atlikę įprastinės priežiūros darbus įrašykite datas	Kai reikia	Kas 8 val.	Kas 25 val.	Kas 50 val.	Kas 100 val.	Kas 200 val.
Keisti variklio alyvą (be alyvos filtro) *			●			
Keisti variklio alyvą (su alyvos filtru) *				●		
Sutepti lankstines jungtis			●			
Tikrinti stabdžių efektyvumą	●					
Išvalyti oro sietą *		●				
Pakeisti oro filtro popierinę kasetę *					●	
Nuvalyti variklio aušinimo briaunas *				●		
Pakeisti uždegimo žvakę					●	
Patikrinti slėgį padangose	●					
Pakeisti degalų filtrą						●
Įkrauti akumuliatorių (mažiausiai 12,4 volto)	●					
Nuvalyti akumuliatorių ir gnybtus *			●			
Patikrinti duslintuvą				●		

Kas 50 darbo valandų arba kas šešis mėnesius apžiūrėkite, ar duslintuvas neturi pažeidimų. Pastebėję pažeidimą, žr. remontuojamų dalių sąrašą arba susisiekite su vietiniu pardavimo atstovu, kad užsakytumėte atsarginę dalį.

* Jeigu naudojama nešvarioje ar dulkėtoje aplinkoje, techninę priežiūrą būtina atlikti dažniau.

(LV) TEHNISKĀS APKOPES REĢISTRĀCIJAS LAPA

Ierakstiet regulārās tehniskās apkopes datumus	Pēc vaja-dzības	Ik pēc 8 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 25 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 50 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 100 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 200 ekspluatācijas stundām
Dzinēja eļļas maiņa (bez eļļas filtra) *			●			
Dzinēja eļļas maiņa (ar eļļas filtru) *				●		
Šarnīru ieeļļošana			●			
Bremžu darbības pārbaude	●					
Ventilācijas sieta tīrīšana *		●				
Gaisa attīrīšanas papīra kasetnes nomaiņa *					●	
Dzinēja dzesēšanas elementu tīrīšana *				●		
Aizdedzes sveču nomaiņa					●	
Gaisa spiediena riepās pārbaude	●					
Degvielas filtra nomaiņa						●
Akumulatora uzlāde (minimāli 12,4 V)	●					
Akumulatora un spaiļu tīrīšana *			●			
Slāpētāja pārbaude				●		

Ik pēc 50 darbības stundām pārbaudiet slāpētāju, vai nav vērojamas bojājuma pazīmes. Ja tiek konstatēts bojājums, skatiet rezerves daļu sarakstu vai sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai pasūtītu nomaiņas daļu.

* Veiciet apkopi biežāk, ja strādājat netīros vai putekļainos apstākļos.

(BG) ПРОТОКОЛ ЗА ПОДДРЪЖКАТА

Попълнете датата след приключване на поддръжката	При необ-ходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър) *			●			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър) *				●		
Смазване на пробките			●			
Проверка на работата на спирачките	●					
Почистване на решетката за въздух *		●				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър *					●	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя *				●		
Смяна на свещта за запалване					●	
Проверка на налягането на гумите	●					
Смяна на горивния филтър						●
Заредете батерията (минимум 12,4 V)	●					
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора *			●			
Проверка на ауспуха				●		

Проверявайте ауспуха на всеки 50 часа работа или на шест месеца за следи от повреда. Ако бъде открита повреда, направете справка със списъка с резервни части или се свържете с Вашия местен дистрибутор, за да поръчате резервни части.

* Обслужвайте по-често, ако работите в условия на мръсотия или запрашена среда.

(RO) EVIDENŢA LUCRĂRILOR DE ÎNTREŢINERE

Treceţi datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreţinere	Când se fie-care impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei) *			●			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei) *					●	
Lubrifierea punctelor de articulaţie			●			
Verificarea modului de funcţionare a frânei	●					
Curăţarea filtrului de aer *		●				
Înlocuirea filtrului de aer *					●	
Curăţarea paletelor ventilatorului *				●		
Înlocuirea bujiei					●	
Verificarea presiunii pneurilor	●					
Înlocuirea filtrului de ulei						●
Încărcaţi bateria (la minim 12,4 volţi)	●					
Curăţarea bateriei şi a clemelor *			●			
Verificarea tobei de eşapament				●		

Inspectaţi amortizorul de zgomot la fiecare 50 de ore de lucru sau la şase luni, pentru a detecta semnele de deteriorare. Dacă sunt detectate deteriorări, consultaţi lista de piese de schimb sau contactaţi distribuitorul local pentru a comanda o piesă nouă.

* Efectuaţi operaţiile de întreţinere mai frecvent în cazul utilizării în medii cu mult praf.

(RU) ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ЭКРАНА

Воздушный экран установлен на воздухозаборный вентилятор, расположенный сверху на двигателе. Воздушный экран должен быть очищен от грязи и соломенной сечки во избежание перегрева и повреждения двигателя. С помощью проволочной щетки или сжатого воздуха удалите загрязнения и застрявшие резиновые волокна.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Ваш двигатель не сможет работать на полную мощность с грязным воздушным фильтром. Выполняйте техническое обслуживание воздухоочистителя чаще в пыльных условиях.

(EE) ÕHUVÕRE PUHASTAMINE

Õhuvõre katab mootori peal oleva õhusuunuri. Mootori ülekuumenemise vältimiseks ei tohi õhuvõrele sattuda mustust ega prahti. Mustuse ja külgekleepunud kuivanud taimemahla eemaldamiseks puhastage terasharja või suruõhuga.

ÕHUFILTER

Kui kasutate musta õhufiltrit, ei pruugi seade korralikult töötada. Tolmustes kohtades hooldage õhufiltrit sagedamini.

(LT) IŠVALYTI ORO SIETĄ

Oro saitas yra virš oro įsiurbimo pūstuvo, esančio variklio viršuje. Neleiskite ant oro sieto kauptis nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis. Valykite vieliniu šepečiu arba susiėgtu oru, kad pašalintumėte purvą ir sukietėjusias sausos gumos atplaišas.

ORO FILTRAS

Įrenginio variklis neveiks tinkamai, jeigu bus naudojamas nešvarus oro filtras. Dirbant dulkėtoje aplinkoje, oro filtras turi būti valomas dažniau.

(LV) VENTILĀCIJAS SIETA TĪRĪŠANA

Ventilācijas siets ir uz gaisa ieplūdes pūtēja, kas atrodas virs dzinēja. Ventilācijas sietam ir jābūt brīvam no netīrumiem un gružiem, lai pasargātu dzinēju no bojājumiem, ko izraisītu pārkaršana. Lai notīrītu netīrumus un iestrēgušas sakaltušas lipīgās šķiedras, izmantojiet drāšu birsti vai saspiestu gaisu.

GAISA FILTRS

Ja gaisa filtrs būs netīrs, dzinējs nedarbosies pareizi. Veiciet gaisa filtra apkopi biežāk, ja strādājat putekļainos apstākļos.

(BG) ПОЧИСТВАНЕ НА МРЕЖЕСТИЯ ФИЛТЪР ЗА ВЪЗДУХ

Мрежестият филтър се намира върху смукателния въздухопровод на компресорното оборудване, който се намира върху двигателя. Мрежестият филтър трябва да се поддържа чист от замърсявания и плява, за да се предотврати повреждане на двигателя от прегряване. Почиствайте го с телена четка или с въздух под налягане, за да отстраните замърсяванията и упоритите изсъхнали полепнали влакна.

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Вашият двигател няма да работи нормално, ако използвате замърсен въздушен филтър. Обслужвайте въздушния филтър по-често при запрашени условия.

(RO) CURĂŢAREA FILTRULUI DE AER

Filtrul de aer se găseşte deasupra prizei de aer, aflată deasupra motorului. Filtrul de aer trebuie păstrat curat, fără murdărie şi pleavă, pentru a preveni deteriorarea motorului din cauza supraîncălzirii. Curăţaţi-l cu o perie de sârmă sau cu aer comprimat pentru a îndepărta murdăria şi fibrele de cauciuc uscate, persistente.

FILTRUL DE AER

Motorul dvs. nu va funcţiona în mod corespunzător dacă filtrul de aer utilizat este murdar. Efectuaţi procedurile de service la intervale mai frecvente în caz de utilizare într-un mediu cu mult praf.

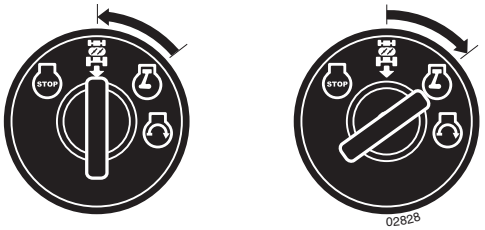
(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.



ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя “ON”, а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS “ON”, а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

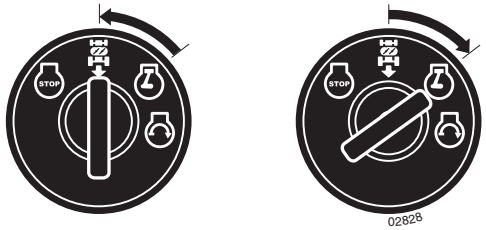
(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneeri kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.



REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis Engine “ON” ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis ROS “ON” ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

(LT) Operatoriaus buvimo sistema ir pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo ir pjovimo atbuline eiga sistemos tinkamai veikia. Jeigu jūsų traktoriukas neveikia taip, kaip aprašyta, nedelsdami pašalinkite problemas.

- Variklis neturėtų užsivesti, kol stabdžių pedalas nebus iki galo nuspaustas ir priedo sankabos valdiklis nebus atjungtoje padėtyje.

PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO SISTEMĄ:

- Kai variklis užvestas, operatoriui bandant pakilti iš sėdynės prieš tai neįjungus stovėjimo stabdžio, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas ir priedo sankaba įjungta, operatoriui bandant pakilti iš sėdynės, variklis turi išsijungti.
- Priedo sankaba niekada neturi veikti, jeigu operatoriaus nėra savo vietoje.

PATIKRINKITE PJOVIMO ATBULINE EIGA SISTEMĄ (ROS):

- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ON (įjungta) ir priedo sankaba įjungta, operatoriui bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ROS ĮJUNGTA ir priedo sankaba įjungta, operatoriui bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis NETURI išsijungti.

(LV) Operatora klātbūtnes sistēma un atpakaļgaitas darbības sistēma (*ROS*)

Pārbaudiet, vai operatora klātbūtnes un atpakaļgaitas darbības sistēmas darbojas pareizi. Ja traktors nedarbojas, kā aprakstīts, nekavējoties novērsiet problēmu.

- Dzinējam nebūtu jāsāk darboties, kamēr bremžu pedālis nav nospiests līdz galam un pierīces sajūga vadības svira iestatīta atvienošanas pozīcijā.

PĀRBAUDIET OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMU

- Kad dzinējs darbojas, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt sēdekli, iepriekš neiestatot stāvbremzi, būtu jāizslēdz dzinējs.
- Kad dzinējs darbojas un pierīces sajūga vadības svira ir iestatīta pievienošanas pozīcijā, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt sēdekli būtu jāizslēdz dzinējs.
- Pierīces sajūgam nebūtu jādarbojas, ja operators neatrodas vadītāja sēdeklī.

PĀRBAUDIET ATPAKAĻGAITAS DARBĪBAS SISTĒMU (*ROS*)

- Kad dzinējs darbojas, dzinēja aizdedzes slēdzis ir pozīcijā "ON" (Ieslēgts) un pierīces sajūgs ir pievienots, jebkādam operatora mēģinājumam braukt atpakaļgaitā būtu jāizslēdz dzinējs.
- Kad dzinējs darbojas, *ROS* aizdedzes slēdzis ir pozīcijā "ON" (Ieslēgts) un pierīces sajūgs ir pievienots, operatora mēģinājumam braukt atpakaļgaitā NEBŪTU jāizslēdz dzinējs.

(BG) Система за Присъствие на Водача и Ситемата за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА З А ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателя работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включил ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателя работи и е включен съединителя към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отстъствие на оператора на машината.

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позиция "ВКЛЮЧЕНО" и съединителя към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позиция "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителя към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

(RO) Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Asigurati-va ca Sistemul de Prezenta Operator si Sistemul de Operare in Marsarier functioneaza corespunzator. Daca tractorul nu functioneaza dupa cum e descris mai sus, remediati problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decat dupa ce pedala de frana a fost apasata la maximum si dupa ce aparatul de control al seceratoarei atasate este in pozitia de ne-functionare.

VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

- Cand motorul este pornit, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta fara sa fi pus frana de parcare trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit si seceratoarea este pornita, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta trebuie sa opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie sa functioneze niciodata daca operatorul nu este pe bancheta.

VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Cand motorul este pornit si butonul de contact este in pozitia Motor "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit butonul de contact este in pozitia ROS "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier NU trebuie sa opreasca automat motorul.

ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ: Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

ETEEVAATUST! Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

DĖMESIO! Peilis yra aštrus. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

UZMANĪBU! Asmens ir ass. Valkājiet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

ВНИМАНИЕ: Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

PRECAUŢIUNE: Lamele sunt foarte ascuţite. Protejaţi-vă mâinile cu mănuşi şi/sau înfăşuraţi lama cu un ţesut gros.

(RU) Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

ПРИМЕЧАНИЕ: для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

(EE) Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

MÄRKUS: On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii väldite tasakaalustamatust.

(LT) Peiliai

Norint pasiekti geriausių pjovimo rezultatų, peiliai turi būti aštrūs. Pagaląsti galima naudojant dildę arba šlifavimo diską.

PASTABA. Siekiant išlaikyti pusiausvyrą, labai svarbu, kad abu peiliai būtų pagaląsti vienodai.

(LV) Asmeņi

Lai gūtu vislabāko pļaušanas rezultātu, asmeņiem vienmēr jābūt asiem. Asmeņus var uzasināt, izmantojot vīli vai slīpējamo disku.

PIEZĪME. Lai nodrošinātu līdzsvaru, ir svarīgi abus asmeņus uzasināt vienādi.

(BG) Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножо-държачите трябва да са винаги опти-мално шлифовани. Те се заточват с по-моща на пила или диск за шлайфане.

УКАЗАНИЕ: За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

(RO) Lamele

Lamele trebuie să fie ascuţite pentru a asigura cele mai bune rezultate la . Ascuţirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de şlefuit.

NOTĂ: Este foarte important ca ascuţirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibrul.

(RU) Уход за ножами

ВАЖНО: Ножи косилки отличаются друг от друга и должны устанавливаться с правильной стороны. Рекомендуется устанавливать ножи по отдельности, по одному за раз, для того, чтобы обеспечить правильность сборки компонентов.

(EE) Terade hooldamine

TÄHTIS: Niiduki lõiketerad ei ole ühesugused, seetõttu tuleb jälgida, et need paigaldatakse õigele poole. Soovitatakse töötada korraga ainult ühe lõiketeraga. Nii on tagatud komponentide õige paigaldamine.

(LT) Peilių priežiūra

SVARBU. Jūsų vejapjovės peiliai nėra vienodi, todėl juos reikia pritvirtinti tinkamoje pusėje. Norint tinkamai surinkti komponentus, rekomenduojama vienu metu atlikti darbus tik su vienu peiliu.

(LV) Asmeņu montāža

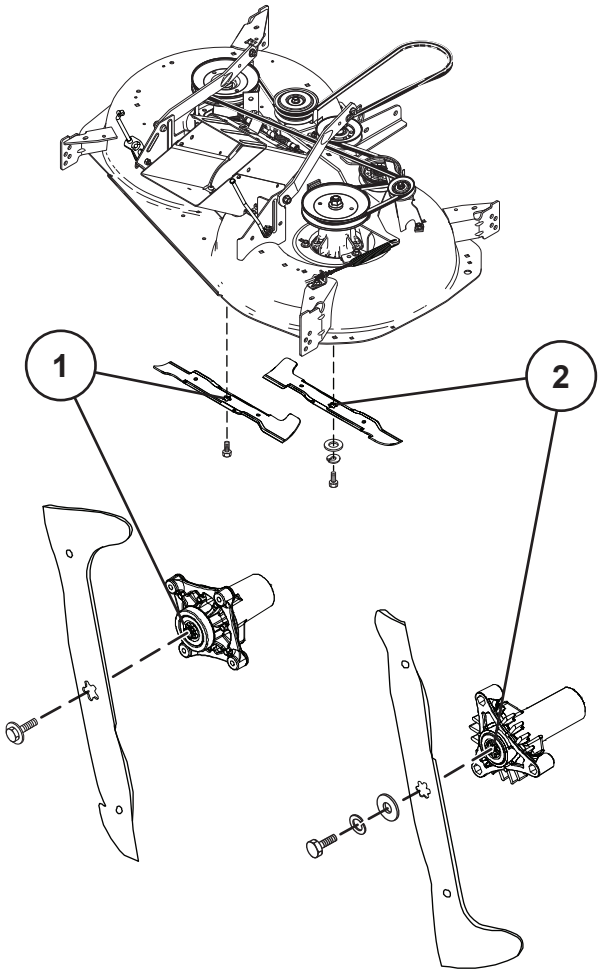
SVARĪGI! Pļāvēja asmeņi nav vienādi, tāpēc tie ir jāpiemontē pareizajā pusē. Lai nodrošinātu pareizu komponentu montāžu, ir ieteicams montēt asmeņus pa vienam.

(BG) Поддръжка на ножовете

ВАЖНО: Двата ножодържача на вашия трактор не са идентични и затова трябва да бъдат монтирани на съответно правилната страна. Препоръчва се ножовете да се монтират един след друг, за да се осигури коректен монтаж на ножодържачите.

(RO) Îngrijirea lamelor

IMPORTANT: Cele două lame ale cositorii nu sunt identice şi fiecare trebuie instalată pe partea corectă. Este recomandat să montaţi odată doar o lamă pentru a asigura o montare corectă a componentelor.



(RU) Демонтаж Ножей:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

ВАЖНО: чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

ВАЖНО: Болт ножа прошел термообработку класса 8.

1. Нож с крепежным отверстием в форме 5-конечной звезды

Центральное отверстие этого ножа имеет форму 5-конечной звезды. Болт крепления этого ножа имеет обычную правостороннюю резьбу; таким образом, он ослабляется при повороте (↶) против часовой стрелки и затягивается при повороте (↷) по часовой стрелке.

- Установите болт крепления ножа на место и плотно затяните (момент затяжки 62-75 Нм.).

2. 6 Нож с отверстием в виде звездочки

Центральное отверстие ножа имеет форму (6-) шестиугольной звездочки. Болт крепления этого ножа имеет левую резьбу, чтобы ослабить болт необходимо повернуть его по часовой стрелке (↷), для затяжки - против часовой стрелки (↶).

- Установите на место шестигранный винт, стопорную шайбу и плоскую шайбу в порядке, указанном на рисунке.
- Надежно затяните болт. (37-47 Nm)

(EE) Lõiketerade Eemaldamine:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

TÄHTIS: Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

TÄHTIS: Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

1. 5-nurkse kinnitusega tera

Selle tera kinnitusava on viisnurkne (5). Selle tera kinnitamiseks mõeldud poldil on tavaline paremkeere, mille lahtikeeramine (↶) käib vastupäeva ja kinnikeeramine (↷) päripäeva.

- Paigaldage tera polt ja keerake see korralikult kinni (62-75 Nm.).

2. 6 Kuusnurga kujuline lõiketera

Selle lõiketera keskel on kuusnurga kujuline auk. Kuuskantpolt, millega lõiketera on kinnitatud, on vasakpoolsete keermetega, mida saab päripäeva lahti ja vastupäeva kinni keerata.

- Pange kuuskantpolt, lukustusseib ja lameseib tagasi täpselt samas järjekorras nagu joonisel kujutatud.
- Keerake polt korralikult kinni (37-47 Nm)

(LT) Peilių nuėmimas

- Pakelkite vejapjovę į aukščiausią padėtį, kad galėtumėte pasiekti peilius.
- Išsukite peilį laikantį peilio varžtą.
- Uždėkite naują arba pagaląstą peilį, išsikišusius kraštus nukreipę į pjovimo agregato pusę, kaip parodyta.

SVARBU. Norint tinkamai pritvirtinti, peilio centrinė kiaurymė turi sutapti su žvaigždute ant prakalo.

SVARBU. Specialus peilio tvirtinimo varžtas yra 8 klasės, kaitinant grūdintas varžtas.

1. Peilis su penkiakampės žvaigždės formos kiauryme

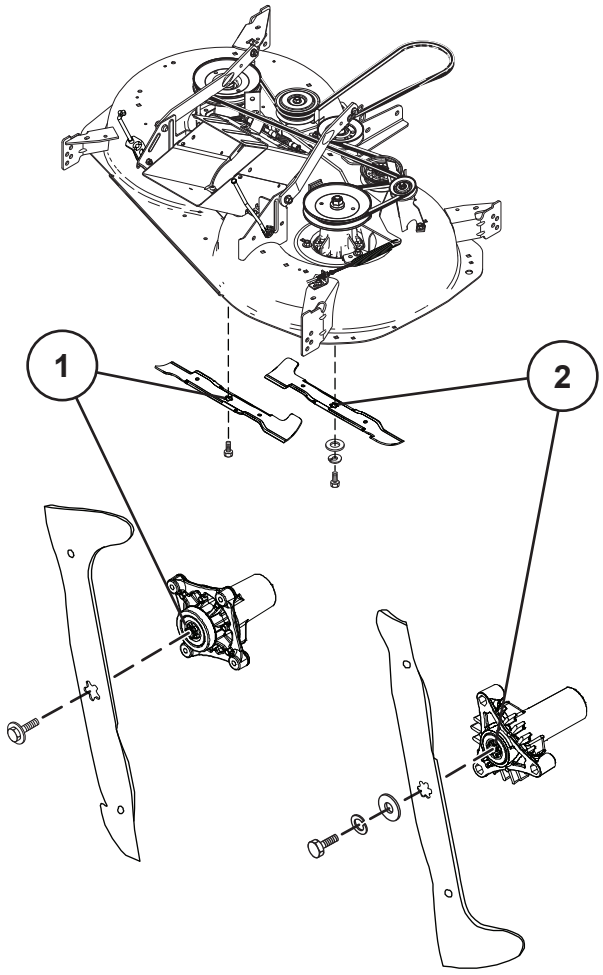
Šio peilio centrinė kiaurymė yra penkiakampės (5) žvaigždės formos. Varžto, kuriuo tvirtinamas šis peilis, sriegis yra įprastas dešininis; šis varžtas atveržiamas sukant (↶) prieš laikrodžio rodyklę, o priveržiamas sukant (↷) pagal laikrodžio rodyklę.

- Įsukite peilio varžtą ir tvirtai priveržkite (62–75 Nm).

2. Peilis su šešiakampės žvaigždės formos kiauryme

Šio peilio centrinė kiaurymė yra šešiakampės (6) žvaigždės formos. Varžto, kuriuo tvirtinamas šis peilis, sriegis yra kairinis; šis varžtas atveržiamas sukant (↷) pagal laikrodžio rodyklę, o priveržiamas sukant (↶) prieš laikrodžio rodyklę.

- Įsukite varžtą šešiakampe galvute kartu su fiksavimo poveržle ir plokščiąja poveržle tokia eilės tvarka, kaip parodyta.
- Tvirtai priveržkite varžtą (37–47 Nm).



(LV) Asmens noņemšana

- Paceliet pļāvēju augstākajā pozīcijā, lai varētu piekļūt asmeņiem.
- Izskrūvējiet asmens skrūvi, ar kuru asmens ir piestiprināts.
- Piemontējiet jaunu asmeni vai uzasināto asmeni, vēršot virzošo malu pret pamatni, kā parādīts attēlā.

SVARĪGI! Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centrālajai atverei ir jābūt pretī zvaigznītei uz lāgošanas pretņa korpusa.

SVARĪGI! Speciālā asmens skrūve ir 8. pakāpes karstumā rūdīta skrūve.

1. Pieczvaigžņu profila asmens

Šā asmens centrā ir piecu (5) zvaigžņu profils. Skrūvei, ar ko tiek piestiprināts šis asmens, ir parasta labās puses vītne, un tā tiek palaista vaļīgāk, griežot (↶) pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, bet pievilkta — griežot (↷) pulksteņrādītāja kustības virzienā.

- Ieskrūvējiet atpakaļ asmens skrūvi un cieši pievelciet (62–75 Nm).

2. Sešzvaigžņu profila asmens

Šā asmens centrā ir sešu (6) zvaigžņu profils. Skrūvei, ar ko tiek piestiprināts šis asmens, ir kreisās puses vītne, un tā tiek palaista vaļīgāk, griežot (↷) pulksteņrādītāja kustības virzienā, bet pievilkta — griežot (↶) pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam.

- Piemontējiet atpakaļ sešstūrgalvas skrūvi, atsperpaplāksni un plakano paplāksni, precīzi ievērojot attēlā parādīto secību.
- Cieši pievelciet skrūvi (37–47 Nm).

(BG) Смяна На Ножодържачите:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

ВАЖНО: За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

ВАЖНО: Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

1. Нож със звезда с 5 лъча

Центърът на този нож е с форма на звезда с пет (5) лъча. Болтът, с който е закрепен този нож, е с нормална дясна резба и се разхлабва при завъртане на (↶) обратно на часовниковата стрелка, а се затяга при завъртане на (↷) по посока на часовниковата стрелка.

- Сглобете отново болта на ножа и го затегнете здраво (62-75 Nm.).

2. 6 Отвор на ножодържача с шестоъгълна форма

Отворът на ножодържача има шестоъгълна форма. Шестостенният винт, който фиксира ножодържача е с лява резба, която се развива в посока, обратна на часовниковата стрелка. Респективно се стяга в посока по часовниковата стрелка.

- Сега монтирайте в описаната последователност шестостенния винт, осигурителната шайба, както и подложната шайба.
- Стегнете здраво винтовете. (37-47 Nm)

(RO) Demontarea Lamei:

- Ridicaţi cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceţi şurubul care fixează lama.
- Montaţi lama nouă sau cea ascuţită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

IMPORTANT: Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

IMPORTANT: Şurubul special al lamei este tratat termic.

1. Lamă în stea cu 5 colţuri

Centrul acestei lame este în formă de stea cu cinci (5) colţuri. şurubul de fixare al acestei lame are filet normal pe partea dreaptă, care se desface rotind (↶) în sens antiorar şi se strânge rotind (↷) în sens orar**.**

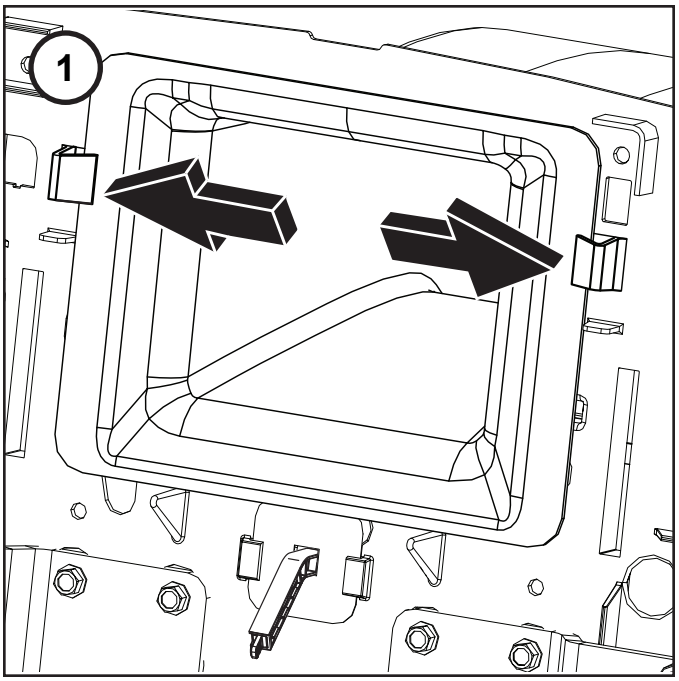
- Montaţi la loc şurubul lamei şi strângeţi bine (62-75 Nm.).

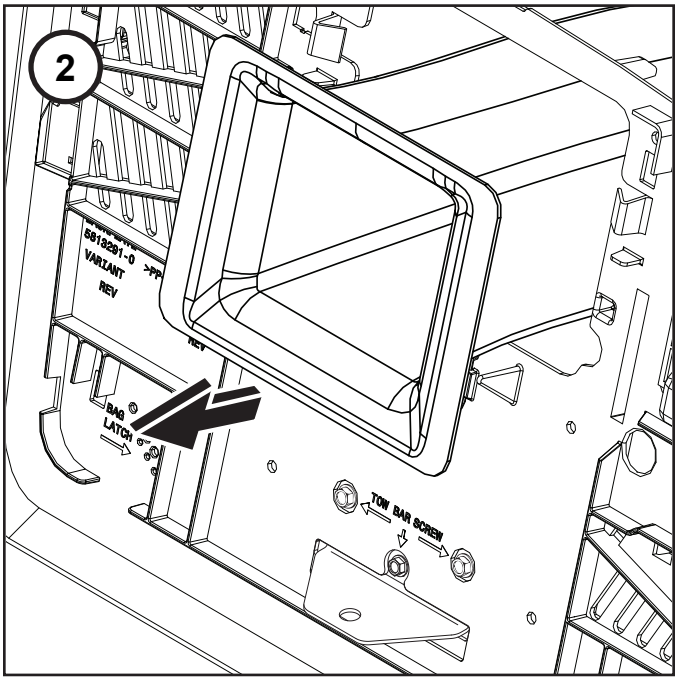
2. 6 Lamă în formă de stea

Centrul acestei lame este în formă de stea cu şase laturi. Şurubul prin care se montează are filet pe dreapta şi se desface în sensul mersului acelor de ceasornic (↷) şi se strânge în sens invers mersului acelor de ceasornic (↶).

- Reasamblaţi şurubul hexagonal, şaiba de siguranţă şi şaiba plată în ordinea exactă arătată în figură.
- Strângeţi tare şurubul. (37-47 Nm)

6





(RU) **Снятие центрального выпускного желоба**

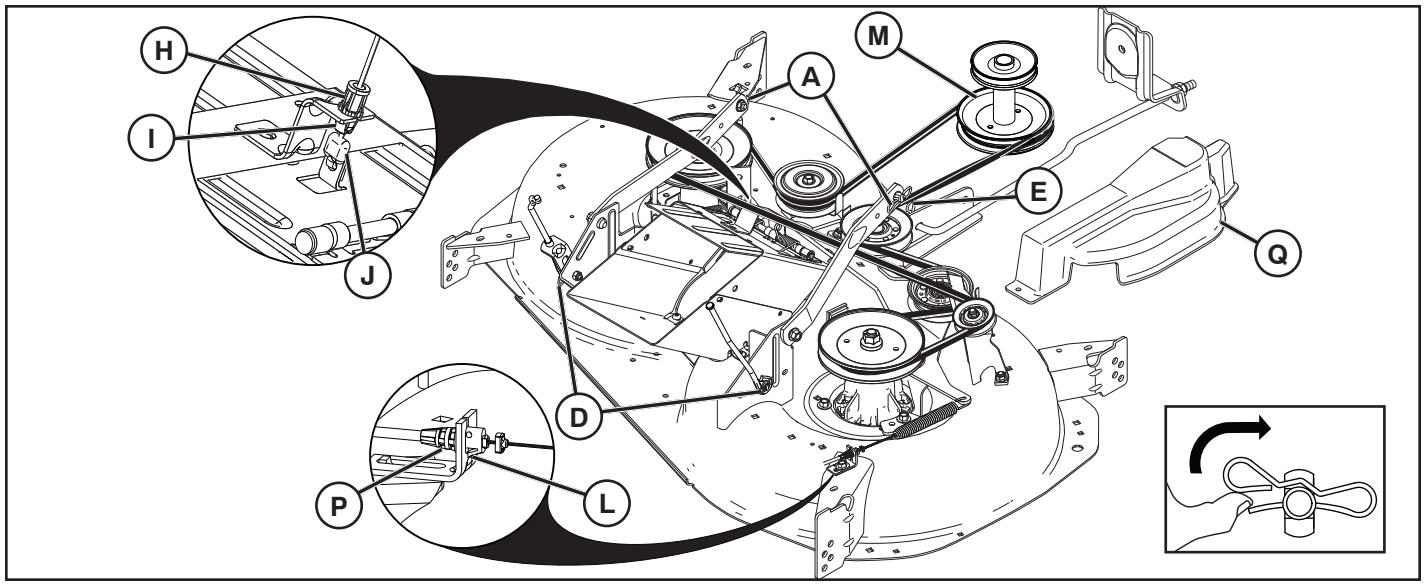
(EE) **Keskmise šahti eemaldamine**

(LT) **Vidurinio kreiptuvo nuėmimas**

(LV) **Centrālās izvades renes noņemšana**

(BG) **За да свалите централния улей**

(RO) **Pentru a scoate tubul central de evacuare**



(RU) Как Снять Косилку

- Снимите центральный выпускной желоб, как описано выше.
- Установить сцепление приспособления в положение «ОТКЛЮЧЕНО» (“DISENGAGED”)
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.
- Снимите кабель (H), разжав фиксаторы (I) и вынув конец кабеля из скобы (J).
- Снимите крышку вала (Q).
- Снимите кабель (P), нажав фиксатор (L)
- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

⚠ ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

(EE) Niiduki Eemaldamine

- Eemaldage keskmine šaht nagu eelnevalt kirjeldatud.
- Viige lisaseadme sidur „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme tõstmise hoob kõige madalamasse asendisse.
- Eemaldage kaabel (H) vajutades lahti kinnitused (I) eemaldades kaabli klambri lõpust (J).
- Eemaldage spindli kate (Q).
- Eemaldage kaabel (P) vajutades eendile (L)
- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

⚠ ETTEVAATUST: Lisaseadme tõstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

(LT) Vejapjovės nuėmimas

- Nuimkite vidurinį kreiptuvą, kaip aprašyta anksčiau.
- Perjunkite priedo sankabą į padėtį IŠJUNGTA.
- Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
- Išimkite lyną (H) nuspausdami fiksatorius (I) ir atjungdami lyno galą nuo laikiklio (J).
- Nuimkite prakalo gaubtą (Q).
- Išimkite lyną (P) nuspausdami fiksatorių (L).
- Nuimkite vejapjovės diržą nuo sankabos skriemulio (M).
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (E) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (A) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (D) ir išimkite svirtį.

⚠ DĖMESIO! Priedo kėlimo svirtis turi spyruoklę. Stipriai suimkite strypo rankeną ir lėtai atleiskite.

- Ištraukite vejapjovę iš po traktoriuko iš dešinės pusės.

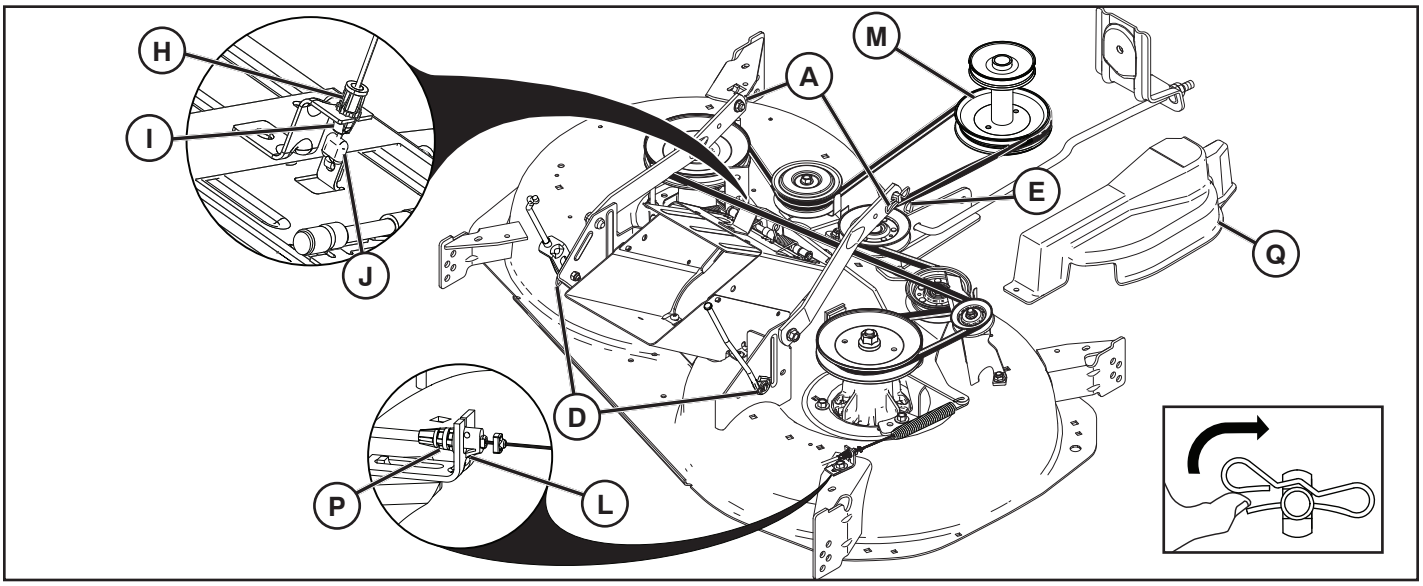
(LV) Pļāvēja noņemšana

- Noņemiet centrālo izvades sistēmu, kā norādīts iepriekš.
- Pārvietojiet pierīces sajūga sviru pozīcijā “DISENGAGED” (Atvienot).
- Nolaidiet pierīces paceļamo sviru zemākajā pozīcijā.
- Nospiediet mēlīti (I) un noņemiet vada galu no kronšteina (J), pēc tam noņemiet vadu (H).
- Noņemiet aptveres pārsegu (Q).
- Nospiediet mēlīti (L) un izņemiet vadu (P).
- Noņemiet pļāvēja siksnu no sajūga skriemeļa (M).
- Demontējiet aizturatsperi (E) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aizturatsperi (A) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aizturatsperi (D) un noņemiet sviru.

⚠ UZMANĪBU! Pierīces pacelšanas svira ir nospriegota ar atsperi. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojiet.

- Izbīdiet pļāvēju laukā no traktora apakšas labajā pusē.

6



(BG) Отстраняване На Косачката

- Свалете централния улей, както е описано по-горе.
- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.
- Свалете кабела (H), като натиснете издатините (I) и извадите края на кабела от скобата (J).
- Свалете капака на дорника (Q).
- Извадете кабела (P), като натиснете езичето (L).
- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M)
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

⚠ ВНИМАНИЕ: Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускайте бавно.

- Извадете косачката из под дясната страна на трактора.

(RO) Îndepărtarea Cositoarei

- Scoateţi tubul de evacuare central aşa cum s-a arătat mai sus.
- Plasaţi cuplajul de fixare în poziţia „DECUPLAT”.
- Coborâţi pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziţia cea mai de jos.
- Scoateţi cablul (H) apăsând pe clapetele (I) şi scoateţi capătul cablului din manşonul (J).
- Scoateţi capacul mandrinei (Q).
- Scoateţi cablul (P) apăsând pe clapeta (L)
- Îndepărtaţi cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontaţi arcul de fixare (E) şi îndepărtaţi pârghia.
- Demontaţi arcul de fixare (A) şi îndepărtaţi pârghia.
- Demontaţi arcul de fixare (D) şi îndepărtaţi pârghia.

⚠ ATENŢIE! Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acţionată de un arc. Apucaţi strâns tija şi deblocaţi-o încet.

- Scoateţi prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

(RU) Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

(EE) Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

(LT) Pjovimo agregato uždėjimas

- Pakiškite pjovimo agregatą po įrenginiu.
- Surinkite atvirkštine nei išrinkimo tvarka.

(LV) Pļāvēja montāža

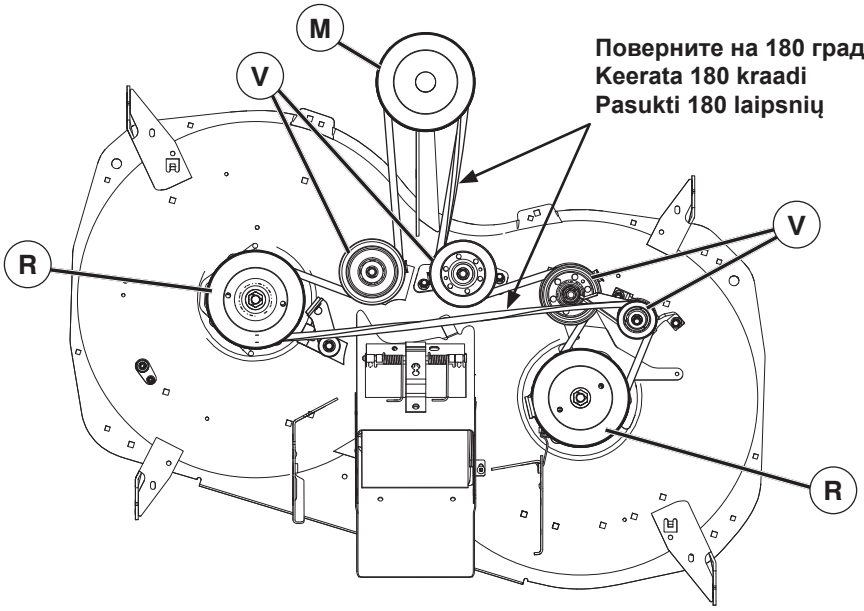
- Pastumiet pļāvēju zem traktora.
- Uzstādiet atpakaļ pretējā secībā.

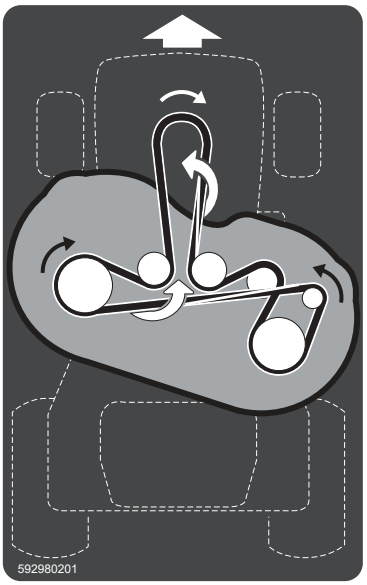
(BG) Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

(RO) Montarea subansamblului de cosit

- Împingeţi subansamblul de sub maşină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.





(RU) Замена приводного ремня косилки

СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
4. Снимите ремень со шкива сцепления (M), шкива вала (R) и всех направляющих роликов (V).

УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив сцепления (M).

ЭТО ВАЖНО: Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.

ПРИМЕЧАНИЕ: Стрелки на схеме прокладки ремня указывают на необходимость перекрутить ремень для надлежащего выравнивания относительно шкивов. Ремень должен всегда соприкасаться со шкивами узкой стороной, а с гладкими направляющими шкивами — широкой стороной.

3. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

(EE) Niiduki ülekanderihma asendamine

NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Eemaldage kogu mustus ja rohujäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
4. Eemaldage rihm siduri rattalt (M), spindel rattalt (R) ja kõigilt pingutusratastelt (V).

NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE

1. Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
2. Paigaldage rihm siduriplokile (M).

OLULINE! Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmarattasoontes kogu ulatuses õigesti.

NB! Nooled rihma kulgemise pildil tähistavad rihmakeerdu rihmaratastega õigeks joondumiseks. Rihma kitsam külg ühildub alati rihmaratastega, laiem külg aga pingutusratastega.

3. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

(LT) Vejapjovės pavaros diržo keitimas

VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO NUĖMIMAS

1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus. Įjunkite stovėjimo stabdį.
2. Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
3. Pašalinkite purvą arba žolę, kurios gali būti susikaupę aplink prakalus ir ant viso viršutinio pjovimo agregato paviršiaus.
4. Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), prakalo skriemulio (R) ir visų laisvosios eigos skriemulių (V).

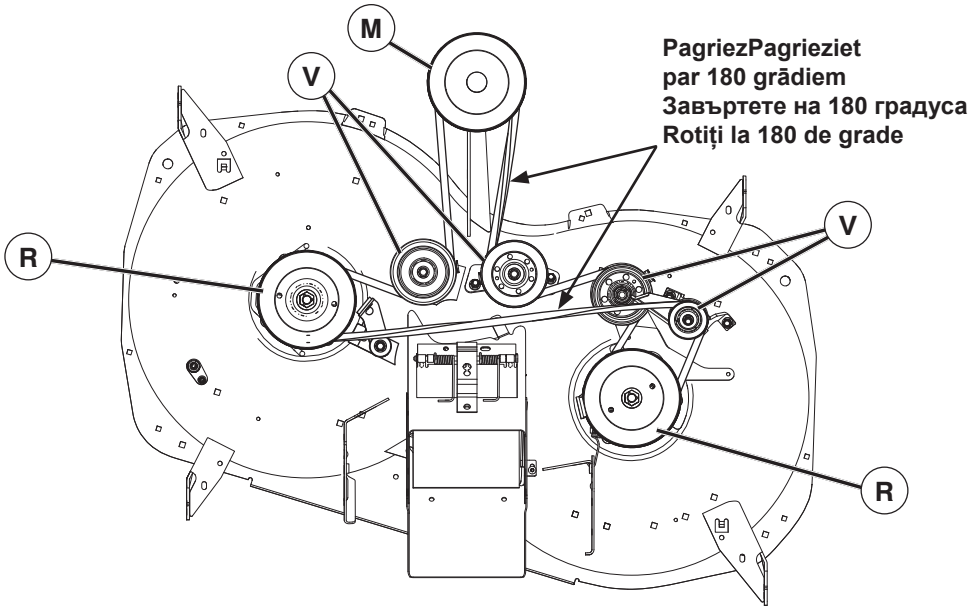
VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO UŽDĖJIMAS

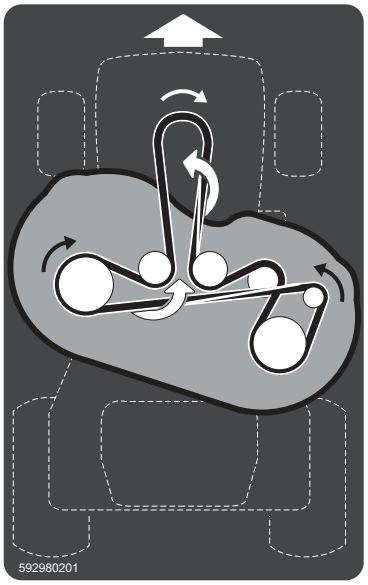
1. Uždėkite diržą ant abiejų prakalų skriemulių (R) ir ant laisvosios eigos skriemulių (V), kaip parodyta.
2. Uždėkite diržą ant sankabos skriemulio (M).

SVARBU. Patikrinkite, ar diržas tinkamai įsistatė į visus vejapjovės skriemulių griovelius.

PASTABA. Diržo juosimo iliustracijoje rodyklėmis žymimas diržo susukimas, kad diržas tinkamai glaustųsi prie skriemulių. Siauroji diržo pusė visada glaudžiasi prie skriemulių, o plačioji diržo pusė prie plokščių atraminių ritinėlių.

3. Kelkite priedo kėlimo svirtį į aukščiausią padėtį.





(LV) Pļāvēja dzensiksnas nomaiņa

PĻĀVĒJA DZENSIKSNAS NOŅEMŠANA

1. Novietojiet traktoru uz līdzenas virsmas. Iestatiet stāvbremzi.
2. Nolaidiet pierīces paceļamo sviru zemākajā pozīcijā.
3. Notīriet jebkādus netīrumus vai zāles atlikumus, kas, iespējams, ir sakrājušies ap pretņiem, kā arī notīriet visu apakšējās pamatnes virsmu.
4. Noņemiet siksnu no sajūga skriemeļa (M), lāgošanas pretņa skriemeļa (R) un visiem spriegošanas skriemeļiem (V).

PĻĀVĒJA DZENSIKSNAS UZLIKŠANA

1. Uzlieciet siksnu ap abu lāgošanas pretņu skriemeļiem (R) un ap spriegošanas skriemeļiem (V), kā parādīts attēlā.
2. Uzlieciet siksnu uz sajūga skriemeļa (M).

SVARĪGI! Pārbaudiet, vai siksna ir pareizi ievietota visās pļāvēja skriemeļu rievās.

PIEZĪME. Bultas siksnas virzības attēlā apzīmē siksnas sagriešanas virzienu, lai to pareizi pielāgotu skriemeļiem. Siksnas šaurajai pusei vienmēr ir jābūt skriemeļa virzienā, platajai — plakanā balstrullīša virzienā.

3. Paceliet pierīces pacelšanas sviru augstākajā pozīcijā.

(BG) За да смените задвижващия ремък на косачката

СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

1. Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
2. Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
3. Изчистете всякакви мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
4. Извадете ремъка от притискателната шайба на съединителя (M), шайбата на плъзгача (R) и всички шайби за празен ход (V).

ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

1. Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
2. Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).

ВАЖНО: Проверете ремъка за правилно въртене във всички улеи на трансмисионните колела на косачката.

ЗАБЕЛЕЖКА: Стрелките на изображението за прекарване на ремъците представляват усукване в ремъка с цел правилно подравняване с шайбите. Тясната страна на ремъка винаги се свързва с шайбите, широката страна на ремъка винаги се свързва с плоските свободни шайби.

3. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

(RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba

DEMONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

1. Parcaţi vehiculul pe teren drept. Activaţi frâna de mână.
2. Coborâţi pârghia ridicătoare adiacentă în poziţia cea mai joasă.
3. Curăţaţi orice urme de murdărie sau resturi de iarbă care s-au acumulat în jurul dornurilor şi pe întreaga suprafaţă a platformei superioare.
4. Scoateţi cureaua de pe roata de transmisie a cuplajului (M), de pe roata de transmisie a mandrinei (R) şi de pe toate roţile dinţate intermediare (V).

MONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

1. Treceţi cureaua în jurul ambelor roţi de transmisie ale dornurilor (R) şi al roţilor de curea liberă conform indicaţiilor.
2. Montaţi cureaua pe tamburul ambreiajului (M).

IMPORTANT: Verificaţi cureaua şi asiguraţi-vă că este introdusă corect în şanţurile fiecărei roţi de transmisie ale dispozitivului.

NOTĂ: Săgeţile de pe imaginea cu orientarea curelei reprezintă o răsucire a curelei în scopul alinierii corecte cu roţile de transmisie. Partea îngustă a curelei se sprijină întotdeauna pe roţile de transmisie, partea lată a curelei se sprijină întotdeauna pe fuliile plate de mers în gol.

3. Ridicaţi pârghia ridicătoare adiacentă în poziţia cea mai elevată.

Fig. 1

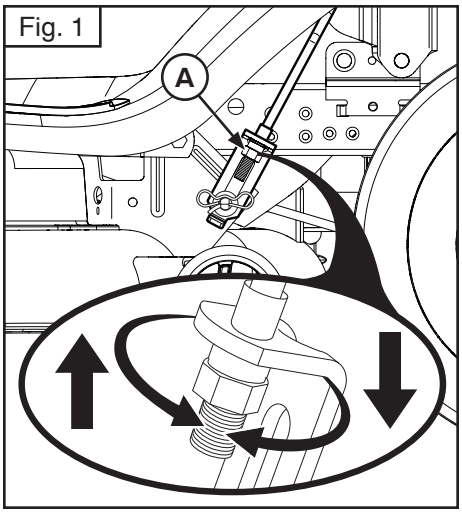


Fig. 2

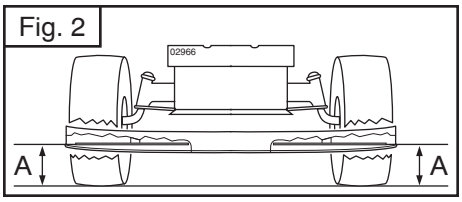


Fig. 3

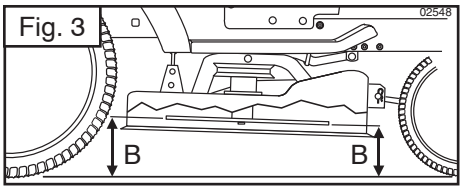
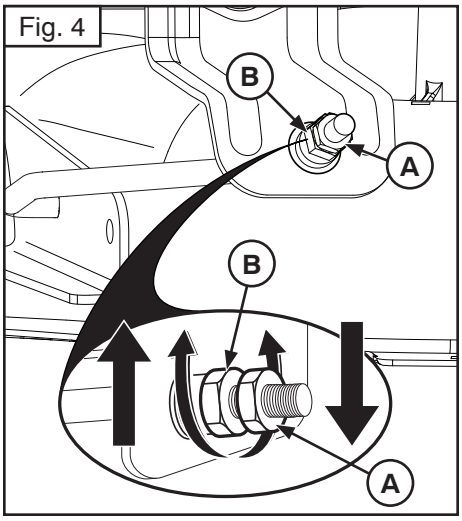


Fig. 4



(RU) **Установка косилки по уровню.**

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

визуальная регулировка уровня

1. Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.
2. С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

ПРИМЕЧАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 3/16".

3. Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

1. Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.

⚠ **ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

2. Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
3. Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
4. Если требуется регулировка, смотри пункты 2 инструкции по Визуальной регулировки уровня (см. выше).
5. Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО ВАЖНО: Регулировка должна быть точной.

Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

⚠ **ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа 11/16" или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку A, чтобы освободить регулировочную гайку B.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

ПРИМЕЧАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 1/8".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.

Fig. 1

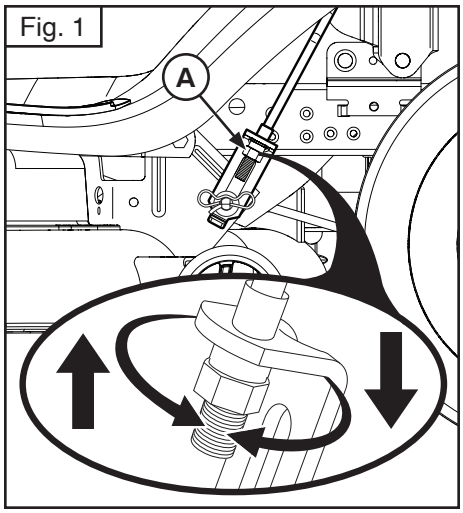


Fig. 2

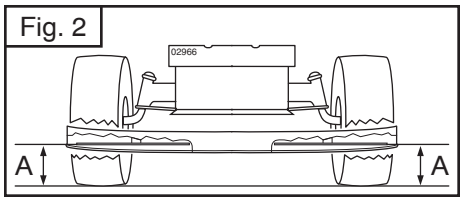


Fig. 3

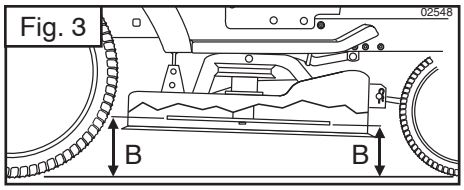
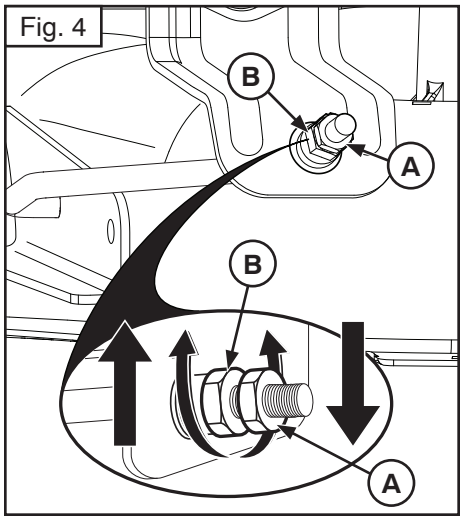


Fig. 4



(EE) **Risotaalseks seadmine**

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see mõjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

Visuaalne külgede reguleerimine

1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasaselt tehke kindlaks, milline niiduki külg lõikab madalamalt.
2. Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake tõstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki tõstmiseks paremale (Fig.1).

TÄHELEPANU: Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

3. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

Täpne külgede reguleerimine

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnale või sissesõiduteele.

⚠**ETEEVAATUST**! Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

2. Tõstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mõlemal küljel tera külje peale ja mõõtke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mõlemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas “Visuaalne reguleerimine” toodud juhiste astmeid 2.
5. Mõõtke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mõlemad küljel on samad mõõtmistulemused.

Esi- ja tagakülje reguleerimine

OLULINE! Kate peab mõlemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esiots on 1/8–1/2 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

⚠**ETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

- Tõstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Mõõtke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8–1/2 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esiotsa juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde võrra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tõsta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

TÄHELEPANU: Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 1/8" tolli ulatuses.

- Teostage uus mõõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8–1/2 tolli võrra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlalt vastu reguleerimismutrit.

Fig. 1

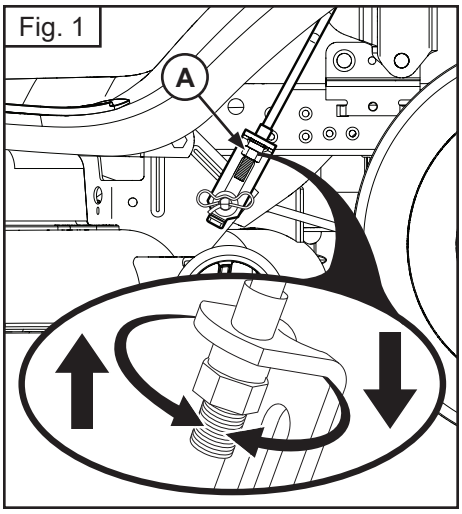


Fig. 2

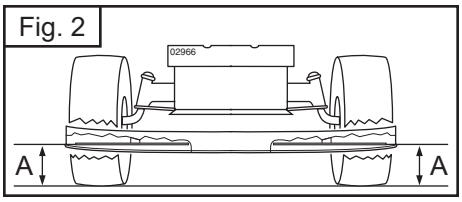


Fig. 3

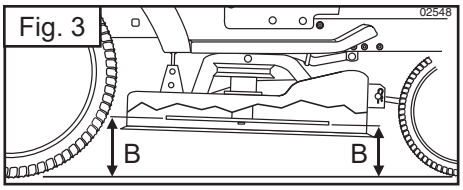
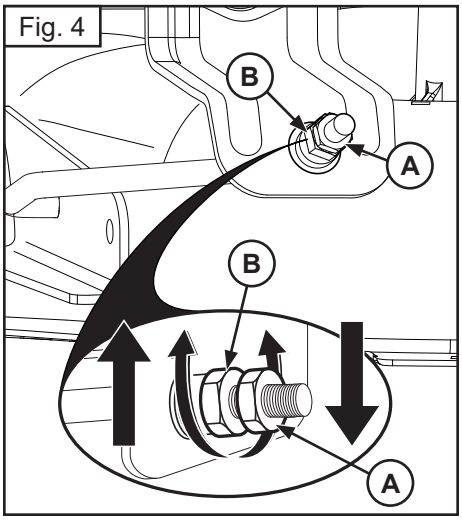


Fig. 4



(LT) Vejapjovės lygiavimas

Įsitikinkite, kad padangos tinkamai pripūstos ir slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą slėgį PSI. Jei padangos pernelyg daug arba pernelyg mažai pripūstos, tai gali turėti įtakos jūsų vejos išvaizdai, todėl manysite, kad vejapjovė tinkamai nesureguliuota.

ŠONINIS REGULIAVIMAS APŽIŪRINT

1. Jei visos padangos tinkamai pripūstos, bet atrodo, kad veja nupjauta netolygiai, išsiaiškinkite, kuri vejapjovės pusė pjauna žemiau.

PASTABA. Galite patys pasirinkti, ar norite pakelti žemesniąją vejapjovės pusę, ar nuleisti aukštesniąją.

2. Eikite prie vejapjovės pusės, kurią norite sureguliuoti.
3. 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite kėlimo trauklės reguliavimo veržlę (A) į kairę, kad vejapjovę nuleistumėte, arba į dešinę, kad ją pakeltumėte (1 pav.).

PASTABA. Pasukus reguliavimo veržlę visu apsukimu, vejapjovės aukštis pasikeis maždaug 3/16 col.

4. Patikrinkite, ar gerai sureguliavote, nupjaudami šiek tiek nelygios žolės ir pažiūrėdami, kaip veja atrodo. Jei reikia, sureguliuokite iš naujo, kol rezultatais būsite patenkinti.

TIKSLUS ŠONINIS REGULIAVIMAS

1. Pastatykite traktoriuką su tinkamai pripūstomis visomis padangomis ant lygios žemės ar kelio.

DĖMESIO! Peiliai yra aštrūs. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

2. Pakelkite vejapjovę į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose vejapjovės pusėse pastatykite peilį ties šonu ir išmatuokite atstumą (A) nuo apatinio peilio krašto iki žemės. Atstumas abiejose pusėse turėtų būti vienodas (2 pav.).
4. Jei reikia sureguliuoti, žr. aukščiau pateiktose reguliavimo apžiūrint instrukcijose nurodytus 2 ir 3 veiksmus.
5. Iš naujo išmatuokite ir, jei reikia, sureguliuokite, kol abi pusės bus lygios.

IŠILGINIS REGULIAVIMAS

SVARBU. Abu pjovimo agregato šonai turi būti lygūs.

Norint pasiekti geriausių pjovimo rezultatų, vejapjovės peiliai turi būti sureguliuoti taip, kad priekinis kraštas būtų 1/8–3/8 col. žemiau už galinį kraštą, kai vejapjovė yra aukščiausioje padėtyje.

DĖMESIO! Peiliai yra aštrūs. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

- Pakelkite vejapjovę į aukščiausią padėtį.
- Pastatykite peilius taip, kad jų galai būtų nukreipti į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės ties peilio priekiniu ir galiniu kraštu (3 pav.).
- Jei priekinis peilio kraštas nėra 1/8–3/8 col. žemiau už galinį, eikite į traktoriuko priekį.
- 11/16 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu atlaisvinkite antveržlę A keletu apsukimų, kad atlaisvintumėte reguliavimo veržlę B.
- 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite priekinės trauklės reguliavimo veržlę (B) pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad vejapjovės priekį pakeltumėte, arba prieš laikrodžio rodyklę (atlaisvinkite), kad vejapjovės priekį nuleistumėte (4 pav.).

PASTABA. Pasukus reguliavimo veržlę visu apsukimu, vejapjovės aukštis pasikeis maždaug 1/8 col.

- Išmatuokite iš naujo ir, jei reikia, sureguliuokite, kol priekinis peilio kraštas bus 1/8–3/8 col. žemiau už galinį.
- Veržliarakčiu laikykite reguliavimo veržlę ir tvirtai priveržkite antveržlę prie reguliavimo veržlės.

Fig. 1

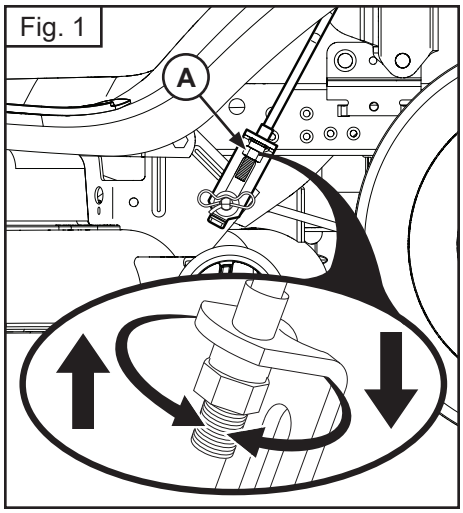


Fig. 2

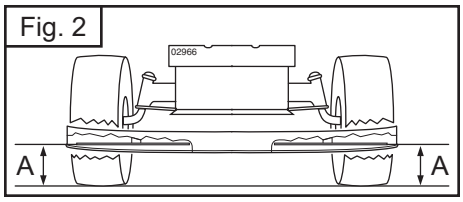


Fig. 3

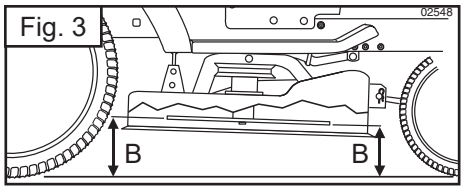
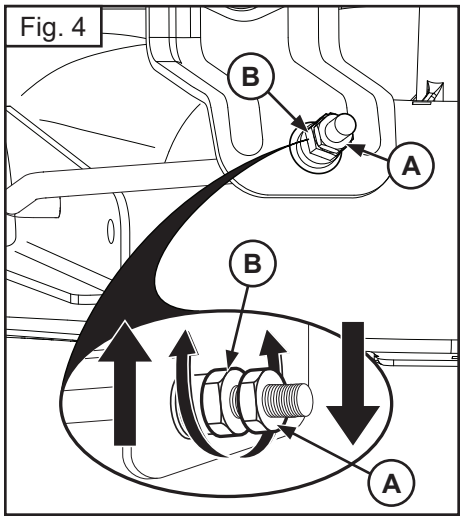


Fig. 4



(LV) Pļāvēja līmeņošana

Pārbaudiet, vai riepu spiediens atbilst tam spiediena rādītājam, kas ir norādīts uz riepām. Lielāks vai mazāks riepu spiediens var ietekmēt jūsu zāliena izskatu, liekot jums domāt, ka pļāvējs nav pareizi noregulēts.

VIZUĀLA TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

1. Ja visu riepu spiediens atbilst rādītājam, taču zāliens izskatās nelīdzeni nopļauts, nosakiet to pļāvēja malu, kura pļauj zemāk.

PIEZĪME. Pēc izvēles jūs varat gan pacelt zemāko pļāvēja malu, gan arī nolaist augstāko malu.

2. Nostājieties tajā pļāvēja pusē, kuru vēlaties noregulēt.
3. Izmantojot 3/4 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, grieziet pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni (A) pa kreisi, lai nolaistu pļāvēju, vai grieziet to pa labi, lai pļāvēju paceltu (1. attēls).

PIEZĪME. Katrs pilns pacelšanas regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs pļāvēja augstumu aptuveni par 3/16 collām.

4. Pārbaudiet regulēšanas iznākumu, nopļaujot kādu gabalu iepriekš nepļauta zāliena, un vizuāli novērtējiet nopļautā gabala izskatu. Pēc vajadzības atkārtojiet regulēšanu, līdz esat apmierināts ar rezultātu.

PRECIZITĀTES TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

1. Iepriekš pārliecinoties, ka visās riepās ir pareizais spiediens, novietojiet traktoru uz līdzenas zemes vai brauktuves.

UZMANĪBU! Asmeņi ir asi. Valkājiet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

2. Paaugstiniet pļaujmašīnu līdz augstākajam stāvoklim.
3. Abās pļāvēja pusēs pagrieziet asmeni sāņus un izmēriet attālumu (A) no asmeņa apakšējās malas līdz zemei. Šim attālumam abās pusēs ir jābūt vienādam (2. attēls).
4. Ja ir vajadzīga regulēšana, skatiet 2. un 3. darbību iepriekš sniegtajās vizuālās regulēšanas instrukcijās.
5. Atkal pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz abas puses ir vienādā augstumā.

PRIEKŠPUSES UN AIZMUGURES REGULĒŠANA

SVARĪGI! Pamatnes abiem sāniem jābūt nolīmeņotiem.

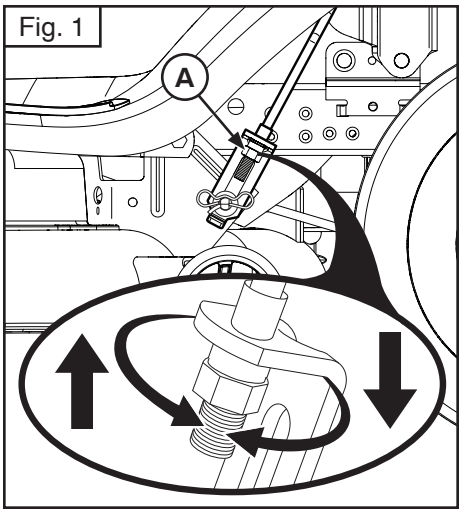
Lai iegūtu labāko pļaušanas rezultātu, pļāvēja asmeņiem jābūt noregulētiem tā, lai priekšējais gals būtu aptuveni par 1/8 līdz 3/8 collām zemāk nekā aizmugurējais gals, kad pļāvējs atrodas augstākajā pozīcijā.

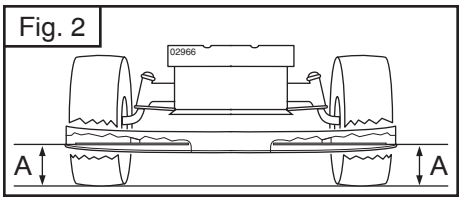
UZMANĪBU! Asmeņi ir asi. Valkājiet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

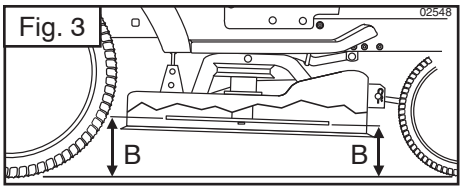
- Paceliet pļāvēju augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmeņus tā, lai gals būtu vērsts tieši uz priekšu. Izmēriet asmeņa priekšējā un aizmugurējā gala attālumu (B) līdz zemei (3. attēls).
- Ja asmeņa priekšējais gals neatrodas 1/8 līdz 3/8 collas zemāk par aizmugurējo galu, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Izmantojot 11/16 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet pretuzgriezni A par vairākiem apgriezieniem, lai varētu piekļūt regulēšanas uzgrieznim B.
- Izmantojot 3/4 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet priekšējo savienojuma regulēšanas uzgriezni (B) pulksteņrādītāja kustības virzienā (ciešāk), lai paceltu pļāvēja priekšpusi, vai pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (vaļīgāk), lai nolaistu pļāvēja priekšpusi (4. attēls).

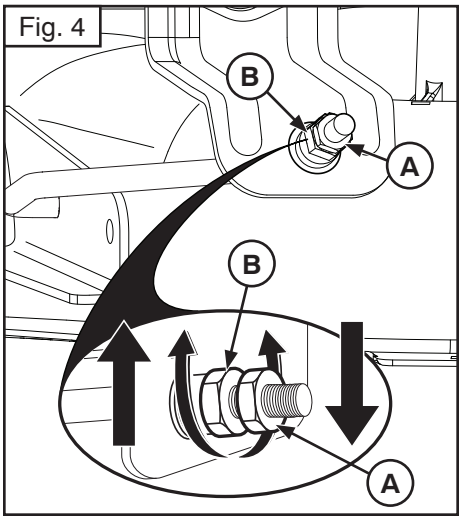
PIEZĪME. Katrs pilns regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs pļāvēja augstumu aptuveni par 1/8 collām.

- No jauna pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz asmeņa priekšējais gals atrodas 1/8.3/8collas zemāk par aizmugurējo galu.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulēšanas uzgriezni vajadzīgajā stāvoklī un cieši pievelciet pretuzgriezni atbilstoši regulēšanas uzgrieznim.









(BG) За да изравните косачката

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

Зрително регулиране от край до край

1. Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.
2. С 3/4" или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с 3/16".

3. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не сте доволни от резултатите.

Прецизно регулиране от край до край

1. След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

2. Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
3. От двете страни на косачката нагласете ножа отстрани и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

Регулиране от пред назад

ВАЖНО: Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

За да получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настроят така, че предния край да е по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с 1/8" до 1/2", отидете при предната страна на трактора.
- С 11/16" или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка A с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С 3/4" или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около 1/8".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост,докато предния край на ножа не стане по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка срещу регулиращата гайка.

Fig. 1

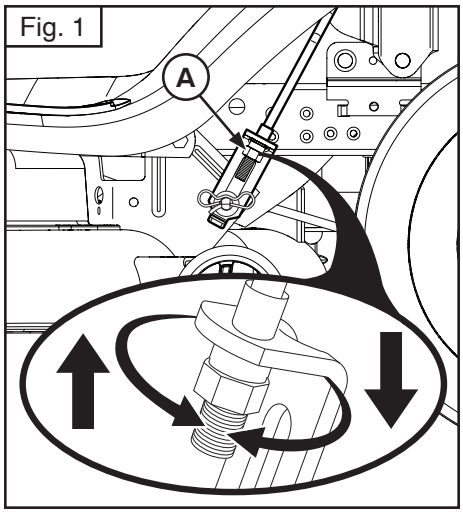


Fig. 2

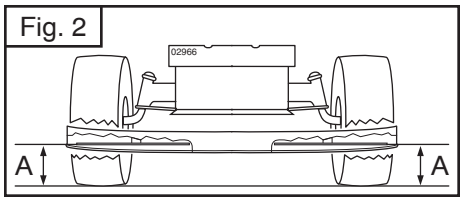


Fig. 3

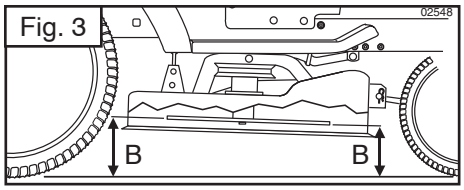
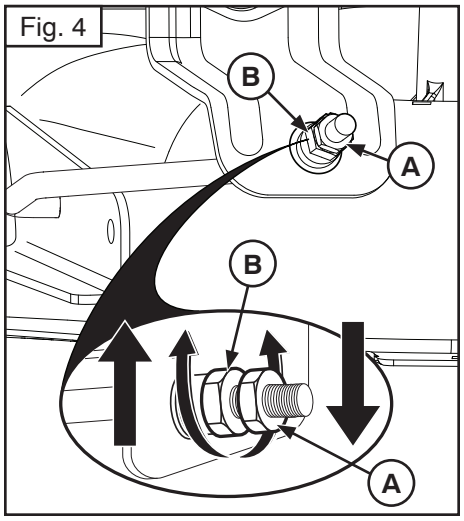


Fig. 4



(RO) **Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba**

Asiguraţi-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puţin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră şi veţi ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

Ajustarea iaterlă vizuală

1. Dacă pneurile sunt umflate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinaţi care parte a dispozitivului taie mai jos.
2. Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiţi spre stânga piuliţa de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivului, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliţei de reglaj va modifica înălţimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

3. Testaţi ajustarea făcută tunzând o porţiune de gazon şi verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustaţi până ce sunteţi mulţumiţi de rezultate.

Ajustarea laterală de precizie

1. Cu toate pneurile umflate corespunzător, parcaţi vehiculul pe teren drept.

⚠ **PRECAUŢIUNE:** Lamele sunt foarte ascuţite. Protejaţi-vă mâinile cu mănuşi şi/sau înfăşuraţi lama cu un ţesut gros.

2. Ridicaţi dispozitivul în poziţia cea mai elevată.
3. Poziţionaţi lama şi măsuraţi distanţa (A) de la marginea de jos a acesteia şi până la pământ în ambele părţi. Distanţa trebuie să fie identică în ambele părţi.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultaţi paşii 2 de la “Ajustarea Vizuală” de mai sus.
5. Verificaţi din nou distanţele şi ajustaţi-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

Ajustarea longitudinală

IMPORTANT: Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

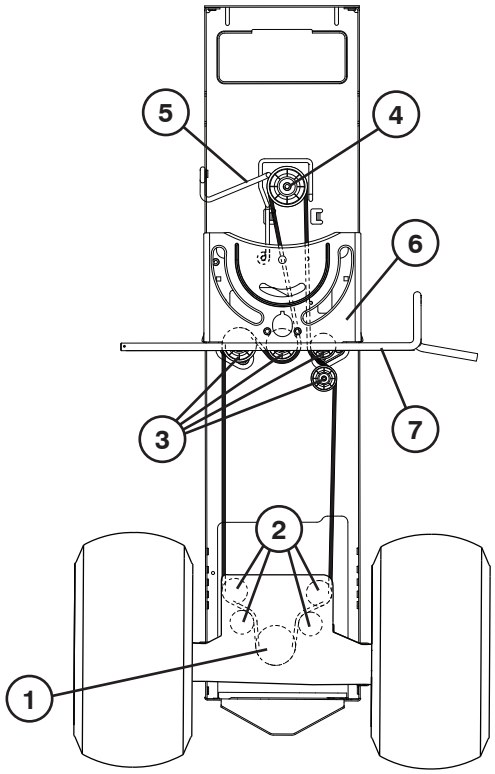
Pentru a obţine cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anterioară să fie cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziţia cea mai elevată.

⚠ **PRECAUŢIUNE:** Lamele sunt foarte ascuţite. Protejaţi-vă mâinile cu mănuşi şi/sau înfăşuraţi lamele cu un ţesut gros.

- Ridicaţi dispozitivul în poziţia cea mai elevată.
- Poziţionaţi lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsuraţi distanţa (B) de la cele două extremităţi ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anterioară a lamei nu este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară, mergeţi în faţa vehiculului.
- Cu o cheie de 11/16" sau o cheie reglabilă, rotiţi contrapiuliţa A astfel încât să eliberaţi piuliţa de reglaj B.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiţi în sensul acelor de ceas (strângeţi) piuliţa de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anterioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiţi) pentru a o coborî.

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliţei de reglaj va modifica înălţimea dispozitivului cu aproximativ 30 mm.

- Verificaţi din nou distanţele şi ajustaţi-le dacă este cazul până ce extremitatea anterioară este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară.
- Menţineţi piuliţa de reglaj în poziţie cu ajutorul cheii şi strângeţi ferm contrapiuliţa.



(RU) Замена приводного ремня

СНЯТИЕ

1. Поставьте трактор на стоянку на ровной поверхности. Включите стояночный тормоз.

⚠ ОСТОРОЖНО! Перед выполнением работ на тракторе убедитесь, что ключ зажигания вынут.

2. Снимите блок травосборника.
3. Снимите центральный выпускной желоб, как описано выше.
4. Снимите узел резки, как описано выше.
5. Сзади трактора работайте через задний щиток, снимите приводной ремень косилки со шкива трансмиссии (1) и задних направляющих роликов (2).
6. Снимите ремень со средних направляющих роликов (3).
7. Вытяните ремень со шкива двигателя (4) и направляющей ремня (5).

УСТАНОВКА

1. Установку ремня начните сверху опорной пластины рулевого управления (6) с левой стороны вала рулевого управления (7).

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что ремень находится над верхней частью вала педали тормоза / сцепления (8).

2. Вставьте ремень в шкив двигателя (4) и под направляющую ремня (5).
3. Продолжайте установку ремня в обратном порядке снятия.

ВАЖНО: Проверьте правильность укладки ремня во всех направляющих и пазах шкива косилки.

(EE) Ajami rihma vahetamine

EEMALDAMINE

1. Parkige traktor tasasele pinnale. Rakendage parkimispidur.

⚠ ETTEVAATUST: Veenduge, et süütevõti oleks traktori hooldamise ajaks eemaldatud.

2. Eemaldage kogujasüsteem.
3. Eemaldage keskmine šaht nagu eelnevalt kirjeldatud.
4. Eemaldage lõiketera nagu eelnevalt kirjeldatud.
5. Traktori tagaosast töötage läbi tagaplaadi ja eemaldage niitja ajami rihm käigukastipeaülekandelt (1) ja tagumiselt tühikäigu rihmrattalt (2).
6. Eemaldage rihm keskmiselt tühikäigu rihmrattalt (3).
7. Võtke rihm ära mootori rihmrattalt (4) ja rihma suunajalt (5).

PAIGALDAMINE

1. Alustage rihma pealepanemist roolimise tugiplaadi (6), mis asub roolilati (7) vasakul poolel.

MÄRKUS: Veenduge, et rihm oleks üle siduri/piduri pedaali võlli pealmise osa (8).

2. Viige rihm ära mootori rihmrattale (4) ja rihma suunaja alla (5).
3. Jätkake rihma paigaldamist eemaldamisele vastupidises järjekorras.

TÄHTIS: Kontrollige rihma, et tagada selle korrektne paigaldus rihmrataste süvendites ja suunajal.

(LT) Pavaros diržo keitimas

NUĖMIMAS

1. Pastatykite traktorių ant lygaus paviršiaus. Įjunkite stovėjimo stabdį.

⚠ DĖMESIO! Atlikdami traktoriaus priežiūros darbus būtinai ištraukite užvedimo raktelį.

2. Nuimkite surinkimo talpyklos mechanizmą.
3. Vidurinį išmetimo lataką nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
4. Pjovimo įtaisą nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
5. Stovėdami traktoriaus gale darbus atlikite per galinę plokštę - nuimkite pjovimo įtaiso pavaros diržą nuo tilto skriemulio (1) ir galinių įtempimo skriemulių (2).
6. Nuimkite diržą nuo vidurinių įtempimo skriemulių (3).
7. Nuimkite diržą nuo variklio skriemulio (4) ir diržo kreiptuvo (5).

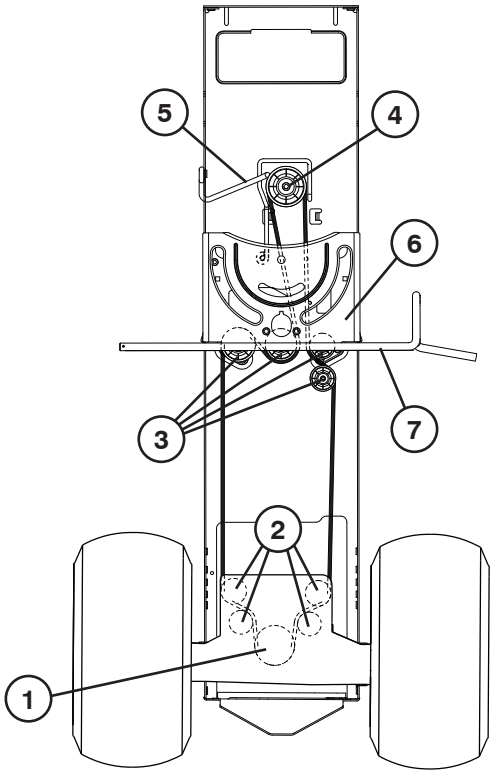
UŽDĖJIMAS

1. Diržą pradėkite dėti nuo vairo mechanizmo atraminės plokštės (6), esančios kairėję vairo mechanizmo veleno (7) pusėje.

PASTABA: diržas būtinai turi būti virš sankabos / stabdžių pedalo veleno (8).

2. Uždėkite diržą ant variklio skriemulio (4) ir diržo kreiptuvo (5).
3. Toliau dėjimo veiksmus atlikite atvirkštine tvarka, nei nuėmėte.

SVARBU: patikrinkite, ar diržas tinkamai juda visuose vejapjovės skriemulio grioveliuose ir kreiptuvuose.



(LV) Lai noņemtu un uzstādītu dzensiksnu

NOŅEMŠANA

1. Novietojiet zāles pļaujmašīnu uz līdzenas virsmas. Aktivizējiet stāvbremzi.

⚠ UZMANĪBU! Pārbaudiet, vai ir izņemta aizdedzes atslēga.

2. Noņemiet maisa sistēmu.
3. Noņemiet centrālo izvades sistēmu, kā aprakstīts iepriekš.
4. Noņemiet zāles griešanas ierīci, kā aprakstīts iepriekš.
5. Zāles pļaujmašīnas mugurpusē, aiz aizmugurējās plāksnes, noņemiet no pārnesumkārbas tilta skriemeļa (1) un aizmugurējiem balsta skriemeļiem (2) dzensiksnu.
6. Noņemiet siksnu no vidējiem balsta skriemeļiem (3).
7. Atvienojiet siksnu no dzinēja skriemeļa (4) un siksnas vadotnes (5).

UZSTĀDĪŠANA

1. Sāciet ar siksnas ievietošanu virs vadības sistēmas atbalsta plāksnes (6), kas atrodas vadības sistēmas vārpstas (7) kreisajā pusē.

PIEZĪME. Pārliecinieties, vai siksna atrodas virs sajūga/bremžu pedāļa ass (8) augšējās daļas.

2. Uzstādiet siksnu uz dzinēja skriemeļa (4) un siksnas vadotnes (5).
3. Turpiniet uzstādīt siksnu pretēji tai secībai, kuru lietojāt, lai siksnu noņemtu.

SVARĪGI! Pārbaudiet siksnu, lai nodrošinātu tās pareizu virzību visās skriemeļu gropēs un vadotnēs.

(BG) За замяна на задвижващия ремък

СВАЛЯНЕ

1. Паркирайте трактора на хоризонтална повърхност. Включете ръчната спирачка.

⚠ ВНИМАНИЕ: Проверете дали е изваден ключът на запалването, когато ще работите по трактора.

2. Свалете блока на сеносъбирача.
3. Свалете централния улей за разтоварване, както е описано по-горе.
4. Свалете режещия модул, както е описано по-горе.
5. Като започнете от задната част на трактора, през задната пластина си отворете път и свалете задвижващия ремък на косачката от макарата на трансаксела (1) и задните направляващи макари (2).
6. Свалете ремъка от средните направляващи макари (3).
7. Последователно сваляйте ремъка от макарата на двигателя (4) и водача на ремъка (5).

МОНТАЖ

1. Започнете поставянето на ремъка от горната управляваща опорна пластина (6) от лявата страна на кормилния вал (7).

ЗАБЕЛЕЖКА: Уверете се, че ремъкът е над горната част на вала на педала на съединителя/спирачката (8).

2. Последователно прокарайте ремъка по макарата на двигателя (4) и под водача на ремъка (5).
3. Продължете монтирането на ремъка в ред, обратен на демонтирането.

ВАЖНО: Проверете дали ремъкът е прокаран правилно във всички жлебове и водачи на макарата на косачката.

(RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a mişcării

SCOATEREA

1. Parcaţi tractorul pe o suprafaţă orizontală. Trageţi frâna de mână.

⚠ ATENŢIE: Aveţi grijă să fie scoasă cheia din contact atunci când lucraţi la tractor.

2. Scoateţi ansamblul sacului.
3. Scoateţi tubul de evacuare central aşa cum s-a arătat mai sus.
4. Scoateţi grupul de tăiere aşa cum s-a arătat mai sus.
5. Din partea din spate a tractorului, deschideţi placa posterioară şi scoateţi cureaua de transmisie a maşinii de tuns iarba de pe roata de transmisie a cutiei de viteze (1) şi de pe roţile de curea libere din spate (2).
6. Scoateţi cureaua de pe roţile de curea libere din mijloc (3).
7. Scoateţi cureaua de pe fulia motorului (4) şi prin jurul ghidajului pentru curea (5).

INSTALAREA

1. Începeţi să puneţi cureaua din partea de sus a plăcii de susţinere a direcţiei (6) din partea stângă a arborelui de direcţie (7).

NOTĂ: Aveţi grijă, deoarece cureaua trebuie să fie pe deasupra părţii de sus a pedalei de ambreiaj/frână (8).

2. Faceţi cureaua să treacă pe fulia motorului (4) şi pe sub ghidajul pentru curea (5).
3. Continuaţi instalarea curelei în ordine inversă faţă de ordinea de la demontare.

IMPORTANT: Verificaţi cureaua, ca să vă asiguraţi că are un parcurs corect prin toate canelurile şi ghidajele fuliilor maşinii de tuns iarba.

(RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

Можно также проверить тормоза следующим образом:

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Выключите трансмиссию, установив муфту свободного хода в положение “трансмиссия выключена”. Вытяните ручку управления муфтой свободного хода и заведите ее в паз, чтобы она оставалась в положении выключения трансмиссии.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса вращаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

(EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Vabastage ülekanne viies vabakäigusiduri asendisse „ülekanne vabakäiguasendis“. Tõmmake vabakäigusiduri kang välja ja pange see avausse ning vabastage nii, et see jääks lahutatud asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vajavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

(LT) Stabdžių patikrinimas

Jei važiuojant didžiausiu greičiu ir įjungus aukščiausią pavarą traktoriukui sustoti reikia daugiau nei penkių (5) pėdų, kai paviršius yra lygus, sausas betonuotas arba klotas plytelėmis, vadinasi, reikia atlikti techninę stabdžių priežiūrą.

BE TO, STABDŽIUS GALITE PATIKRINTI:

1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus sauso betonuoto ar plytelėmis kloto paviršiaus, iki galo nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį.
2. Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į padėtį „transmisija atjungta“. Ištraukite laisvosios eigos valdiklį į lizdą ir atpalaiduokite, kad jos padėtis būtų „Atjungta“.

Galiniai ratai turi būti užblokuoti ir slysti, jei bandysite traktoriuką stumti į priekį. Jei galiniai ratai sukasi, vadinasi, reikia atlikti stabdžių techninės priežiūros darbus. Kreipkitės į kvalifikuotą techninės priežiūros centrą.

(LV) Bremžu pārbaude

Ja traktoram nepieciešams vairāk nekā piecas (5) pēdas (152,4 cm) garš ceļa posms, lai apstātos ātras braukšanas apstākļos uz līdzenas, sausas betona vai bruģa virsmas, jāveic bremžu apkope.

Varat arī pārbaudīt bremžu stāvokli:

1) novietojot traktoru uz līdzenas betona vai bruģētas virsmas, nospiežot bremžu pedāli līdz galam un aktivizējot stāvbremzi;
2) izslēdzot transmisiju, iestatot tukšgaitas vadību pozīcijā „Transmisija izslēgta”. Atvienojiet tukšgaitas vadību, iestatiet to pārnesumā un atlaidiet, lai tā paliek izslēgtā stāvoklī.

Kad mēģināt pārvietot traktoru uz priekšu ar rokām, aizmugurējiem riteņiem jānobloķējas un jāsāk buksēt. Ja aizmugurējie riteņi griežas, jāveic bremžu apkope. Sazinieties ar kvalificētu klientu apkalpošanas centru.

(BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервисира.

Можете да проверите спирачката и по следните начини:

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долу и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите инструмента за управление на свободен ход в положение „освободена трансмисия”. Издърпайте навътре и навън инструмента за управление на свободния ход и го освободете, така че да се задържи в освободено положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

(RO) Pentru A Verifica Frânele

Dacă la viteză maximă şi pe o suprafaţă pavată plană şi uscată vehiculul se opreşte după mai mult de un metru şi jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

Mai puteţi verifica frânele astfel:

1. Parcaţi vehiculul pe o suprafaţă pavată plană şi uscată, apăsaţi pedala de frână până la podea şi acţionaţi frâna de mână.
2. Dezactivaţi transmisia punând comanda roţii libere în poziţia “transmisie dezactivată”. Trageţi în afară comanda roţii libere, astfel încât să intre în fantă, iar apoi eliberaţi-o, ca să ajungă în poziţia “dezactivat”.

Roţile din spate trebuie să se blocheze şi să patineze atunci când încercaţi să împingeţi manual tractorul înainte. Dacă roţile din spate se rotesc, este necesar să efectuaţi operaţii de service la frână. Contactaţi un centru de service calificat.

(RU) СИГНАЛИЗАТОР НАПОМИНАНИЯ О ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ / СЧЕТЧИК ЧАСОВ

Сигнализатор напоминания о техобслуживании показывает общее количество часов работы двигателя и указывает, требует ли двигатель или газонокосилка ухода. Через каждые 50 часов работы значок масленки включается на 2 часа или до ручного сброса. Для сброса изображения на дисплее вручную пять раз поверните выключатель зажигания в положение вкл., затем - в положение выкл. (1 секунда - вкл., 1 секунда - выкл.). Уход за двигателем и газонокосилкой описаны в разделе по техобслуживанию данного руководства.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Сигнализатор напоминания о техобслуживании включается, когда ключ зажигания находится в любом положении, кроме "Стоп". Для точного считывания убедитесь, что ключ остается в положении "Стоп", когда двигатель не работает.

(EE) HOOLDUSE MEELDETULETUS / TUNNIMÕÕTJA

Hoolduse meeledetuletus näitab mootori töötundide koguarvu ja annab märku, kui mootor või niiduk vajab hooldust. Iga 50 töötunni järel kuvatakse õlikannu ikooni ekraanil 2 tundi või kuni selle käsitsi nullimiseni. Ekraani käsitsi nullimiseks pöörake süüde sisse ja seejärel välja viis korda (1 sekund sees, 1 sekund väljas). Mootori või niiduki hoolduseks vaadake käesoleva juhendi hoolduse osa.

MÄRKUS:

Hoolduse meeldetuletus töötab kui süütevõti on "STOP"-st erinevas asendis. Töötundide korrektseks arvestuseks jälgige, et võti oleks "STOP" asendis kui mootor ei tööta.

(LT) PRIMINIMAS APIE TECHNINĘ PRIEŽIŪRĄ / VALANDŲ SKAITIKLIS

Priminimo apie techninę priežiūrą funkcija rodo bendrą variklio veikimo valandų skaičių ir nurodo, kada reikia atlikti variklio arba vejapjovės techninės priežiūros darbus. Kas 50 veikimo valandų 2 valandas arba kol bus atliktas rankinis anuliavimas degs alyvos bakelio piktograma. Norėdami anuliuoti indikaciją rankiniu būdu, penkis kartus perjunkite uždegimo jungiklį į padėtį „Įjungta“, tada – į padėtį „Išjungta“ (1 sekundė padėtyje „Įjungta“, 1 sekundė padėtyje „Išjungta“). Kaip atlikti variklio ir vejapjovės techninės priežiūros darbus, žr. šio vadovo skyrių „Priežiūra“.

PASTABA!

Priminimo apie techninę priežiūrą funkcija veikia, kai uždegimo raktelis yra bet kurioje padėtyje, išskyrus STOP (sustabdyti). Kad būtų pateikiami tikslūs rodmenys, užtikrinkite, jog varikliui neveikiant raktelis paliekamas padėtyje STOP (sustabdyti).

(LV) SIGNĀLS PAR TEHNISKĀS APKOPES NEPIECIEŠAMĪBU / STUNDU SKAITĪTĀJS

Signāls par tehniskās apkopes nepieciešamību rāda dzinēja darbības kopējo stundu skaitu un norāda, kad dzinējam vai pļāvējam ir jāveic tehniskā apkope. Pēc katrām 50 darbības stundām ekrāna tvertes ikona būs redzama 2 stundas vai līdz manuālai atiestatīšanai. Lai manuāli atiestatītu displeju, piecas reizes pagrieziet aizdedzes slēdzi vispirms ieslēgtā pozīcijā, bet pēc tam izslēgtā pozīcijā (1 sekundi ieslēgtā pozīcijā, 1 sekundi izslēgtā pozīcijā). Lai veiktu dzinēja un pļāvēja tehnisko apkopi, skatiet rokasgrāmatas sadaļu “Tehniskā apkope”.

PIEZĪME

Signāla par tehniskās apkopes nepieciešamību funkcija darbojas, kad aizdedzes atslēga ir jebkurā pozīcijā, izņemot pozīciju “STOP”. Lai varētu precīzi nolasīt rādījumu, atslēgai ir jābūt pozīcijā “STOP”, kad dzinējs nedarbojas.

(BG) СЕРВИЗНО НАПОМНЯНЕ/ХРОНОМЕТЪР

Сервизното напомняне показва общия брой часове, през които е работил двигателят, както и кога двигателят или косачката се нуждае от техническо обслужване. След всеки 50 часа работа иконата за маслото ще остава включена в продължение на 2 часа или докато не бъде нулирана ръчно. За да нулирате ръчно дисплея, завъртете ключа за запалване до положение "включено" и след това до положение "изключено" пет пъти (1 секунда вкл., 1 секунда изкл.). За техническо обслужване на двигателя или косачката вж. раздела за поддръжка на това ръководство.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Сервизното напомняне е активно, когато ключът за запалване е в което и да било положение, с изключение на "STOP". За правилно отчитане проверявайте дали ключът остава в положение "STOP", когато двигателят не работи.

(RO) AVERTIZOR SERVICE/CONTOR DE MERS

Avertizorul de mers indică numărul total de ore de funcţionare ale motorului şi indică momentul când motorul sau cositoarea au nevoie de întreţinere. La fiecare 50 de ore de funcţionare, pictograma cu cutia de ulei va ilumina timp de 2 ore sau până la resetarea manuală. Pentru a reseta manual afişajul, puneţi comutatorul de pornire în poziţia pornit, iar apoi în poziţia oprit, repetând de cinci ori (1 secundă pornit, 1 secundă oprit). Pentru operaţiile de întreţinere ale motorului şi cositoarei, consultaţi secţiunea Întreţinerea din acest manual.

NOTĂ:

Avertizorul de service funcţionează atunci când cheia de contact este în orice poziţie, în afară de „OPRIT”. Pentru o citire corectă, aveţi grijă cheia să rămână în poziţia „OPRIT” atunci când motorul nu este în funcţiune.

(RU) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

(EE) HOOLDUS - TRANSMISSIOONI

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

TRANSMISSIOONI PUMBAVEDELIK

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hooldust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

(LT) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – TRANSMISIJA

Siekiant užtikrinti tinkamą aušinimą, transmisijos ventiliatorius ir aušinimo plokštelės turi būti švarios.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus arba transmisijos, kai variklis užvestas arba kai transmisija įkaitusi.

- Patikrinkite, ar ventiliatoriaus mentės nepažeistos ir švarios.
- Patikrinkite, ar ant aušinimo plokštelių nėra purvo, žolės ir kitų medžiagų.

TRANSMISIJOS SIURBLIO SKYSTIS

Transmisija užsandarinta gamykloje ir jos skysčio priežiūros darbų atlikti nereikia. Jei transmisijoje atsirastų nuotėkių arba reikėtų atlikti techninės priežiūros darbus, kreipkitės į artimiausią įgaliotąjį techninės priežiūros centrą / padalinį.

(LV) TEHNISKĀ APKOPE — PĀRNESUMKĀRBA

Lai nodrošinātu pienācīgu dzesēšanu, ventilatoram un transmisijas dzesēšanas ribām vienmēr ir jābūt tīriem.

Nemēģiniet tīrīt ventilatoru vai transmisiju, kad dzinējs darbojas vai kamēr transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, vai ventilatora spārni ir veseli un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesēšanas ribām nav netīrumu, sagrieztās zāles vai citu svešķermeņu.

PĀRNESUMKĀRBAS SŪKŅA ŠĶIDRUMS

Pārnesumkārba rūpnīcā ir hermetizēta, un šķidruma apkope nav nepieciešama. Ja pārnesumkārbai rodas noplūde vai ir jāveic apkope, vērsieties tuvākajā pilnvarotajā apkopes centrā/nodaļā.

(BG) ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервиз или с отдел за обслужване на клиенти.

(RO) ÎNTREŢINERE - SISTEM DE TRANSMISIE

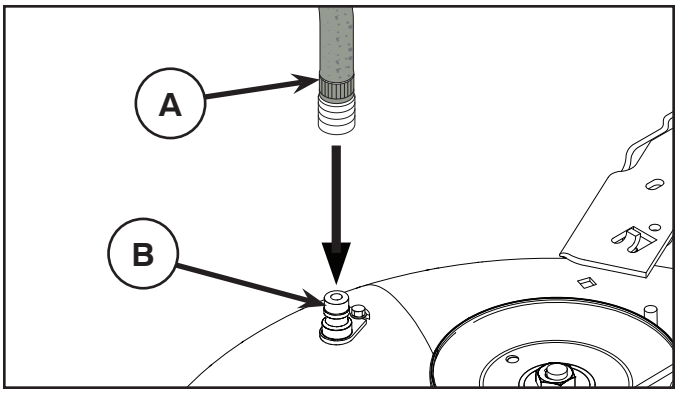
Sistemul de ventilare şi răcire a cutiei de viteze trebuie menţinut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercaţi să curăţaţi ventilatorul sau cutia de viteze în timpul funcţionării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzit.

- Verificaţi ventilatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte şi curate.
- Verificaţi ca pe paletele ventilatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanţe.

NIVELUL VÂSCOZITĂŢII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE

Etanşarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică şi în mod normal nu se impun lucrări de întreţinere la aceasta. Dacă sunt observate scurgeri sau se impun unele reparaţii, contactaţi un centru/atelier de reparaţii.



(RU) ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моечной системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

ПРИМЕЧАНИЕ: В моделях с французским ограждением промывочный патрубок расположен с левой стороны ограждения перед задним колесом.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

ВАЖНО: Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении “ВЫКЛ”, включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

ВАЖНО: Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» ("🐇").

ВАЖНО: Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВКЛ”. Оставайтесь на месте водит-еля с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВЫКЛ”. Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощенным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВКЛ” для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.

ОСТОРОЖНО: Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- **Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.**
- **Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.**

(EE) DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puhastama peale iga kasutamist.

MÄRKUS: Mudelite puhul, millel on ristkaitsed, asub väljastusava kaitse vasakul küljel kohe tagumise ratta ees.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muruplatsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veekraanile piisavalt lähedal.

TÄHTIS: Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaaţist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapter niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

TÄHTIS: Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

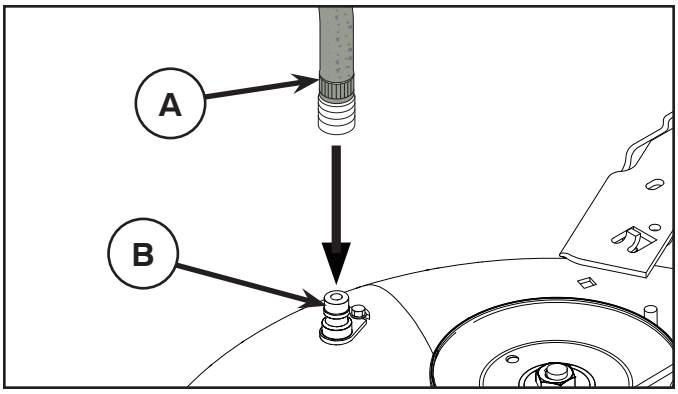
- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoob asendisse “Fast” ("🐇").

TÄHTIS: Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühendatud lõikedeki puhul jääge juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhte poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitatavalt kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiule panemist.

HOIATUS: Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemete teele.

- **Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.**
- **Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .**



(LT) PJOVIMO AGREGATO PLOVIMO PRIEVADAS

Ant traktoriuko pjovimo agregato paviršiaus yra plovimo prievadas, priklausantis pjovimo agregato plovimo sistemai. Jį reikėtų naudoti kiekvieną kartą baigus dirbti.

PASTABA. Modeliuose su pavaros apsaugomis plovimo prievadas yra kairės pusės apsaugoje, priešais galinę padangą.

- Nuvairuokite traktoriuką į lygią, erdvią vietą pievelėje, pakankamai arti prie vandens čiaupo, kad sodo žarna jį pasiektų.

SVARBU. Patikrinkite, ar traktoriuko išmetimo kreiptuvas yra NUKREIPTAS nuo namo, garažo, netoliese stovinčių automobilių ir kt. Nuimkite rinktuvo kreiptuvą ar mulčiavimo gaubtą, jei toks yra uždėtas.

- Įsitikinkite, kad priedo sankabos valdiklis yra padėtyje IŠJUNGTA, įjunkite stovėjimo stabdį ir išjunkite variklį.
- Patraukite atgal sodo žarnos (A) antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir užmaukite adapterį ant pjovimo agregato plovimo prievado (B) kairėje pjovimo agregato pusėje. Atleiskite fiksavimo žiedą, kad užfiksuotumėte adapterį ant antgalio.

SVARBU. Truktelėdami žarną įsitikinkite, kad prijungėte tvirtai.

- Atsukite vandenį.
- Sėdėdami traktoriuko operatoriaus sėdynėje, užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus svirtelę į greitos eigos „🐇“ padėtį.

SVARBU. Dar kartą apžiūrėkite teritoriją, kad įsitikintumėte, jog joje nieko nėra.

- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėtį ĮJUNGTA. Likite sėdėti operatoriaus sėdynėje įjungę pjovimo agregatą, kol jis bus nuplautas.
- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTA. Norėdami išjungti traktoriuko variklį, pasukite degimo raktelį į padėtį STOP. Užsukite vandenį.
- Atitraukite antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir atjunkite adapterį nuo plovimo prievado antgalio.
- Perstatykite traktoriuką į sausą vietą; geriausiai tam tiktų betonuotas arba grįstas paviršius. Perkelkite priedo sankabos valdiklį į padėtį ĮJUNGTA, kad pašalintumėte vandens perteklių ir greičiau išdžiovintumėte traktoriuką prieš jį pastatydami.

ĮSPĖJIMAS. Jei plovimui skirta jungtis yra sulūžusi arba jos trūksta, nuo besisukančio peilio išlekiantys objektai gali sužeisti jus arba kitus žmones.

- **Nedelsdami pakeiskite sulūžusią ar trūkstamą jungtį prieš naudodami vejapjovę kitą kartą.**
- **Į visas vejapjoves angas įsukite varžtus ir užsukite fiksavimo poveržles.**

(LV) PAMATNES SKALOŠANAS PIESLĒGVIETA

Traktora pamatne ir aprīkota ar skalošanas pieslēgvietu, kas ir daļa no pamatnes mazgāšanas sistēmas. Tā ir jāizmanto pēc katras traktora lietošanas reizes.

PIEZĪME. Modeļos ar aizsargmehānismiem skalošanas atvere atrodas uz kreisās puses aizsargplāksnes pirms aizmugurējā riteņa.

- Aizbrauciet ar traktoru līdz līdzenai, tīrai vietai zālienā pietiekami tuvu dārza laistīšanas šļūtenes pieslēguma vietai.

SVARĪGI! Pārbaudiet, vai traktora izvades rene NAV pavērsta pret māju, garāžu, automobiļiem un citiem objektiem. Noņemiet savācēja reni vai smalcinātāja pārsegu, ja tāds ir piestiprināts.

- Pārbaudies, vai pierīces sajūga vadības svira ir iestatīta pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā), ieslēdziet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju.
- Pavelciet atpakaļ dārza šļūtenes (A) sprauslas adaptera fiksācijas uzmavu un novietojiet adapteri pamatnes skalošanas pieslēgvietā (B), kas atrodas pļāvēja pamatnes kreisajā pusē. Atlaidiet fiksācijas uzmavu, lai nostiprinātu adapteri sprauslā.

SVARĪGI! Pārbaudiet, vai šļūtene ir stingri piestiprināta.

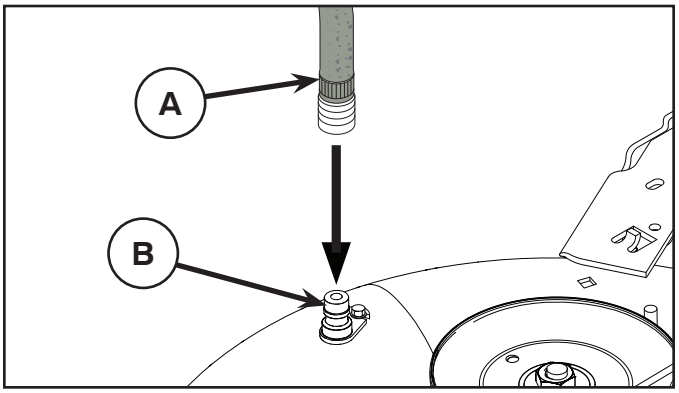
- Ieslēdziet ūdens padevi.
- Sēžot traktora vadītāja sēdeklī, iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles sviru ātrās iedarbināšanas "🐇" pozīcijā.

SVARĪGI! Vēlreiz pārbaudiet, vai nekas neatrodas traktora tuvumā

- Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "ENGAGED" (pievienotajā pozīcijā). Palieciet vadītāja vietā, kamēr pļāvēja pamatne ir pievienota un tiek mazgāta.
- Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā). Pagrieziet aizdedzes atslēgu stāvoklī STOP un izslēdziet motoru. Aizgrieziet ūdens krānu
- Velciet atpakaļ sprauslas adaptera uzmavu, lai atvienotu adapteri no sprauslas pieslēgvietas.
- Pārvietojiet traktoru uz sausu vietu, vēlams, uz betonētu vai bruģētu laukumu. Pieslēdziet uzkares mehānisma sajūga vadības kloķi "ieslēgtajā" stāvoklī, lai aizvadītu ūdens paliekas un nožāvētu ierīci pirms traktora novietošanas stāvēšanai.

BRĪDINĀJUMS! Ja skalošanas stiprinājums ir sabojāts vai pazudis, uz asmens nokļuvušie priekšmeti var tikt aizmesti un savainot jūs vai citus cilvēkus

- **Nekavējoties nomainiet salūzušo vai pazudušo skalošanas vietas stiprinājumu, pirms atkal lietojat pļāvēju.**
- **Noslēdziet visas pļāvēja atveres ar skrūvēm un pretuzgriežņiem.**



(BG) ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността ѝ и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: При моделите с френски щитове отворът за измиване се намира на левия страничен щит, точно пред задната гума.

- Закарайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо за достигане до крана за вода за вашия градински маркуч.

ВАЖНО: Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НАВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнене или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че съединителят на приставката е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО", включете ръчната спирачка и спрете двигателя.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника на вашия градински маркуч (A). и натиснете адаптера върху отвора за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (B). Освободете заключващата гривна, за да заключите адаптера върху накрайника.

ВАЖНО: Дръпнете маркуча, за да се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте отново двигателя и поставете лоста на газта в положение Бързо "Fast" ("🐇").

ВАЖНО: Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.

- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ВКЛЮЧЕНО". Останете на мястото на водача при захванатата платформа за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ИЗКЛЮЧЕНО". Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника, за да откачите адаптера от отвора за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Поставете съединителя на приставката в положение "ВКЛЮЧЕНО", за да отстраните излишната вода и да спомогнете за изсъхването на трактора, преди да го приберете.

ВНИМАНИЕ: Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.

- **Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.**
- **Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.**

(RO) ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI

Mecanismul tractorului dv. este dotat cu un orificiu de spălare, pe suprafaţa sa, ca parte a sistemului de spălare a mecanismului. Acesta trebuie folosit după fiecare utilizare.

NOTĂ: Pentru modelele cu apărătoare franceze, orificiul de spălare este amplasat pe apărătoarea din stânga, în faţa anvelopei posterioare.

- Duceţi tractorul într-un loc plan şi liber de pe pajişte, aproape de un robinet la care să poată ajunge furtunul pentru grădină.

IMPORTANT: Asiguraţi-vă că ţeava de eşapament a tractorului NU este îndreptată spre casă, garaj, maşini parcate etc. Scoateţi sacul pentru reziduuri sau capacul pentru iarba tăiată, dacă este pus.

- Asiguraţi-vă că comanda ambreiajului accesoriului este în poziţia "DEZACTIVAT", trageţi frâna de mână şi opriţi motorul.
- Trageţi înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj de pe furtunul dv. de grădină (A) şi introduceţi adaptorul în orificiul de spălare al mecanismului, din capătul din stânga al mecanismului de tăiat iarba (B). Eliberaţi colierul de blocare pentru a bloca adaptorul pe ajutaj.

IMPORTANT: Trageţi de furtun ca să vă asiguraţi că este bine fixat.

- Deschideţi apa.
- Stând pe scaunul operatorului, în tractor, porniţi din nou motorul şi puneţi maneta de admisie în poziţia "Fast" ("🐇").

IMPORTANT: Verificaţi din nou zona, pentru a vă asigura că este liberă.

- Deplasaţi comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziţia "ACTIVAT". Rămâneţi în poziţia operatorului cu mecanismul de tăiere activat, până când acesta este curat.
- Deplasaţi comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziţia "DEZACTIVAT". Rotiţi cheia de contact pe poziţia STOP pentru a opri motorul tractorului. Închideţi apa.
- Trageţi înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj pentru a demonta adaptorul de pe ajutajul orificiului de spălare.
- Deplasaţi tractorul într-o zonă uscată, de preferat o zonă asfaltată sau pavată cu ciment. Puneţi comanda ambreiajului accesoriului în poziţia "Activat" pentru a înlătura apa rămasă şi pentru a facilita uscarea, înainte de a gara tractorul.

ATENŢIE: Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune, pe dv. şi pe ceilalţi, la riscul de a fi loviţi de obiectele aruncate în urma contactului cu lama.

- **Înlocuiţi imediat garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, înainte de a folosi din nou dispozitivul de tuns iarba.**
- **Introduceţi bolţuri şi piuliţe în toate orificiile mecanismului de tuns iarba.**

7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

(RU) **Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

Пусковой электродвигатель не запускает двигатель

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

Двигатель не работает устойчиво

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

Недостаточная тяга двигателя

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

Перегрев двигателя

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

Батарея не заряжается

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

Фары не работают

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

Машина вибрирует

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

Неровное кошение

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

(EE) **Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

Starter ei käivita mootorit lõpuni

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

Mootor töötab ebaühtlaselt

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

Mootor tundub nõrk

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

Mootor kuumeneb üle

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootorisl.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

Aku ei lae

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

Tuled ei tööta

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hõõglamp defektne.
3. Lüliti defektne.
4. Kaabli lühis.

Masin vibreerib

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

Ebaühtlane niitmine

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirõhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

7. Gedimai ir jų šalinimas

(LT) **Nepavyksta užvesti variklio**

1. Degalų bake nėra degalų.
2. Sugedęs kištukas.
3. Sugedusi kištuko jungtis.
4. Nešvarumai karbiuratoriuje arba degalų vamzdelyje.

Starteris nesuka variklio

1. Išsikrovęs akumuliatorius.
2. Prastas kabelių ir akumuliatoriaus polių kontaktas.
3. Klaidinga prijungimo / atjungimo lygio padėtis.
4. Neveikia pagrindinis saugiklis.
5. Neveikia uždegimo spynelė.
6. Neveikia sankabos / stabdžių pedalo apsauginis kontaktas.
7. Nenuspaustas sankabos / stabdžių pedalas.

Variklis veikia netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Sugedęs kištukas.
3. Netinkamai sureguliuotas karbiuratorius.
4. Užsikimšęs oro filtras.
5. Užsikimšusi degalų bako ventiliacijos anga.
6. Blogas uždegimo nustatymas.
7. Nešvarumai degalų vamzdelyje.

Variklio galingumas atrodo sumažėjęs

1. Užsikimšęs oro filtras.
2. Sugedęs kištukas.
3. Nešvarumai karbiuratoriuje arba degalų vamzdelyje.
4. Netinkamai sureguliuotas karbiuratorius.

Variklis perkaista

1. Variklis perkrautas.
2. Užsikimšusi oro tiekimo anga arba aušinimo plokštelės.
3. Sugadintas ventiliatorius.
4. Variklyje per mažai alyvos arba jos iš viso nėra.
5. Blogas uždegimo nustatymas.
6. Sugedęs kištukas.

Nepavyksta įkrauti akumuliatoriaus

1. Sugedęs saugiklis.
2. Neveikia viena arba kelios akumuliatoriaus sekcijos.
3. Prastas akumuliatoriaus polių ir kabelių kontaktas.

Neveikia apšvietimas

1. Neprijungta žibintų laidų jungtis.
2. Perdegusios lemputės.
3. Sugedęs jungiklis.
4. Trumpasis kabelio jungimas.

Įrenginys vibruoja

1. Atsilaisvinę peiliai.
2. Atsilaisvinęs variklis.
3. Nesubalansuotas vienas arba abu peiliai dėl pažeidimų arba blogo subalansavimo pagalandus.

Netolygiai pjaunama

1. Atšipę peiliai.
2. Pjovimo agregatas pakrypęs.
3. Aukšta arba šlapia žolė.
4. Po gaubtu susikaupė žolės.
5. Skirtingas oro slėgis kairės ir dešinės pusės padangose.
6. Per aukšta pavara.
7. Praslysta pavaros diržas.

7. Problēmu novēršana

(LV) **Nevar iedarbināt dzinēju**

1. Degvielas tvertnē nav degvielas.
2. Bojāts aizdedzes kontakts.
3. Bojājums aizdedzes kontaktgrupā.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

Elektrodzinēja (startera) ieslēgšana neiedarbina dzinēju

1. Izlādējies akumulators.
2. Nepietiekams kabeļa un akumulatora elektroda kontakts.
3. Savienošanas/atvienošanas svira nepareizā pozīcijā.
4. Bojāts galvenais drošinātājs.
5. Bojāta aizdedzes atslēga.
6. Bojāts sajūga/bremžu pedāļa drošības kontakts.
7. Nav nospiests sajūga/bremžu pedālis.

Nevienmērīga dzinēja darbība

1. Pārāk liels pārnesums.
2. Bojāts aizdedzes kontakts.
3. Nepareizi noregulēts karburators.
4. Aizsērējis gaisa filtrs.
5. Bloķēta degvielas tvertnes ventilēšana.
6. Nepareizi noregulēta aizdedze.
7. Netīrumi degvielas caurulē.

Vāja motora darbība

1. Aizsērējis gaisa filtrs.
2. Bojāts aizdedzes kontakts.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi noregulēts karburators.

Pārkarsis motors

1. Motora pārslodze
2. Aizsērējusi gaisa ieplūde vai dzesēšanas ribas
3. Bojāts ventilators.
4. Dzinējā pārāk maz eļļas vai tās vispār nav.
5. Nepareizi noregulēta aizdedze.
6. Bojāts aizdedzes kontakts.

Akumulators neuzlādējas

1. Bojāts drošinātājs.
2. Bojāts viens vai vairāki akumulatora elementi.
3. Nepietiekams akumulatora elektrodu un kabeļu kontakts.

Nedarbojas apgaismojuma sistēma.

1. Priekšējo gaismu vada savienotājs nav pievienots.
2. Bojātas spuldzes.
3. Bojāts slēdzis.
4. Īssavienojums kabelī.

Traktors vibrē

1. Vaļīgi asmeņi.
2. Vaļīgs dzinējs.
3. Simetrijas trūkums vienā asmenī vai abos asmeņos, ko izraisījis bojājums vai nepareizi veikta balansēšana pēc asināšanas.

Nevienmērīga pļaušana

1. Truli asmeņi.
2. Šķībs griezējmezgls.
3. Gara vai mitra zāle.
4. Zāles sablīvējums zem pārsega.
5. Atšķirīgs gaisa spiediens kreisās un labās puses riepās.
6. Pārāk liels pārnesums.
7. Slīd piedziņas siksna.

7. Търсене на повреди. 7. Depănare.

(BG) **Двигателят не пали**

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

Стартерът не завърта двигателя

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

Двигателят работи неравномерно

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запушен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

Двигателят няма мощност

1. Запушен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

Двигателят прегрявам

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

Акумулаторът не се зарежда

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

Осветлението не функционира

1. Кабелният съединител за фаровете не е свързан.
2. Дефектни крушки
3. Дефектен ключ
4. Късо съединение в някоя инсталация

Машината вибрира

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфане.

Лошо косене

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

(RO) **Motorul nu vrea să pornească**

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

Starterul motorului nu poate roti motorul

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu şi borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziţie necorespunzătoare.
4. Principala siguranţă fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranţă a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

Motorul lucrează neuniform

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greşit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

Motorul nu are putere

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

Motorul se supraîncălzeşte

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răcirii.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puţin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greşit.
6. Bujie defectă.

Bateria nu se încarcă

1. Siguranţă fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului şi cabluri.

Luminile nu funcţionează

1. Conectorul firului pentru faruri nu este conectat.
2. Becuri defecte.
3. Întrerupător defect.
4. Cablu scurt-circuitat.

Maşina vibrează

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuţire.

Tăiere cu rezultate slabe

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferenţă între presiunea pneurilor din partea stângă şi din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

8. Хранение. 8. Hoiustamine. 8. Saugojimas. 8. Glabāšana.

(RU) ПО ЗАВЕРШЕНИЮ СЕЗОНА КОШЕНИЯ НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИНЯТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжиривающие моющие средства и теплую воду.

Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

(EE) PÄRAST HOOAJA LÕPPU TULEKS TOIMIDA JÄRGNEVALT:

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage värvi vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküünal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküünal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

(LT) PASIBAIGUS PJOVIMO SEZONUI, REIKIA ATLIKTI TOLIAU NURODYTUS VEIKSMUS.

- Išvalykite visą įrenginį, ypač po pjovimo agregato gaubtu. Plaudami nenaudokite aukšto slėgio srovės. Vanduo gali patekti į variklį bei transmisiją ir sutrumpinti įrenginio eksploatavimo laiką.
- Pataisykite visus pažeistus dažytus paviršius, kad išvengtumėte korozijos.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- Išleiskite degalus iš degalų bako. Užveskite variklį ir leiskite jam veikti, kol visiškai pasibaigs degalai.
- Išsukite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą vieną šaukštą variklio alyvos. Prasukite variklį, kad alyva pasiskleistų. Įsukite uždegimo žvakę.
- Išimkite akumuliatorių. Įkraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Saugokite akumuliatorių nuo žemos temperatūros.
- Įrenginys turi būti laikomas sausoje ir nedulkėtoje patalpoje.

ĮSPĖJIMAS!

Valydami niekada nenaudokite benzino. Naudokite riebalus šalinantį valiklį ir šiltą vandenį.

Techninė priežiūra

Teikdami užsakymą, turite nurodyti mums šią informaciją:

įsigijimo datą, modelį, tipą ir serijos numerį. Visada naudokite tik originalias atsargines dalis. Dėl garantinės priežiūros ir remonto kreipkitės į vietinį prekybos atstovą.

(LV) KAD PĻAUŠANAS SEZONA IR BEIGUSIES, VEICIET TURPMĀK NORĀDĪTĀS DARBĪBAS.

- Notīriet traktoru pilnīgi, jo īpaši zem pļāvēja vāka. Netīriet traktoru ar augstspiediena mazgāšanas ierīcēm. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un samazināt traktora ekspluatācijas laiku.
- Lai novērstu koroziju, retušējiet visas saplaisājušās krāsotās virsmas.
- Nomainiet dzinēja eļļu.
- Iztukšojiet degvielas tvertni. Ieslēdziet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Noņemiet aizdedzes sveci un ielejiet cilindrā vienu karoti dzinēja eļļas. Lai eļļa varētu izplatīties, iedarbiniet dzinēju. Pievienojiet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Izņemiet akumulatoru. Uzlādējiet akumulatoru un glabājiet vēsā, sausā vietā. Akumulators nedrīkst atrasties zemas temperatūras apstākļos.
- Traktors ir jāglabā sausā telpā, kurā nav putekļu.

BRĪDINĀJUMS!

Tīrīšanai nekad neizmantojiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet attaukojošu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni.

Serviss

Pasūtījuma veikšanai ir nepieciešama šāda informācija:

traktora iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr izmantojiet oriģinālas rezerves daļas. Ja ir jāveic garantijas tehniskā apkope un remonts, vērsieties pie sava vietēja tirdzniecības pārstāvja vai izplatītāja.

8. Съхранение. 8. Depozitare.

(BG) **След края на сезона трябва да се извършат следните дейности**

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Пазете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервиз и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

(RO) **La sfârşitul sezonului de cosire trebuie efectuaţi paşii următori:**

- Curăţirea întregii maşini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiţi apă sub presiune pentru curăţare. Apa poate intra la motor sau la transmisie şi poate scurta durata de viaţă a maşinii.
- Ştergeţi toate suprafeţele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbaţi uleiul de motor.
- Goliţi rezervorul de carburant. Porniţi motorul şi lăsaţi-l să meargă până se termină carburantul.
- Deşurubaţi bujia şi turnaţi cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mişcaţi puţin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneţi la loc bujia.
- Scoateţi acumulatorul. Reîncărcaţi-l şi depozitaţi-l într-un loc rece şi uscat. Protejaţi acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Maşina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat şi lipsit de praf.

ATENŢIONARE!

Nu curăţaţi niciodată maşina cu benzină. În locul acesteia folosiţi detergent degresant sau apă caldă.

Service

Atunci când apelaţi la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziţionării, modelul, tipul şi numărul de serie al motocositoarei. Utilizaţi întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanţie şi reparaţii, adresaţi-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.

(RU) СОДЕРЖАНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, под свою исключительную ответственность заявляет, что представленное изделие:

Описание	Газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора
Марка	Jonsered
Платформа / Тип / Модель	LT2320CMA2
Партия	Серийный номер с 2017 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и нормам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/EC	«о механическом оборудовании»
2014/30/EU	«об электромагнитной совместимости»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«об излучении шума от оборудования, размещенного вне помещения»

Применяются следующие согласованные стандарты и/или технические спецификации:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В соответствии с директивой 2000/14/EC, приложение V, заявленные значения звукового давления указаны в разделе технических данных настоящего руководства и в подписанной декларации соответствия ЕС.

Поставляемая газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора соответствует эталону, прошедшему контроль.

(EE) CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto representado:

Descripción	**Cortacésped con asiento de motor de combustión**
Marca	Jonsered
Plataforma/tipo/modelo	LT2320CMA2
Lote	Número de serie a partir del año 2017 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

Directiva/Norma	**Descripción**
2006/42/EC	«relativa a las máquinas»
2014/30/EU	«relativa a la compatibilidad electromagnética»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«relativa al ruido en exteriores»

Las normas armonizadas o especificaciones técnicas aplicadas son las siguientes:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 y 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

De acuerdo con la directiva 2000/14/CE, Anexo V, los valores de sonido declarados se indican en el capítulo Datos técnicos de este manual y en la declaración de conformidad CE firmada.

El cortacésped con asiento de motor de combustión suministrado concuerda con el ejemplar que fue sometido a examen.

(LT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJOS TURINYS

Mes, „Husqvarna AB“, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDIJA, savo atsakomybe pareiškiame, kad pateiktas gaminys:

Aprašymas	**Vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui**
Gamintojas	Jonsered
Platforma / tipas / modelis	LT2320CMA2
Partija	Serijos numerių data nuo 2017

visiškai atitinka šias ES direktyvas ir reikalavimus:

Direktyva / reikalavimas	**Aprašas**
2006/42/EB	„dėl mašinų“
2014/30/ES	„dėl elektromagnetinio suderinamumo“
2000/14/EB; 2005/88/EB	„dėl triukšmo lauke“

Taikomi darnieji standartai ir (arba) techninės specifikacijos;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 ir 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Pagal 2000/14/EB direktyvos V priedą nustatytosios garso vertės pateikiamos šios instrukcijos techninių duomenų skyriuje iri pasirašytoje EB atitikties deklaracijoje.

Pateiktas vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui atitinka kontrolę praėjusį pavyzdį.

(LV) ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJAS SATURS

Ar šo mēs, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ZVIEDRIJĀ, ar pilnu atbildību apliecinām, ka šis izstrādājums:

Apraksts	**Ar iekšdedzes dzinēju darbināms zāles pļāvējs ar operatora sēdvietu**
Zīmols	Jonsered
Platforma/tips/modelis	LT2320CMA2
Partija	Sērijas numurs, sākot no 2017

pilnībā atbilst šādām ES direktīvām un noteikumiem:

Direktīva/regula	**Apraksts**
2006/42/EK	par mašīnām
2014/30/EK	par elektromagnētisko savietojamību
2000/14/EK; 2005/88/EK	par trokšņa emisiju vidē

Ir lietoti šādi saskaņotie standarti un/vai tehniskie dati (specifikācijas):

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 un 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Saskaņā ar direktīvas 2000/14/EK V pielikumu deklarētie skaņas līmeņi ir norādīti šīs rokasgrāmatas tehnisko datu sadaļā un parakstītajā EK atbilstības deklarācijā.

Piegādātais ar iekšdedzes dzinēju darbināmais zāles pļāvējs ar operatora sēdvietu atbilst parauga eksemplāram, kam veiktas pārbaudes.

(BG) СЪДЪРЖАНИЕ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС

Ние, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, декларираме на своя собствена отговорност, че представеният продукт:

Описание	Задвижвана от двигател с вътрешно горене самоходна косачка със седнал оператор
Марка	Jonsered
Платформа/Вид/Модел	LT2320CMA2
Партида	Сериен номер, датиращ от 2017 г. и след това

отговаря напълно на следните директиви и регламенти на ЕС:

Директива/регламент	Описание
2006/42/ЕО	«относно машините»
2014/30/ЕС	«относно електромагнитната съвместимост»
2000/14/ЕО; 2005/88/ЕО	«относно шумовите емисии в околната среда”

Приложените хармонизирани стандарти и/или технически спецификации са следните:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В съответствие с Директива 2000/14/ЕО, приложение V, декларираните стойности на звука са посочени в раздела с технически характеристики на настоящето ръководство и в подписаната Декларация за съответствие на ЕО.

Доставената, задвижвана от двигател с вътрешно горене, самоходна косачка със седнал оператор съответства на екземпляра, който е преминал изпитания.

(RO) CONŢINUTUL DECLARAŢIEI DE CONFORMITATE CE

Noi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUEDIA, declarăm pe propria răspundere că produsul reprezentat:

Descriere	**Maşină pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă şi scaun pentru operator**
Marcă	Jonsered
Platformă/Tip/Model	LT2320CMA2
Lot	Serie cu data 2017 şi în continuare

respectă în totalitate următoarele directive şi reglementări UE:

Directivă/Reglementare	**Descriere**
2006/42/CE	„aferentă utilajelor”
2014/30/UE	„aferentă compatibilităţii electromagnetice”
2000/14/CE; 2005/88/CE	„privind zgomotul exterior”

Standardele armonizate şi/sau specificaţiile tehnice aplicate sunt următoarele:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 şi 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

În conformitate cu directiva 2000/14/CE, Anexa V, valorile sonore declarate sunt declarate în secţiunea Date tehnice a prezentului manual şi în Declaraţia de conformitate CE semnată.

Maşina pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă şi scaun pentru operator se conformează exemplului supus examinării.

Jonsered®

Jonsered Motor AB,
S-433 81 Partille, Sweden.

04.10.19 JSE/SR
Printed in U.S.A.